Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 4Z5 (2019.05) O / 118

1 609 92A 4Z5

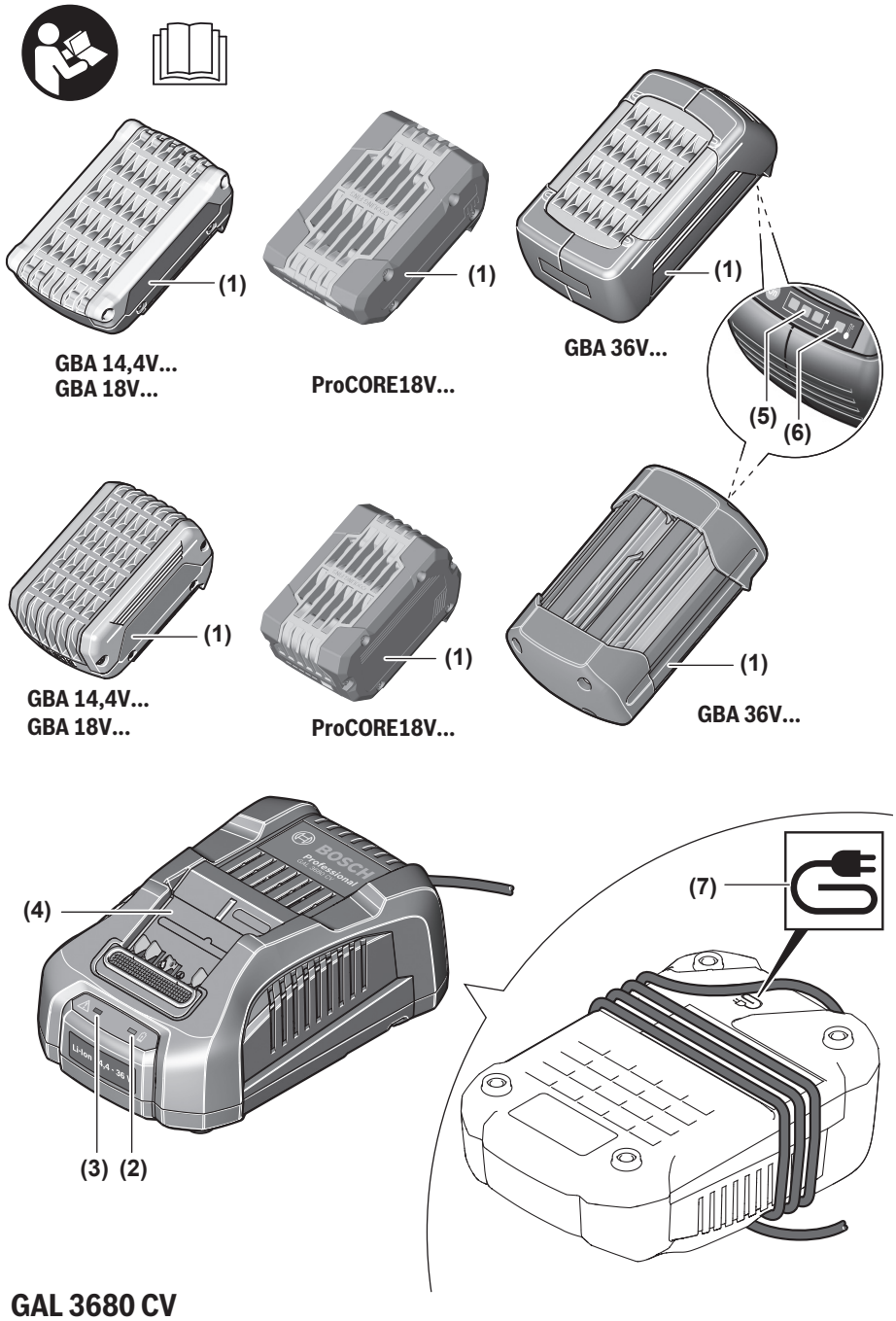
GAL Professional

3860 CV | 1880 CV

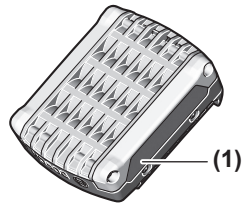
BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ko 사용 설명서 원본
ar دليل التشغيل الأصلي
fa دفترچه راهنمای اصلی

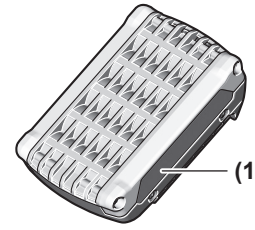
Deutsch ..... Seite 5
English ..... Page 8
Français ..... Page 12
Español ..... Página 15
Português ..... Página 19
Italiano ..... Pagina 23
Nederlands ..... Pagina 26
Dansk ..... Side 29
Svensk ..... Sidan 32
Norsk ..... Side 35
Suomi ..... Sivu 38
Ελληνικά ..... Σελίδα 41
Türkçe ..... Sayfa 45
Polski ..... Strona 49
Čeština ..... Stránka 52
Slovenčina ..... Stránka 55
Magyar ..... Oldal 59
Русский ..... Страница 62
Українська ..... Сторінка 67
Қазақ ..... Бет 71
Română ..... Pagina 75
Български ..... Страница 78
Македонски ..... Страница 82
Srpski ..... Strana 86
Slovenščina ..... Stran 89
Hrvatski ..... Stranica 92
Eesti ..... Lehekülg 96
Latviešu ..... Lappuse 99
Lietuvių k. ..... Puslapis 102
한국어 ..... 페이지 105
عربی ..... الصفحة 109
فارسی ..... صفحه 114


(1)
GBA 14,4V...
GBA 18V...
(1)
ProCORE18V...
(1)
GBA 36V...
(5)
(6)
(1)
GBA 14,4V...
GBA 18V...
(1)
ProCORE18V...
(1)
GBA 36V...
(4)
(3)
(2)
(7)

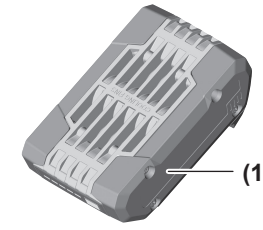
GAL 3680 CV



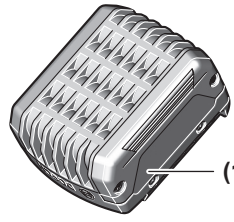
GBA 14,4V...



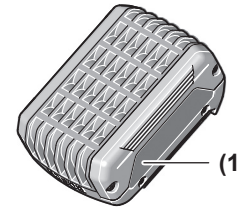
GBA 18V...



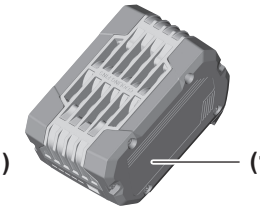
ProCORE18V...



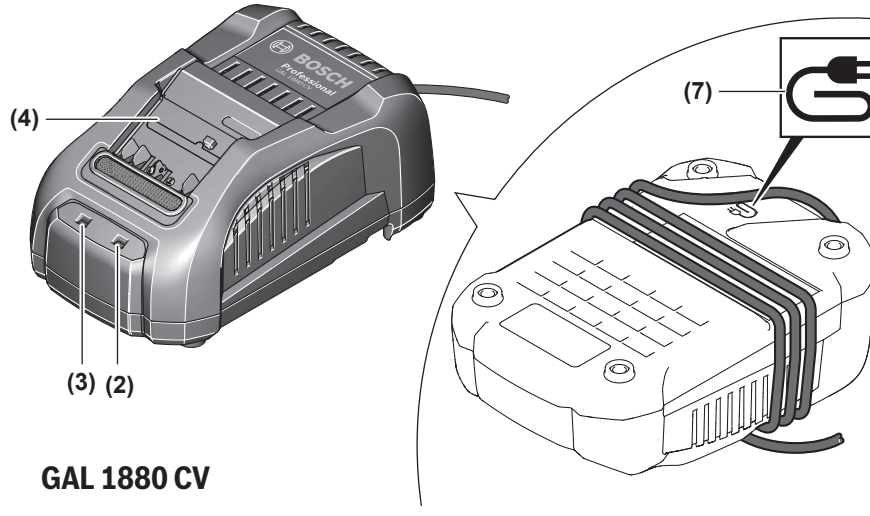
GBA 14,4V...



GBA 18V...



ProCORE18V...



GAL 1880 CV

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

- **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Laden Sie nur Bosch Li-Ion-Akkus ab einer Kapazität von 1,3 Ah (ab 4 Akkuzellen). Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Akkus.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.
- **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können auch Dämpfe austreten.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzliche ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikseite.

(1) Akku A)

(2) Grüne Akku-Ladeanzeige

(3) Rote Akku-Ladeanzeige

(4) Ladeschacht

(5) Akku-Ladezustandsanzeige A)

(6) Anzeige Temperaturüberwachung A)

(7) Kabelaufwicklung

A) **Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

Technische Daten

Ladegerät		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Sachnummer		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Akku-Ladespannung (automatische Spannungserkennung)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Ladestrom	A	8,0	8,0
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C	0 – 45	0 – 45
Akkus ProCORE18V...: Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Standardakkus: Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Anzahl der Akkuzellen		4 – 30	4 – 10
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Schutzklasse		⧈ / II	⧈ / II A)

A) gilt nicht für Sachnummer **2 607 225 929**

Betrieb

Inbetriebnahme

▶ **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku **(1)** in den Ladeschacht **(4)** eingesteckt wird.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

Bedeutung der Anzeigeelemente

Blinklicht grüne Akku-Ladeanzeige (2)

Der Schnellladevorgang wird durch **Blinken** der **grünen** Akku-Ladeanzeige **(2)** signalisiert. Der Akku kann zu jedem Zeitpunkt heraus genommen und verwendet werden.

Hinweis: Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

Sobald ca. 80 % der Akkukapazität erreicht wurden, verlangsamt sich das Blinken der grünen Akku-Ladeanzeige. Der Schnellladevorgang ist nun abgeschlossen. Verbleibt der Akku im Ladegerät wird der Ladevorgang im Long Life Lademodus abgeschlossen.

Dauerlicht grüne Akku-Ladeanzeige (2)

Das Dauerlicht der grünen Akku-Ladeanzeige **(2)** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Der Akku kann anschließend zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das Dauerlicht der Akku- Ladeanzeige **(2)**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

Dauerlicht rote Akku-Ladeanzeige (3)

Das Dauerlicht der roten Akku-Ladeanzeige **(3)** signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, beginnt der Ladevorgang.

Blinklicht rote Akku-Ladeanzeige (3)

Das Blinklicht der roten Akku-Ladeanzeige **(3)** signalisiert eine andere Störung des Ladevorganges, siehe Abschnitt „Fehler – Ursachen und Abhilfe“.

Anzeigen an 36-V-Akkus

Während des Ladevorganges leuchten die drei **grünen Akku- Ladezustandsanzeigen (5)** des Akkus nacheinander auf und erlöschen kurzzeitig. Der Akku ist vollständig geladen, wenn die drei grünen Anzeigen dauerhaft leuchten. Etwa 5 Minuten nachdem der Akku vollständig geladen wurde, erlöschen die drei grünen Anzeigen wieder.

Leuchtet die **rote Anzeige für Temperaturüberwachung (6)** am Akku beim Einsetzen des Akkus in das Ladegerät, ist die Temperatur des Akkus außerhalb des Ladetemperaturbereiches (siehe Abschnitt „Technische Daten“). Der Akku kann erst geladen werden, wenn der zulässige Temperaturbereich erreicht ist.

Fehler – Ursachen und Abhilfe

Ursache	Abhilfe
Rote Akku-Ladeanzeige (3) blinkt	
Kein Ladevorgang möglich	
Akku nicht (richtig) aufgesetzt	Akku korrekt auf Ladegerät aufsetzen
Akkukontakte verschmutzt	Akkukontakte reinigen; z.B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen
Akku defekt	Akku ersetzen
Akku-Ladeanzeigen (2) bzw. (3) leuchten nicht	
Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt	Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken
Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt	Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen

Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Akku-Kühlung (Active Air Cooling)

Die in das Ladegerät integrierte Lüftersteuerung überwacht die Temperatur des eingesetzten Akkus. Sobald die Akkutemperatur über ca. 0 °C liegt, wird der Akku durch einen Ventilator gekühlt. Der eingeschaltete Ventilator erzeugt dabei ein Lüftungsgeräusch.

Läuft der Ventilator nicht, ist er defekt oder die Akkutemperatur beträgt <0 °C. Dadurch kann sich die Ladezeit verlängern.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von **Bosch** oder einer autorisierten Kundendienststelle für **Bosch**-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: **www.bosch-pt.com**

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

Deutschland
Robert Bosch Power Tools GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.de können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040460
Fax: (0711) 40040461
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung:
Tel.: (0711) 40040460
Fax: (0711) 40040462
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Österreich
Unter www.bosch-pt.at können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Luxemburg
Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Schweiz
Unter www.bosch-pt.com/ch/de können Sie online Ersatzteile bestellen.
Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

English

Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

Safety instructions

Read all the safety and general instructions. Failure to observe the safety and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Store these instructions in a safe place.

Only use the charger if you can fully evaluate all functions and carry them out without restrictions, or if you have received corresponding instructions.

- **This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.
- **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This will ensure that children do not play with the charger.
- **Only charge Bosch Li-Ion batteries with a capacity of 1.3 Ah or more (4 battery cells or more). The bat-**

tery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge any non-rechargeable batteries. Otherwise there is a risk of fire and explosion.

Do not expose the charger to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- **Keep the charger clean.** Dirt poses a risk of electric shock.
- **Always check the charger, cable and plug before use. Stop using the charger if you discover any damage. Do not open the charger yourself, and have it repaired only by a qualified specialist using only original replacement parts.** Damaged chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- **Do not operate the charger on an easily ignited surface (e.g. paper, textiles, etc.) or in a flammable environment.** There is a risk of fire due to the charger heating up during operation.
- **Do not cover the ventilation slots of the charger.** Otherwise, the charger may overheat and no long function properly.
- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may also be emitted.** Ensure the area is well-ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

Products sold in GB only:

Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

Product description and specifications

Product features

The numbering of the components shown refers to the diagram of the charger on the graphics page.

- **(1)** Battery[A)]
- **(2)** Green battery charge level indicator
- **(3)** Red battery charge level indicator
- **(4)** Charging slot
- **(5)** Battery charge indicator[A)]
- **(6)** Temperature monitoring indicator[A)]
- **(7)** Cord wrap

A) **Accessories shown or described are not included with the product as standard. You can find the complete selection of accessories in our accessories range.**

Technical data

Charger		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Article number		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Battery charging voltage (automatic voltage detection)	V⎓	14.4–36	14.4–18
Charge current	A	8.0	8.0
Permitted charging temperature range	°C	0–45	0–45
ProCORE18 V batteries: Charging time at battery capacity, approx.		80%/100%	80%/100%
– 4.0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7.0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8.0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12.0 Ah	min	113 / 126	113 / 126

Charger		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Standard batteries: Charging time at battery capacity, approx.		80%/100%	80%/100%
– 1.3 Ah	min	10/25	10/25
– 1.5 Ah	min	10/25	10/25
– 2.0 Ah	min	15/30	15/30
– 2.6 Ah	min	15/30	15/30
– 3.0 Ah	min	20/35	20/35
– 4.0 Ah	min	25/35	25/35
– 5.0 Ah	min	35/45	35/45
– 6.0 Ah	min	35/55	35/55
Number of battery cells		4–30	4–10
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	0.82	0.66
Protection class		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) not valid for article number **2 607 225 929**

Operation

Start-up

▶ **Note the mains voltage!** The voltage of the power source must match the voltage specified on the rating plate of the charger. Chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

Charging process

The charging process begins as soon as the mains plug for the charger is inserted into the mains socket and the battery **(1)** is inserted into the charging slot **(4)**.

Thanks to the intelligent charging process, the charge condition of the battery is automatically detected and then charged up with the optimal charge current depending on battery temperature and voltage.

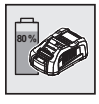
In this way, the battery is treated with care and remains permanently fully charged when it is stored in the charger.

What the display elements mean

Flashing green battery charge level indicator (2)

The rapid-charging procedure is indicated by **flashing** of the **green** battery charge level indicator **(2)**. The battery can be removed at any time and used.

Note: The charging process is only possible when the temperature of the battery is within the permitted charging temperature range, see section "Technical data".



Once approx. 80% of the battery capacity has been reached, the flashing of the green battery charge indicator slows down. The rapid-charging process is now completed. If the battery remains in the charger, the charging process will be completed in the Long Life charging mode.

Continuously illuminated green battery charge level indicator (2)

The continuous light of the green battery charge level indicator **(2)** signals that the battery is fully charged.

The battery can then be removed for immediate use.

When there is no battery connected, the continuous light of the battery charge level indicator **(2)** indicates that the mains plug is plugged into the mains socket and that the charger is ready to be used.

Continuously illuminated red battery charge level indicator (3)

The continuous light of the red battery charge level indicator **(3)** shows that the temperature of the battery is outside of the permitted charging temperature range, see section "Technical data". The charging process begins as soon as the permitted temperature range has been reached.

Flashing red battery charge level indicator (3)

The flashing light of the red battery charge level indicator **(3)** signals that the charging process has been interrupted by a different fault, see section "Errors – causes and corrective measures".

Indications on 36 V Batteries

During the charging procedure, the three **green charge-control indicators (5)** of the battery light up one after the other and briefly go out. The battery is fully charged when the three green indicators light up continuously. After approx. 5 minutes after the battery has been fully charged, the three green indicators go out again.

When the **red temperature control indicator (6)** lights up when placing the battery into the charger, the temperature of the battery is not within the charge-temperature range (see section “Technical Data”). The battery cannot be charged until after the allowable operating temperature range has been reached.

Errors – causes and corrective measures

Cause	Corrective measures
Red battery charge level indicator (3) is flashing	
Charging not possible	
The battery is not connected (correctly)	Connect battery to charger correctly
Battery contacts are dirty	Clean battery contacts; e.g. by connecting and disconnecting the battery several times. Replace battery if necessary
Battery defective	Replace battery
Green battery charge level indicator (2)/Red battery charge level indicator (3) is not illuminated	
Mains plug of the charger is not (correctly) plugged in	Insert the mains plug into the mains socket (completely)
Socket outlet, mains cable or charger defective	Check mains voltage, have charger checked if necessary by an authorised after-sales service centre for Bosch power tools

Practical advice

When the charger is used continuously, or for several consecutive charge cycles without interruption, the charger may heat up. This is, however, harmless and does not indicate that the charger has a technical defect.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

Battery cooling (Active Air Cooling)

The fan control unit integrated into the charger monitors the temperature of the inserted battery. As soon as the battery temperature is above approx. 0 °C, the battery will be cooled by a fan. The fan generates a ventilation sound when switched on.

If the fan does not run, it is defective or the battery temperature is < 0 °C. This can increase the charging time.

Maintenance and Service

Maintenance and cleaning

In order to avoid safety hazards, if the power supply cord needs to be replaced, this must be done by **Bosch** or by an after-sales service centre that is authorised to repair **Bosch** power tools.

After-Sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on spare parts at: **www.bosch-pt.com**

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Great Britain
Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Ireland
Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

Australia, New Zealand and Pacific Islands
Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch-pt.com.au
www.bosch-pt.co.nz

Republic of South Africa
Customer service
Hotline: (011) 6519600
Gauteng – BSC Service Centre
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za
KZN – BSC Service Centre
Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre
Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za
Bosch Headquarters
Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

Chargers, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.

Do not dispose of chargers along with household waste.

Only for EU countries:

According to the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

Français

Consignes de sécurité

Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité. Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Garder précieusement ces instructions.

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

- **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- **Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- **N'utilisez le chargeur que pour recharger des Boschaccus Lithium-Ion d'une capacité d'au moins 1,3Ah (à partir des 4 cellules d'accu). La tension des accus doit être adaptée à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.

N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à de l'humidité. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmente le risque de choc électrique.

- **Veillez à ce que le chargeur reste propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Vérifiez l'état du chargeur, du câble et du connecteur avant chaque utilisation. N'utilisez pas le chargeur si vous constatez des dommages. N'ouvrez pas le chargeur vous-même. Ne confiez sa réparation qu'à un ré-**

parateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Lorsque le chargeur, le câble ou le connecteur présente un dommage, le risque de choc électrique augmente.

- ▶ **N'utilisez pas le chargeur sur un support facilement inflammable (par ex. papier, textile etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur peut provoquer un incendie.
- ▶ **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risque sinon de surchauffer et de ne plus fonctionner correctement.
- ▶ **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.
- ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.** Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

Description des prestations et du produit

Éléments constitutifs

La numérotation des éléments se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

(1) Accu[A)]
(2) LED de charge verte
(3) LED de charge rouge
(4) Logement de charge
(5) Indicateur de niveau de charge de l'accu[A)]
(6) LED de surveillance de température[A)]
(7) Enroulement du câble

A) **Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre gamme d'accessoires.**

Caractéristiques techniques

Chargeur		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Référence		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Tension de charge de l'accu (détection automatique de la tension)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Courant de charge	A	8,0	8,0
Plage de températures de charge admissible	°C	0–45	0–45
Accu ProCORE18V... : temps de charge approx. jusqu'à une capacité de		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Accus standard : temps de charge approx. jusqu'à une capacité de		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45

Chargeur		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Nombre de cellules		4 – 30	4 – 10
Poids selon EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Indice de protection		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) ne concerne pas la référence **2 607 225 929**

Utilisation

Mise en marche

▶ **Tenez compte de la tension secteur !** La tension du secteur doit correspondre aux indications figurant sur l'étiquette signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220 V.

Charge normale

Le processus de charge commence dès que le câble d'alimentation du chargeur est raccordé à une prise de courant et que l'accu **(1)** a été placé dans le logement de charge **(4)**.

Le procédé de charge intelligent permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal compte tenu de sa température et de sa tension.

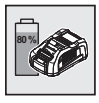
L'accu est ainsi ménagé et il reste toujours entièrement chargé lorsqu'il est laissé dans le chargeur.

Signification des éléments d'affichage

Clignotement de l'indicateur de charge vert (2)

Le processus de charge rapide est signalé par le **clignotement** de l'indicateur de charge **vert (2)**. L'accu peut à tout moment être retiré et utilisé.

Remarque : Une recharge de l'accu n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».



Dès que l'accu a retrouvé env. 80 % de sa capacité, l'indicateur de charge vert se met à clignoter plus lentement. Le processus de charge rapide est terminé. Si l'accu est laissé dans le chargeur, la charge se poursuit en mode « Long Life ».

Allumage permanent de l'indicateur de charge vert (2)

L'allumage permanent de l'indicateur de charge vert **(2)** signale que l'accu est complètement chargé.

L'accu peut être retiré pour être utilisé immédiatement.

En l'absence d'accu dans le chargeur, l'allumage permanent de l'indicateur de charge **(2)** indique que le câble d'alimentation secteur est connecté à une prise de courant et que le chargeur est opérationnel.

Allumage permanent de l'indicateur de charge rouge (3)

L'allumage permanent de l'indicateur de charge rouge **(3)** signale que la température de l'accu n'est pas comprise dans la plage de températures de charge admissible, voir la section « Caractéristiques techniques ». La charge débute dès que la température se trouve à nouveau dans la plage de températures de charge admissible.

Clignotement de l'indicateur de charge rouge (3)

Le clignotement l'indicateur de charge rouge **(3)** signale la présence d'une anomalie lors du processus de charge, voir la section « Défauts – Causes et remèdes ».

Affichages sur les accus 36 V

Pendant le processus de charge, les trois **LED vertes de l'indicateur de niveau de charge (5)** de l'accu s'allument brièvement les unes après les autres et s'éteignent. La fin de la charge est signalée par l'allumage en continu des trois LED vertes. Environ 5 minutes après la charge complète de l'accu, les trois LED vertes s'éteignent.

L'allumage de la **LED rouge de surveillance de température (6)** sur l'accu lors de l'insertion de l'accu dans le chargeur indique que la température de l'accu est trop basse ou trop élevée pour la charge (voir la section « Caractéristiques techniques »). L'accu ne peut être chargé qu'une fois que sa température se trouve dans la plage de températures admissibles.

Défauts – Causes et remèdes

Cause	Remède
L'indicateur de charge rouge (3) clignote	
Aucune charge possible	
L'accu n'a pas été (correctement) monté	Positionnez l'accu comme il se doit dans le chargeur
Contacts de l'accu encrassés	Nettoyez les contacts, p. ex. en mettant en place et retirant l'accu à plusieurs reprises. Remplacez l'accu si nécessaire
Accu défectueux	Remplacer l'accu
Les indicateurs de charge (2) et (3) ne s'allument pas	
Le câble d'alimentation secteur du chargeur n'est pas (correctement) branché	Raccordez comme il se doit le câble dans la prise de courant

Cause	Remède
Prise de courant, câble d'alimentation secteur ou chargeur défectueux	Vérifiez la tension du secteur. Si nécessaire, faites contrôler le chargeur dans un centre de service après-vente pour outillage électroportatif Bosch agréé

Instructions d'utilisation

Des cycles de charge répétés, non entrecoupés de temps de pause, peuvent provoquer un échauffement du chargeur. Un tel échauffement est sans conséquence et ne doit pas être interprété comme un dysfonctionnement du chargeur.

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

Refroidissement de l'accu (Active Air Cooling)

La commande de ventilateur intégrée dans le chargeur surveille la température de l'accu inséré dans le chargeur. Dès que la température devient supérieure à env. 0 °C, l'accu est refroidi par un ventilateur. Quand le ventilateur est actif, un bruit de ventilation est audible.

Si le ventilateur ne fonctionne pas, il est défectueux ou la température de l'accu est < 0 °C. La durée de charge peut alors s'allonger.

Entretien et Service après-vente

Nettoyage et entretien

Dans le cas où il s'avère nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, confiez le remplacement à **Bosch** ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage **Bosch** afin de ne pas compromettre la sécurité.

Service après-vente et conseil utilisateurs

Notre Service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées et des informations sur les pièces de rechange sur le site : **www.bosch-pt.com**

L'équipe de conseil utilisateurs Bosch se tient à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou toute commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

France

Réparer un outil Bosch n'a jamais été aussi simple, et ce, en moins de 5 jours, grâce à SAV DIRECT, notre formulaire de retour en ligne que vous trouverez sur notre site internet www.bosch-pt.fr à la rubrique Services. Vous y trouverez également notre boutique de pièces détachées en ligne où vous pouvez passer directement vos commandes.

Vous êtes un utilisateur, contactez : Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122 (coût d'une communication locale)
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
E-Mail : sav-bosch.outillage@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.
Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'UE :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être mis de côté et rapportés dans un centre de collecte et de recyclage respectueux de l'environnement.

Español

Indicaciones de seguridad

Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones. Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

- **Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- **Vigile a los niños durante la utilización, la limpieza y el mantenimiento.** Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.
- **Cargue solamente Bosch acumuladores de iones de litio a partir de una capacidad de 1,3 Ah (a partir de 4 elementos de acumulador). La tensión del acumulador debe corresponder a la tensión de carga de acumuladores del cargador. No cargue acumuladores no recargables.** En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.

Mantenga el cargador alejado de la lluvia o la humedad. Existe el riesgo de recibir una descarga eléctrica si penetra agua en el aparato eléctrico.

- **Mantenga el cargador limpio.** La suciedad puede comportar un peligro de descarga eléctrica.
- **Antes de cualquier uso, compruebe el cargador, el cable y el enchufe. No utilice el cargador, si detecta daños. No abra por sí mismo el cargador y déjelo reparar únicamente por un profesional cualificado, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Cargadores, cables y enchufes dañados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- **No opere el cargador sobre superficies fácilmente inflamables (por ejemplo, papel, tejidos, etc.) o en un entorno inflamable.** Debido al calentamiento del cargador durante la carga, existe peligro de incendio.
- **No obture las rendijas de ventilación del cargador.** En caso contrario, el cargador se puede sobrecalentar y dejar de funcionar correctamente.
- **Solamente recargar los acumuladores con los cargadores especificados por el fabricante.** Existe un riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada pueden también emanar vapores.** Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental, enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos, recurra además inmediatamente a ayuda médica.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.

Descripción del producto y servicio

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

(1) Acumulador[A)]
(2) Indicador verde de carga del acumulador
(3) Indicador rojo de carga del acumulador
(4) Compartimiento de carga
(5) Indicador de estado de carga del acumulador[A)]
(6) Indicador del sistema de control de temperatura[A)]
(7) Portacables

A) **Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

Datos técnicos

Cargador		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Número de artículo		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Tensión de carga del acumulador (detección automática de tensión)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Corriente de carga	A	8,0	8,0
Margen admisible de la temperatura de carga	°C	0 – 45	0 – 45
Acumuladores ProCORE18V...: Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Acumuladores estándar: Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Nº de celdas del acumulador		4 – 30	4 – 10
Peso según EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Clase de protección		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) no válido para el número de referencia **2 607 225 929**

Operación

Puesta en marcha

▶ **¡Observe la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Proceso de carga

El proceso de carga comienza tan pronto como el enchufe de red del cargador se enchufa en la caja de enchufe y el acumulador **(1)** se encaja en el compartimiento de carga **(4)**.

Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

Significado de los indicadores

Luz intermitente del indicador verde de carga del acumulador (2)

El proceso de carga rápida se señaliza mediante un **parpadeo** del indicador de carga del acumulador **verde (2)**. El acumulador se puede sacar y utilizar en todo momento.

Indicación: El proceso de carga rápida sólo es posible, si la temperatura del acumulador se encuentra en el margen de temperatura de carga admisible, véase capítulo "Datos técnicos".

Tan pronto se ha alcanzado aprox. 80 % de la capacidad del acumulador, se retarda el parpadeo del indicador verde de carga del acumulador. El proceso de carga rápida se ha finalizado ahora. Si el acumulador permanece en el cargador, el proceso de carga se finaliza en la modalidad de carga Long Life.

Luz permanente del indicador verde de carga del acumulador (2)

La luz permanente del indicador verde de carga del acumulador **(2)** señaliza que el acumulador está totalmente cargado.

Seguidamente puede retirarse el acumulador e utilizarse inmediatamente.

Sin el acumulador encajado, la luz permanente del indicador de carga del acumulador **(2)** señaliza que enchufe de red está encajado en la caja de enchufe y el cargador está listo para el funcionamiento.

Luz permanente del indicador rojo de carga del acumulador (3)

La luz permanente del indicador rojo de carga del acumulador **(3)** señaliza que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del margen de temperatura de carga admisible, véase capítulo "Datos técnicos. Tan pronto se ha alcanzado el margen de temperatura admisible, comienza el proceso de carga.

Luz intermitente del indicador rojo de carga del acumulador (3)

La luz intermitente del indicador rojo de carga del acumulador **(3)** señaliza otra perturbación del proceso de carga, véase apartado "Fallos – causas y remedio“.

Indicadores en acumuladores de 36 V

Durante el proceso de carga, los tres **indicadores de estado de carga verdes del acumulador (5)** en el acumulador se encienden uno tras otro y se apagan por un corto tiempo. El acumulador se encuentra completamente cargado al encenderse permanentemente los tres indicadores verdes. Aprox. 5 minutos después de haber cargado completamente el acumulador, los tres indicadores verdes se vuelven a apagar.

Si esta encendido el **indicador rojo para el sistema de control de temperatura (6)** en el acumulador al colocar el acumulador en el cargador, la temperatura del acumulador está fuera del margen de temperatura de carga (ver apartado "Datos técnicos"). El acumulador solamente puede cargarse una vez que éste haya alcanzado la temperatura admisible.

Fallos - Causas y remedio

Causa	Remedio
El indicador rojo de carga del acumulador (3) parpadea	
No es posible realizar el proceso de carga	
Acumulador sin colocar, o mal colocado	Asentar correctamente el acumulador sobre el cargador
Contactos sucios del acumulador	Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador
Acumulador defectuoso	Sustituir el acumulador
Los indicador de carga del acumulador (2) o (3) no se iluminan	
El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado	Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente
Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso	Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador

Instrucciones para la operación

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Sin embargo, esto no tiene inconvenientes y no indica un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Refrigeración del acumulador (Active Air Cooling)

La regulación del ventilador integrada en el cargador vigila la temperatura del acumulador colocado. Tan pronto como la temperatura del acumulador supera aprox. 0 °C, el acumulador se refrigera por medio de un ventilador. El ventilador conectado genera en ello un ruido de ventilación.

Si no funciona el ventilador, está averiado o la temperatura del acumulador es <0 °C. En virtud a ello se puede prolongar el tiempo de carga.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

Si es necesario reemplazar el cable de conexión, entonces esto debe ser realizado por **Bosch** o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas **Bosch**, para evitar riesgos de seguridad.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Las representaciones gráficas tridimensionales e informaciones de repuestos se encuentran también bajo: **www.bosch-pt.com**

El equipo asesor de aplicaciones de Bosch le ayuda gustosa-

mente en caso de preguntas sobre nuestros productos y sus accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

España
Robert Bosch España S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553
Fax: 902 531554

Argentina
Robert Bosch Argentina S.A.
Calle Blanco Encalada 250 – San Isidro
Código Postal B1642AMQ
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (54) 11 5296 5200
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com
www.argentina.bosch.com.ar

Chile
Robert Bosch S.A.
Calle El Cacique
0258 Providencia – Santiago de Chile
Buzón Postal 7750000
Tel.: (56) 02 782 0200
www.bosch.cl

Ecuador
Robert Bosch Sociedad Anónima
Av. Rodrigo Chávez Gonzalez Parque Empresarial Colón
Edif. Coloncorp Piso 1 Local 101-102,
Guayaquil
Tel.: (593) 4 220 4000
E-mail: ventas@bosch.com.ec
www.bosch.ec

México
Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405
C.P. 50071 Zona Industrial, Toluca - Estado de México
Tel.: (52) 55 528430-62
Tel.: 800 6271286
www.bosch-herramientas.com.mx

Perú
Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781 Piso 2, Urbanización Chacarilla San Borja
Lima
Tel.: (51) 1 706 1100
www.bosch.com.pe

Venezuela
Robert Bosch S.A.
Calle Vargas con Buen Pastor, Edif. Alba, P-1, Boleita Norte,
Caracas 1071
Tel.: (58) 212 207-4511
www.boschherramientas.com.ve

Eliminación

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje los cargadores a la basura!

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán coleccionarse por separado los cargadores para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

Português

Instruções de segurança

Leia todas as instruções de segurança e instruções. A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde bem estas instruções.

Use este carregador apenas se souber avaliar e usar todas as funções sem limitações e se tiver recebido instruções suficientes sobre as mesmas.

- **Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como**

pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo. Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

- ▶ **Vigie as crianças durante a utilização, a limpeza e a manutenção.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.
- ▶ **Carregue apenas Bosch baterias de lítio a partir de uma capacidade de 1,3 Ah (a partir de 4 elementos da bateria). A tensão da bateria tem de coincidir com a tensão de carga para a bateria do carregador. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.

Mantenha o carregador afastado da chuva ou humidade. A infiltração de água num aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico.

- ▶ **Mantenha o carregador limpo.** Com sujidade existe o perigo de choque elétrico.
- ▶ **Antes de qualquer utilização, verifique o carregador, o cabo e a ficha. Não utilize o carregador se detetar danos no mesmo. Não abra o carregador, as reparações devem ser levadas a cabo apenas por pessoal técnico qualificado e devem ser usadas somente peças de substituição originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de choque elétrico.
- ▶ **Não opere o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, têxtil, etc.) ou em ambiente inflamável.** Devido ao aquecimento do carregador de tensão durante o carregamento, existe perigo de incêndio.
- ▶ **Não cubra as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e deixar de funcionar corretamente.
- ▶ **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores.** Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas. É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- ▶ **No caso de aplicação incorrecta pode vazar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.

Descrição do produto e do serviço

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

(1) Bateria [A)]
(2) Indicação verde da carga da bateria
(3) Indicação vermelha da carga da bateria
(4) Compartimento de carregamento
(5) Indicador do nível de carga da bateria[A)]
(6) Indicação de monitorização da temperatura[A)]
(7) Enrolamento de cabo

A) **Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

Dados técnicos

Carregador		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Número de produto		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Tensão e carga da bateria (reconhecimento automático da tensão)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18

Carregador		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Corrente de carga	A	8,0	8,0
Faixa de temperatura de carga admissível	°C	0 – 45	0 – 45
Baterias ProCORE18V...: tempo de carga com capacidade da bateria, aprox.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Baterias standard: tempo de carga com capacidade da bateria, aprox.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Número de elementos da bateria		4 – 30	4 – 10
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Classe de proteção		⧈ / II	⧈ / II A)

A) não é válido para o número de produto **2 607 225 929**

Funcionamento

Colocação em funcionamento

▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Os carregadores assinalados com 230 V podem também ser operados com 220 V.

Processo de carregamento

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar a bateria **(1)** no compartimento de carga **(4)**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga da bateria é reconhecido automaticamente e a bateria é carregada de acordo com a temperatura e com a tensão da bateria, com a corrente de carga ideal.

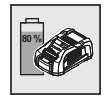
Desta forma a bateria é poupada e permanece completamente carregada, mesmo durante a arrecadação no carregador.

Significado dos elementos de indicação

Luz intermitente verde do indicador da carga da bateria (2)

O processo de carregamento rápido é indicado pelo **piscar** do indicador **verde** de carga da bateria **(2)**. A bateria pode ser retirada em qualquer altura e utilizado.

Nota: O carregamento rápido só é possível se a temperatura da bateria se encontrar na faixa de temperatura de carga permitida, ver secção "Dados técnicos".



Assim que for atingida 80 % da capacidade da bateria, o piscar da indicação da carga da bateria verde fica mais lento. O carregamento rápido está agora concluído. Se a bateria permanecer no carregador, o carregamento é terminado com o modo Long Life.

Luz permanente verde do indicador da carga da bateria (2)

A luz permanente verde do indicador da carga da bateria **(2)** indica que a bateria está completamente carregada.

Em seguida o acumulador pode ser colocado imediatamente em funcionamento.

Sem a bateria colocada, a luz permanente verde do indicador da carga da bateria **(2)**, indica que a ficha de rede está inserida na tomada e que o carregador está operacional.

Luz permanente vermelha do indicador da carga da bateria (3)

A luz permanente vermelha do indicador da carga da bateria **(3)** assinala que a temperatura do acumulador se encontra fora da faixa de temperatura de carga permitida, ver secção "Dados Técnicos". O carregamento inicia-se assim que a faixa de temperatura permitida seja alcançada.

Luz intermitente vermelha do indicador da carga da bateria (3)

A luz intermitente vermelha do indicador da carga da bateria **(3)** assinala uma outra falha do processo de carga, ver secção "Erros – Causas e soluções".

Indicações em acumuladores de 36 V

Durante o processo de carga acendem sucessivamente os três **indicadores do nível de carga da bateria verdes (5)** e apagam-se momentaneamente. O acumulador está completamente carregado, se as três indicações verdes permanecerem iluminadas. Aprox. 5 minutos depois do acumulador estar completamente carregado, apagam-se novamente as três indicações verdes.

Se a **indicação vermelha para monitorização da temperatura (6)** se acender na bateria durante a colocação da mesma no carregador, a temperatura da bateria está fora da faixa de temperatura de carga (ver secção "Dados Técnicos"). O acumulador só pode ser carregado ao ser alcançada a faixa de temperatura admissível.

Erros – Causas e soluções

Causa	Solução
Luz vermelha do indicador da carga da bateria (3) pisca	
Nenhum processo de carga possível	
Bateria não inserida (corretamente)	Inserir corretamente a bateria no carregador
Contactos da bateria sujos	Limpar os contactos da bateria; p. ex. inserindo e retirando várias vezes a bateria, se necessário, substituir bateria
Bateria danificada	Substituir a bateria
Indicadores de bateria(2) ou (3) não se acendem	
A ficha do carregador não está (bem) inserida	Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada
Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito	Verificar a tensão de rede, se necessário, mandar verificar o carregador num agente autorizado para ferramentas elétricas Bosch

Instruções de trabalho

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. No entanto, isso é seguro e não indica um defeito técnico do carregador.

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

Arrefecimento da bateria (Active Air Cooling)

O comando de ventilação integrado no carregador monitoriza a temperatura da bateria utilizada. Assim que a temperatura da bateria se encontrar acima de aprox. 0 °C, a bateria é arrefecida com um ventilador. O ventilador ligado origina um ruído de ventilação.

Se o ventilador não estiver a funcionar, é porque a temperatura da bateria é de <0 °C. Neste caso o tempo de carregamento pode ser mais demorado.

Manutenção e assistência técnica

Manutenção e limpeza

Se for necessário instalar um cabo de ligação, a instalação deve ser feita pela **Bosch** ou por um centro de serviço autorizado para ferramentas elétricas **Bosch**, para evitar perigos de segurança.

Serviço pós-venda e aconselhamento

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações acerca das peças sobressalentes também em:
www.bosch-pt.com
A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito dos nossos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de caraterísticas do produto.

Portugal
Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Brasil
Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Caixa postal 1195 – CEP: 13065-900
Campinas – SP
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Eliminação

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria-prima.

Não deitar os carregadores no lixo doméstico!

Apenas para países da UE:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrónicos velhos, e com as respetivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Italiano

Avvertenze di sicurezza

Leggere tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza. La mancata osservanza delle avvertenze e disposizioni di sicurezza può causare folgorazioni, incendi e/o lesioni di grave entità.

Custodire accuratamente le presenti istruzioni.

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

- **Il presente caricabatteria non è previsto per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria ed ai relativi rischi.** In caso contrario, vi è rischio di impiego errato e di lesioni.
- **Sorvegliare i bambini durante l'utilizzo, la pulizia e la manutenzione.** In tale modo si potrà evitare che i bambini giochino con il caricabatteria.
- **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Bosch con capacità a partire da 1,3 Ah (a partire da 4 celle). La tensione della batteria dovrà corrispondere alla tensione di ricarica del caricabatteria. Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.** In caso contrario, vi è rischio d'incendio e di esplosione.

Mantenere il caricabatteria al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'infiltrazione di acqua in un'apparecchiatura elettrica aumenta il rischio di folgorazione.

- **Mantenere pulito il caricabatteria.** La presenza di sporco può causare folgorazioni.
- **Prima di ogni utilizzo, controllare il caricabatteria, il cavo e il relativo connettore. Non utilizzare il caricabatteria, qualora si rilevino danni. Non aprire il caricabatteria e farlo riparare esclusivamente da personale specializzato, utilizzando solamente parti di ricambio originali.** La presenza di danni in caricabatterie, cavi o connettori aumenta il rischio di folgorazione.
- **Non utilizzare il caricabatteria su superfici facilmente infiammabili (ad es. carta, prodotti tessili ecc.), né in ambienti infiammabili.** Poiché il caricabatteria si riscalda in fase di ricarica, vi è rischio d'incendio.
- **Non coprire le feritoie di aerazione del caricabatteria.** In caso contrario, il caricabatteria potrebbe surriscaldarsi, con conseguenti problemi di funzionamento.
- **Per ricaricare la batteria utilizzare solo il dispositivo di carica consigliato dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- **In caso di danni o di utilizzo improprio della batteria, vi è inoltre rischio di fuoriuscita di vapori.** Far entrare aria fresca nell'ambiente e contattare un medico in caso di malessere. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

- ▶ **In caso di condizioni d'uso non conformi, si può verificare la fuoriuscita di liquido dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua. Qualora il liquido venisse in contatto con gli occhi, richiedere inoltre assistenza medica.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.

Descrizione del prodotto e dei servizi forniti

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione del caricabatteria sulla pagina con la rappresentazione grafica.

(1) Batteria[A)]
(2) Indicatore di carica della batteria verde
(3) Indicatore di carica della batteria rosso
(4) Sede di ricarica
(5) Indicatore del livello di carica della batteria[A)]
(6) Indicatore per il controllo della temperatura[A)]
(7) Avvolgimento cavo

A) **L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

Dati tecnici

Caricabatteria		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Codice prodotto		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Tensione di ricarica della batteria (riconoscimento automatico della tensione)	V⎓	14,4 – 36	14,4 - 18
Corrente di carica	A	8,0	8,0
Campo temperatura di ricarica consentito	°C	0 – 45	0 – 45
Batterie ProCORE18V...: tempo di ricarica con capacità della batteria, circa		80% / 100%	80% / 100%
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Batterie standard: tempo di ricarica con capacità della batteria, circa		80% / 100%	80% / 100%
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Numero di celle della batteria		4 – 30	4 – 10
Peso secondo EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Classe di protezione		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) non valido per il codice articolo **2 607 225 929**

Utilizzo

Messa in funzione

▶ **Attenersi alla tensione di rete** La tensione della rete elettrica deve corrispondere ai dati indicati sulla targhetta di identificazione del caricabatteria. I caricabatteria con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.

Procedura di ricarica

La procedura di ricarica inizierà non appena il connettore di rete del caricabatteria verrà innestato nella presa di corrente e la batteria **(1)** verrà innestata nella sede di ricarica **(4)**.

Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

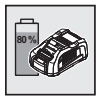
Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nel caricabatteria resta sempre completamente carica.

Significato degli elementi di visualizzazione

Lampeggio indicatore di carica della batteria verde (2)

La procedura di ricarica rapida di ricarica verrà segnalata dal **lampeggio** dell'indicatore di carica della batteria **verde (2)**. La batteria può essere prelevata e utilizzata in qualunque momento.

Avvertenza: La procedura di ricarica sarà possibile soltanto se la temperatura della batteria si troverà nel campo temperatura di ricarica consentito: vedi paragrafo «Dati tecnici».



Una volta raggiunto l'80% circa della capacità della batteria, la frequenza di lampeggio dell'indicatore di carica della batteria verde rallenta. A questo punto si conclude la procedura di ricarica rapida. Se la batteria rimane inserita nel caricabatteria, la procedura di ricarica viene portato a termine in modalità Long Life.

Luce fissa indicatore di carica della batteria verde (2)

La luce fissa dell'indicatore di carica della batteria verde **(2)** segnalerà che la batteria sia completamente carica.

Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.

A batteria non innestata, la luce fissa del relativo indicatore di carica **(2)** segnalerà che il connettore di rete sia innestato nella presa di corrente e che il caricabatteria sia pronto per l'uso.

Luce fissa indicatore di carica della batteria rosso (3)

La luce fissa dell'indicatore di carica della batteria rosso **(3)** segnalerà che la temperatura della batteria si trovi fuori dal campo temperatura di ricarica consentito: vedi paragrafo «Dati tecnici». Non appena viene raggiunto il campo di temperatura consentito, inizia la procedura di ricarica.

Lampeggio indicatore di carica della batteria rosso (3)

Il lampeggio dell'indicatore di carica della batteria rosso **(3)** segnalerà un altro tipo di anomalia nella procedura di ricarica: vedi paragrafo «Anomalie - Cause e rimedi».

Indicatori sulle batterie ricaricabili da 36 V

Durante il processo di ricarica i tre **indicatori verdi del livello di carica della batteria (5)** sulla batteria si accendono in sequenza e si spengono brevemente. La batteria ricaricabile è completamente carica quando i tre indicatori verdi rimangono sempre accesi. Circa 5 minuti dopo aver caricato completamente la batteria, i tre indicatori verdi si spengono di nuovo.

Se si accende l'**indicatore rosso per il controllo della temperatura (6)** sulla batteria all'inserimento di quest'ultima nel caricabatteria, la temperatura della batteria si trova al di fuori del campo di temperatura di ricarica consentito (vedi paragrafo «Dati tecnici»). La batteria può essere caricata solo al raggiungimento del campo di temperatura consentito.

Anomalie - Cause e rimedi

Causa	Rimedio
Indicatore di carica della batteria rosso (3) lampeggiante	
Procedura di ricarica non possibile	
La batteria non è inserita (correttamente)	Inserire correttamente la batteria sul caricabatteria
Contatti della batteria contaminati	Pulire i contatti della batteria, ad es. innestando e disinnestando più volte la batteria stessa; all'occorrenza, sostituire la batteria
Batteria difettosa	Sostituire la batteria
Indicatori di carica della batteria (2) oppure (3) spenti	
Il connettore di rete del caricabatteria non è inserita (correttamente)	Inserire il connettore di rete (completamente) nella presa di corrente
Difetto nella presa di corrente, nel cavo di rete o nel caricabatteria	Controllare la tensione di rete e, all'occorrenza, far controllare il caricabatteria da un Centro Assistenza Clienti autorizzato per elettroutensili Bosch

Indicazioni operative

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, il caricabatteria si può riscaldare. Ciò, tuttavia, non rappresenta un pericolo e non indica un difetto tecnico del caricabatteria.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria dovrà essere sostituita.

Raffreddamento della batteria ricaricabile (Active Air Cooling)

Il sistema di ventilazione integrato nel caricabatteria controlla la temperatura della batteria inserita. Non appena la temperatura della batteria sale sopra 0 °C circa, la batteria stessa viene raffreddata da un ventilatore. Quando il ventilatore è acceso si sente un rumore caratteristico.

Se il ventilatore non entra in funzione, significa che quest'ultimo è guasto oppure che la temperatura della batteria è inferiore a <0 °C. Ciò può causare un prolungamento del tempo di ricarica.

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

Se fosse necessaria una sostituzione della linea di collegamento, questa dovrà essere eseguita da **Bosch** oppure da un centro assistenza clienti autorizzato per elettroutensili **Bosch**, al fine di evitare pericoli per la sicurezza.

Servizio di assistenza e consulenza tecnica

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione e alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti i pezzi di ricambio. Disegni in vista esplosa e informazioni relative ai pezzi di ricambio sono consultabili anche sul sito **www.bosch-pt.com**

Il team di consulenza tecnica Bosch sarà lieto di rispondere alle Vostre domande in merito ai nostri prodotti e accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile.

Svizzera

Sul sito www.bosch-pt.com/ch/it è possibile ordinare direttamente on-line i ricambi.
Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Italia

Tel.: (02) 3696 2314
E-Mail: pt.hotlinebosch@it.bosch.com

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.

Non gettare i caricabatteria tra i rifiuti domestici!

Solo per i Paesi della CE:

In conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i caricabatteria divenuti inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere smaltiti/riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Nederlands

Veiligheidsaanwijzingen

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

Bewaar deze instructies goed.

Gebruik het oplaadapparaat alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

- **Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor gebruik door kinderen en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis. Dit oplaadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar evenals door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits zij onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, of door deze in het veilige gebruik van het oplaadapparaat geïnstrueerd werden en zij de hiermee verbonden gevaren begrijpen.** Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.
- **Houd toezicht op kinderen bij gebruik, reiniging en onderhoud.** Op deze manier wordt gewaarborgd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.

- **Laad alleen Bosch Li-Ion-accu's vanaf een capaciteit van 1,3 Ah (vanaf 4 accucellen). De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen. Laad geen accu's die niet oplaadbaar zijn.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.

Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen of natheid. Het binnendringen van water in een elektrisch toestel verhoogt het risico van een elektrische schok.

- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat er gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer vóór elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet, als u beschadigingen vaststelt. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het uitsluitend repareren door gekwalificeerd geschoold personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers verhogen het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een licht ontvlambare ondergrond (bijv. papier, textiel enz.) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- **Dek de ventilatiesleuven van het oplaadapparaat niet af.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer correct functioneren.
- **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- **Bij beschadiging en verkeerd gebruik van de accu kunnen er ook dampen vrijkomen.** Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

Beschrijving van product en werking

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

(1) Accu[A)]
(2) Groene accu-oplaadaanduiding
(3) Rode accu-oplaadaanduiding
(4) Laadschacht
(5) Accu-oplaadaanduiding[A)]
(6) Aanduiding temperatuurbewaking[A)]
(7) Kabelopwikkeling

A) **Niet elk afgebeeld en beschreven accessoire is standaard bij de levering inbegrepen. Alle accessoires zijn te vinden in ons accessoireprogramma.**

Technische gegevens

Oplaadapparaat		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Productnummer		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Oplaadspanning accu (automatische spanningsherkenning)	V⎓	14,4–36	14,4–18
Laadstroom	A	8,0	8,0
Toegestaan oplaadtemperatuurbereik	°C	0–45	0–45
Accu's ProCORE18V...: oplaadtijd bij accucapaciteit, ca.		80 %/100 %	80 %/100 %
– 4,0 Ah	min	32/51	32/51
– 7,0 Ah	min	50/64	50/64
– 8,0 Ah	min	68/79	68/79
– 12,0 Ah	min	113/126	113/126
Standaard accu's: oplaadtijd bij accucapaciteit, ca.		80 %/100 %	80 %/100 %

Oplaadapparaat		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 1,3 Ah	min	10/25	10/25
– 1,5 Ah	min	10/25	10/25
– 2,0 Ah	min	15/30	15/30
– 2,6 Ah	min	15/30	15/30
– 3,0 Ah	min	20/35	20/35
– 4,0 Ah	min	25/35	25/35
– 5,0 Ah	min	35/45	35/45
– 6,0 Ah	min	35/55	35/55
Aantal accucellen		4–30	4–10
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Isolatieklasse		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) geldt niet voor productnummer **2 607 225 929**

Gebruik

Ingebruikname

▶ **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

Oplaadproces

Het opladen begint zodra de stekker van het oplaadapparaat is aangesloten en de accu **(1)** in de laadschacht **(4)** is gestopt.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

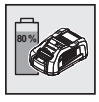
Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

Betekenis van de indicatie-elementen

Groen knipperend lampje accuoplaadindicatie (2)

Het snellaadproces wordt door het **knipperen** van de **groene** accuoplaadindicatie **(2)** aangeduid. De accu kan op elk tijdstip uitgenomen en gebruikt worden.

Aanwijzing: Het oplaadproces is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik ligt, zie paragraaf 'Technische gegevens'.



Zodra ca. 80% van de accucapaciteit bereikt is, vertraagt het knipperen van de groene accuoplaadindicatie. Het snellaadproces is nu afgesloten. Blijft de accu in het oplaadapparaat, dan wordt het oplaadproces in de Long Life oplaadmodus afgesloten.

Groen vast brandend lampje accuoplaadindicatie (2)

Het vast brandende lampje van de groene accuoplaadindicatie **(2)** geeft aan dat de accu volledig is opgeladen.

De accu kan vervolgens worden verwijderd en onmiddellijk worden gebruikt.

Als de accu niet is geplaatst, geeft het vast brandende lampje van de accuoplaadindicatie aan **(2)** dat de stekker in het stopcontact zit en dat het oplaadapparaat klaar is voor gebruik.

Vast brandend lampje rode accuoplaadindicatie (3)

Het vast brandende lampje van de rode accuoplaadindicatie **(3)** geeft aan dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane oplaadtemperatuurbereik ligt, zie paragraaf 'Technische gegevens'. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, begint het oplaadproces.

Knipperend lampje rode accuoplaadindicatie (3)

Het knipperende lampje van de rode accuoplaadindicatie **(3)** duidt op een andere storing in het oplaadproces, zie paragraaf 'Storingen – oorzaken en oplossingen'.

Aanduidingen op 36 V accu's

Tijdens het opladen gaan de drie **groene accu-oplaadaanduidingen (5)** van de accu na elkaar branden en gaan even uit. De accu is volledig opgeladen, wanneer de drie groene aanduidingen continu branden. Ongeveer 5 minuten nadat de accu volledig is opgeladen, gaan de drie groene aanduidingen weer uit.

Als de **rode aanduiding voor temperatuurbewaking (6)** op de accu gaat branden, wanneer de accu in het oplaadapparaat wordt geplaatst, dan bevindt de temperatuur van de accu zich buiten het oplaadtemperatuurbereik (zie hoofdstuk „Technische gegevens“). De accu kan pas worden opgeladen, wanneer het toegestane temperatuurbereik bereikt is.

Storingen – oorzaken en oplossingen

Oorzaak	Oplossing
Rode accuoplaadindicatie (3) knippert	
Opladen niet mogelijk	
Accu niet (goed) aangebracht	Accu correct in oplaadapparaat plaatsen
Accucontacten vuil	Accucontacten reinigen; bv. door de accu herhaaldelijk in te brengen en te verwijderen, indien nodig de accu vervangen
Accu defect	Accu vervangen
Accuoplaadweergave (2) of (3) brandt niet	
Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken	Stekker (volledig) in het stopcontact steken
Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect	Netspanning controleren, oplaadapparaat laten controleren door een erkend servicecentrum voor elektrisch gereedschap van Bosch

Aanwijzingen voor werkzaamheden

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter onschadelijk en duidt niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Accukoeling (Active Air Cooling)

De in het oplaadapparaat geïntegreerde ventilatorbesturing bewaakt de temperatuur van de geplaatste accu. Zodra de accutemperatuur boven ca. 0 °C ligt, wordt de accu door een ventilator gekoeld. De ingeschakelde ventilator veroorzaakt daarbij een ventilatiegeluid.

Als de ventilator niet draait, is deze defect of de accutemperatuur bedraagt <0 °C. Daardoor kan de oplaadtijd langer worden.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

Wanneer een vervanging van de aansluitkabel noodzakelijk is, dan moet dit door **Bosch** of een geautoriseerde klantenservice voor elektrische gereedschappen van **Bosch** worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te vermijden.

Klantenservice en gebruiksadvies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op: **www.bosch-pt.com**

Het Bosch-gebruiksadviesteam helpt u graag bij vragen over onze producten en accessoires.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

België
Tel.: (02) 588 0589
Fax: (02) 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Nederland
Tel.: (076) 579 54 54
Fax: (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

Afvalverwijdering

Oplaadapparaten, accessoires en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil!

Alleen voor landen van de EU:

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

Dansk

Sikkerhedsinstrukser

Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar anvisningerne et sikkert sted.

Brug kun laderen, hvis du har fuldt overblik over alle funktioner og uden begrænsninger kan gennemføre dem, eller du har modtaget relevante anvisninger.

- **Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden. Denne lader må kun bruges af børn fra**

8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de farer, der er forbundet hermed. I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.

- ▶ **Hold børn under opsyn ved brug, rengøring og vedligeholdelse.** Derved sikres det, at børn ikke bruger laderen som legetøj.
- ▶ **Oplad kun Bosch lithium-ion-akkuer med en kapacitet fra 1,3 Ah (fra 4 akkuceller). Akku-spændingen skal passe til laderens akku-ladespænding. Oplad aldrig ikke-genopladelige akkuer.** I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.

Laderen må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængning af vand i en lader øger risikoen for elektrisk stød.

- ▶ **Hold laderen ren.** Ved tilsmudsning er der fare for elektrisk stød.
- ▶ **Kontrollér altid ledning og stik før anvendelse af laderen. Brug ikke laderen, hvis den er beskadiget. Åbn aldrig laderen på egen hånd, og sørg for, at reparationer kun udføres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladere, ledninger og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Brug ikke laderen på et letantændeligt underlag (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Der er brandfare på grund af den opvarmning af laderen, der forekommer under ladning.
- ▶ **Undlad at tildække laderens udluftningsåbninger.** Ellers kan laderen blive overophedet og ikke længere fungere korrekt.
- ▶ **Oplad kun batterier i ladeapparater, der er anbefalet af producenten.** Et ladeapparat, der er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes med andre batterier – brandfare.
- ▶ **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der også sive dampe ud.** Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas. Dampene kan irritere luftvejene.
- ▶ **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af batteriet - undgå kontakt. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Batterivæske kan give hudirritation eller forbrændinger.

Produkt- og ydelsesbeskrivelse

Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af laderen på illustrationssiden.

- **(1)** Akku[A)]
- **(2)** Grøn akku-ladevisning
- **(3)** Rød akku-ladevisning
- **(4)** Ladeskakt
- **(5)** Akku-ladetilstandsindikator[A)]
- **(6)** Visning temperaturovervågning[A)]
- **(7)** Ledningsopvikling

A) **Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Ladeaggregat		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Varenummer		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Akku-ladespænding (automatisk spændingsdetektering)	V⎓	14,4-36	14,4-18
Ladestrøm	A	8,0	8,0
Tilladt ladetemperaturområde	°C	0-45	0-45
Akkuer ProCORE18V...: Opladningstid ved akku-kapacitet, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64

Ladeaggregat		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Standardakkuer: Ladetid ved akku-kapacitet, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Antal akkuceller		4-30	4-10
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Beskyttelsesklasse		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) gælder ikke for varenummer **2 607 225 929**

Brug

Ibrugtagning

▶ **Kontroller netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på laderens typeskilt. Lader til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

Opladning

Opladningen begynder, så snart laderens netstik sættes i stikkontakten, og akkuen **(1)** stikkes ind i ladeskakten **(4)**.

Takket være den intelligente opladningsproces registreres akkuens ladetilstand automatisk, så opladningen altid sker med den optimale ladestrøm afhængigt af akkutemperatur og -spænding.

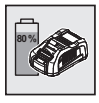
Derved skånes akkuen og holdes altid fuldstændig opladet ved opbevaring i laderen.

Visningselementernes betydning

Blinklys grøn akku-ladevisning (2)

Hurtigopladningen angives ved en **blinkende grøn** akku-ladevisning **(2)**. Batteriet kan altid tages ud og bruges.

Bemærk: Opladning er kun mulig, hvis akkutemperaturen befinder sig inden for det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit "Tekniske data".



Så snart ca. 80 % af batterikapaciteten er nået, blinker den grønne batteriladevisning langsommere. Hurtigopladningen er nu afsluttet. Hvis batteriet forbliver siddende i laderen, afbrydes opladningen i Long Life-ladetilstand.

Konstant lys grøn akku-ladevisning (2)

Den konstant lysende grønne akku-ladevisning **(2)** angiver, at akkuen er fuldstændig opladet. Akkuen kan efterfølgende tages ud og bruges med det samme.

Uden isat akku angiver den konstant lysende akku-ladevisning **(2)**, at netstikket er sat i stikkontakten, og laderen er klar til brug.

Konstant lys rød akku-ladevisning (3)

Den konstant lysende røde akku-ladevisning **(3)** er tegn på, at akkuens temperatur ligger uden for det tilladte område, se afsnittet "Tekniske data". Så snart det tilladte temperaturområde er nået, starter opladningen.

Blinklys rød akku-ladevisning (3)

Den blinkende røde akku-ladevisning **(3)** angiver en anden fejl ved opladningen, se afsnittet "Fejl – årsager og afhjælpning".

Visninger på 36-V-akkuer

Under opladningen lyser og slukker de tre **grønne akku-ladetilstandsindikatorer (5)** på akkuen kort en ad gangen. Akkuen er helt opladet, når de tre grønne visninger lyser hele tiden. Ca. 5 minutter efter at akkuen er helt opladet, slukker de tre grønne visninger igen.

Lyser den **røde visning for temperaturovervågning (6)**på akkuen, når akkuen sættes ind i ladeaggregatet, er akkuens temperatur uden for ladetemperaturområdet (se afsnit "Tekniske data"). Akkuen kan først lades, når det tilladte temperaturområde er nået.

Fejl – årsager og afhjælpning

Årsag	Afhjælpning
Rød akku-ladevisning (3) blinker	

Årsag	Afhjælpning
Opladning ikke mulig	
Akkuen er ikke (korrekt) påsat	Sæt akkuen korrekt på laderen
Akkukontakter snavsede	Rengør akkukontakter, f.eks. ved isætning/udtagning af akkuen flere gange, udskift evt. akku
Akku defekt	Udskift akku
Akku-ladevisninger (2) / (3) lyser ikke	
Laderens netstik ikke (korrekt) isat	Isæt netstik (helt) i stikkontakten
Stikkontakt, netkabel eller lader defekt	Kontrollér netspændingen, og få evt. laderen kontrolleret af en autoriseret kundeservice for Bosch el-værktøj

Arbejdsvejledning

Ved kontinuerlige eller flere efter hinanden følgende ladecyklusser uden afbrydelse kan laderen blive varm. Dette er ikke en grund til bekymring og ikke tegn på en teknisk defekt ved laderen.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Akku-køling (Active Air Cooling)

Blæserstyringen, der er integreret i laderen, overvåger temperaturen af det isatte batteri. Så snart akkutemperaturen kommer over ca. 0 °C, køles akkuen ved hjælp af en blæser. Den tændte blæser afgiver i den forbindelse blæserstøj.

Hvis blæseren ikke kører, er den defekt, eller akkutemperaturen er <0 °C. Det kan forlænge ladetiden.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

Hvis det er nødvendigt at erstatte tilslutningsledningen, skal dette arbejde udføres af **Bosch** eller på et autoriseret serviceværksted for **Bosch** el-værktøj for at undgå farer.

Kundeservice og anvendelsesrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionstegninger og oplysninger om reservedele finder du også på: **www.bosch-pt.com**

Bosch-anvendelsesrådgivningsteamet hjælper dig gerne, hvis du har spørgsmål til produkter og tilbehørsdele.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Dansk
Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Gælder kun i EU-lande:

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Svensk

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Förvara dessa anvisningar för framtida bruk.

Använd endast laddaren om du kan bedöma och genomföra alla funktioner eller om du fått motsvarande anvisningar.

- **Denna laddare är inte avsedd att användas av barn och personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller bristande erfarenhet och kunskaper. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem**

i säker hantering av laddaren och gör att de därmed förbundna riskerna. I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.

- ▶ **Ha barn under uppsikt vid användning, rengöring och underhåll.** På så sätt säkerställs att barn inte leker med laddaren.
- ▶ **Ladda endast Bosch uppladdningsbara lithiumjonbatterier från en kapacitet på 1,3 Ah (från 4battericeller). Batterispänningen måste passa till laddarens spänning. Ladda inga engångsbatterier.** Annars föreligger brand- och explosionsrisk.

Skydda laddaren mot regn och väta. Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.

- ▶ **Håll laddaren ren.** Vid smuts ökar risken för elektrisk stöt.
- ▶ **Kontrollera laddare, kabel och kontakt innan varje användning. Använd inte laddaren om du märker någon skada. Öppna inte laddaren på egen hand utan låt endast reparera det av specialister, som använder sig av originalreservdelar.** Skadade laddare, kabel eller kontakt ökar risken för elstöt.
- ▶ **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t.ex. papper, textil osv.) eller i lättantändlig omgivning.** Brandrisk föreligger på grund av uppvärmning av laddaren under drift.
- ▶ **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar.** Laddaren kan i annat fall överhettas och fungerar då inte längre korrekt.
- ▶ **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- ▶ **I skadat eller felanvänt batteri kan också ångor uppstå.** Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- ▶ **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.

Produkt- och prestandabeskrivning

Illustrerade komponenter

Numreringen av de avbildade komponenterna hänför sig till framställningen av laddaren på grafiksidan.

(1) Batteri[A)]
(2) Grön batteriladdningsvisning
(3) Röd batteriladdningsindikering
(4) Laddfack
(5) Indikering batteristatus[A)]
(6) Indikering temperaturövervakning[A)]
(7) Kabelvinda

A) **I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.**

Tekniska data

Laddare		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Artikelnummer		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Batteri-laddningsspänning (automatisk spänningsindikering)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Laddningsström	A	8,0	8,0
Tillåtet laddningstemperaturområde	°C	0 – 45	0 – 45
Batteri ProCORE18V...: laddningstid vid batterikapacitet, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64

Laddare		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Standardbatterier: laddningstid vid batterikapacitet, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Antal batterier		4 – 30	4 – 10
Vikt enligt EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Skyddsklass		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) gäller ej artikelnummer **2 607 225 929**

Drift

Driftstart

▶ **Kontrollera nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Laddning

Laddningen börjar så snart laddarens nätstickkontakt sticks in i uttaget och batteriet **(1)** sticks in i laddningsschaktet **(4)**.

Genom den intelligenta laddningsmetoden identifieras batteriets laddningsstatus automatiskt och beroende på batteritemperaturen och -spänningen laddas batteriet med en optimal laddningsström.

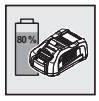
Därigenom skonas batteriet och förblir alltid helt laddat vid förvaring i laddaren.

Indikeringselementens betydelse

Blinkande ljus grön batteriladdningsvisning (2)

Snabbladdningen signaliseras med att den **gröna** batteriladdningsvisningen **(2) blinkar**. Batteriet kan när som helst tas ut och användas.

Anmärkning: Laddning är bara möjlig när batteriets temperatur ligger inom det tillåtna laddningstemperaturintervallet, se avsnittet "Tekniska data".



Så snart ca. 80% av batterikapaciteten har uppnåts blinkar den gröna batteriladdningsvisningen långsammare. Snabbladdningen är nu avslutad. Om batteriet blir kvar i laddaren avslutas laddningen i laddningsläget Long Life.

Fast ljus grön batteriladdningsvisning (2)

När den gröna batteriladdningsvisningen **(2)** lyser kontinuerligt så är batteriet helt laddat. Batteriet kan därefter tas ut och användas omedelbart.

Utan isatt batteri signaliserar ett fast ljus hos batteriladdningsvisningen **(2)**, att nätstickkontakten är isatt och att laddaren är driftsklar.

Fast ljus röd batteriladdningsvisning (3)

Fast ljus hos den röda batteriladdningsvisningen **(3)** signaliserar att batteriets temperatur ligger utanför tillåtet temperaturområde, se avsnittet "Tekniska data". Så snart det tillåtna temperaturområdet har uppnåtts börjar laddningen.

Blinkande ljus röd batteriladdningsvisning (3)

Om den röda batteriladdningsvisningen blinkar **(3)** så signaliseras en annan störning i laddningen, se avsnittet "Fel – orsaker och åtgärder".

Indikeringar på 36-V-batterimodulen

Under laddningen tänds de tre **gröna indikeringarna för batteristatus (5)** efter varandra och slocknar kort. Batterimodulen är fullständigt uppladdad när de tre gröna lysdioderna är permanent tända. Ungefär 5 minuter efter det batterimodulen är fullständigt uppladdad slocknar de tre gröna lysdioderna.

Om den **röda indikeringen för temperaturövervakning (6)** lyser vid insättning av batteriet i laddaren är batteriets temperatur utanför tillåtet intervall (se avsnitt "Tekniska data"). Batterimodulen kan laddas upp först sedan tillåtet temperaturområde uppnåtts.

Fel – Orsaker och åtgärder

Orsak	Åtgärd
Röd batteriladdningsvisning (3) blinkar	
Ingen batteriladdning möjlig	
Batteriet sitter inte alls eller inte korrekt på	Sätt batteriet korrekt på laddaren
Batterikontakter smutsiga	Rengör batterikontakter, t.ex. genom att flera gånger sätta in och ta ut batteriet. Byt ut batteriet vid behov
Batteri defekt	Byt ut batteriet
Batteriladdningsvisningarna (2) resp. (3) lyser inte	
Laddarens nätstickkontakt ej (korrekt) isatt	Stick in nätstickkontakten (helt och hållet) i uttaget
Uttag, nätkabel eller laddare defekt	Kontrollera nätspänningen, låt ev. auktoriserad kundtjänst för Bosch elverktyg kontrollera laddaren

Arbetsanvisningar

Vid kontinuerlig laddning eller flera laddningscykler efter varandra utan avbrott kan laddaren värmas upp. Det är dock ofarligt och tyder inte på en teknisk defekt hos laddaren.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Batterikylning (Active Air Cooling)

Den fläktstyrning, som är integrerad i laddaren övervakar de använda batteriernas temperatur. Så fort batteritemperaturen ligger över ca. 0 °C kyls batteriet av med hjälp av en fläkt. Den startade fläkten genererar ett fläktljud.

Om fläkten inte går igång är den defekt, eller så ligger batteritemperaturen på <0 °C. Därigenom kan laddningstiden förlängas.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

Om nätsladden för bibehållande av verktygets säkerhet måste bytas ut, ska byte ske hos **Bosch** eller en auktoriserad serviceverkstad för **Bosch** elverktyg.

Kundtjänst och applikationsrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Explosionsritningar och informationer om reservdelar hittar du också under:
www.bosch-pt.com
Boschs applikationsrådgivnings-team hjälper dig gärna med frågor om våra produkter och tillbehören till dem.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

Svenska
Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

Avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på ett miljövänligt sätt för återvinning.

Laddare får inte kastas i hushållsavfallet!

Endast för EU-länder:

Enligt EU-direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning i nationell lag ska förbrukade laddare sorteras och återvinnas separat.

Norsk

Sikkerhetsanvisninger

Les sikkerhetsanvisningene og instruksene. Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta godt vare på disse anvisningene.

Bruk laderen bare hvis du skjønner og kan bruke alle funksjonene eller har fått nødvendige anvisninger.

▶ **Denne laderen er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap. Denne laderen kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av**

en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av laderen av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken. Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.

- ▶ **Hold tilsyn med barn under bruk, rengjøring og vedlikehold.** På den måten unngår du at barn leker med laderen.
- ▶ **Lad bare Bosch Li-ion-batterier med kapasitet på 1,3 Ah (fra 4 battericeller). Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning. Du må ikke lade batterier som ikke er oppladbare.** Annen bruk medfører fare for brann og eksplosjon.

Laderen må ikke utsettes for regn eller fuktighet. Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.

- ▶ **Sørg for at lederen alltid er ren.** Skitt medfører fare for elektrisk støt.
- ▶ **Inspiser alltid laderen, ledningen og støpselet før bruk. Ikke bruk laderen hvis du oppdager skader. Du må ikke åpne laderen på egen hånd. Reparasjoner må kun utføres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadde ladere, ledninger og støpsler øker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Bruk ikke laderen på lett antennelig underlag (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i antennelige omgivelser.** Oppvarmingen av laderen under drift medfører brannfare.
- ▶ **Laderens ventilasjonsåpning må ikke tildekkes.** Det kan føre til at laderen overopphetes og ikke lenger vil fungere som den skal.
- ▶ **Lad batteriet bare med laderen som er angitt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis en lader som er egnet for en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- ▶ **Ved skader og ikke-forskriftsmessig bruk av batteriet kan det slippe ut damp.** Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer. Dampene kan irritere åndedrettsorganene.
- ▶ **Ved feil bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Skyll med vann hvis det oppstår kontakt med væsken. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.

Produktbeskrivelse og ytelsesspesifikasjoner

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av laderen på illustrasjonssiden.

- **(1)** Batteri[A)]
- **(2)** Grønn batteriladeindikator
- **(3)** Rød batteriladeindikator
- **(4)** Ladeholder
- **(5)** Batteriets ladenivåindikator[A)]
- **(6)** Indikator for temperaturovervåking[A)]
- **(7)** Kabelvikling

A) **Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Lader		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Artikkelnummer		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Batteriets ladespenning (automatisk spenningsregistrering)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Ladestrøm	A	8,0	8,0
Tillatt ladetemperatur	°C	0 – 45	0 – 45
Batterier ProCORE18V...: Ladetid ved batterikapasitet, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51

Lader		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Standardbatterier: Ladetid ved batterikapasitet, ca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Antall battericeller		4 – 30	4 – 10
Vekt i samsvar med EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Kapslingsgrad		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) Gjelder ikke for artikkelnummer **2 607 225 929**

Bruk

Igangsetting

▶ **Vær oppmerksom på nettspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på laderens typeskilt. Ladere som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

Lading

Ladingen starter umiddelbart etter at støpselet til laderen er satt inn i stikkontakten og batteriet **(1)** er plassert i ladeholderen **(4)**.

Intelligent lading sørger for at batteriets ladenivå registreres automatisk og at batteriet lades med optimal ladestrøm avhengig av batteritemperaturen og -spenningen.

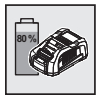
Dermed skånes batteriet, og det forblir alltid fulladet ved oppbevaring i laderen.

Forklaring av indikatoren

Blinkende grønt lys på indikator for batterilading (2)

Hurtigladingen signaliseres av **blinking** av den **grønne** indikatoren for batterilading **(2)**. Batteriet kan når som helst tas ut og brukes.

Merknad: Lading er bare mulig hvis batteriet har en temperatur som er tillatt for lading, se avsnittet "Tekniske data".



Når ca. 80 % av batterikapasiteten er nådd, begynner den grønne indikatoren for batterilading å blinke langsommere. Hurtigladingen avsluttes. Hvis batteriet blir værende i laderen, avsluttes ladingen i Long Life-lademodus.

Kontinuerlig grønt lys på indikator for batterilading (2)

Når den grønne indikatoren for batterilading lyser kontinuerlig **(2)**, signaliserer det at batteriet er fulladet.

Batteriet kan tas ut og brukes umiddelbart.

Hvis batteriet ikke er satt inn, signaliserer kontinuerlig lys på indikatoren for batterilading **(2)** at støpselet er satt inn i stikkontakten og laderen er klar for bruk.

Kontinuerlig rødt lys på indikator for batterilading (3)

Når den røde indikatoren for batterilading **(3)** lyser kontinuerlig, signaliserer det at batteriet ikke har tillatt temperatur for lading, se avsnittet "Tekniske data". Ladingen begynner så snart tillatt temperatur er nådd.

Blinkende rødt lys på indikator for batterilading (3)

Når den røde indikatoren for batterilading **(3)** blinker, signaliserer det en annen feil under ladingen, se avsnittet "Feil – Årsak og løsning".

Indikatorer på 36 V-batterier

Under ladingen tennes de tre **grønne lysdiodene i batteriets ladenivåindikator (5)** på batteriet etter hverandre og slukker igjen en kort stund. Batteriet er fullt oppladet når de tre grønne indikatorene lyser kontinuerlig. Ca. 5 minutter etter at batteriet er helt oppladet, slokner de tre grønne indikatorene igjen.

Hvis den **røde indikatoren for temperaturovervåking (6)** tennes på batteriet når batteriet settes i laderen, er batteriets temperatur utenfor tillatt temperaturområde for lading (se avsnittet "Tekniske data"). Batteriet kan først lades opp når godkjent temperaturområde er nådd.

Feil – Årsak og løsning

Årsak	Løsning
Rød indikator for batterilading (3) blinker	
Lading ikke mulig	
Batteriet ikke (riktig) satt på	Sett batteriet riktig på laderen
Skitne batterikontakter	Rengjør batterikontaktene, f.eks. ved å sette inn og ta ut batteriet flere ganger, eller skift ut batteriet
Batteri defekt	Skift batteri
Indikatorer for batterilading (2) eller (3) lyser ikke	
Støpselet til laderen er ikke (riktig) satt inn	Sett støpselet (helt inn) i stikkontakten
Stikkontakt, strømkabel eller lader defekt	Kontroller nettspenningen. Få eventuelt kontrollert laderen i et autorisert serviceverksted for Bosch elektroverktøy

Arbeidshenvisninger

Ved kontinuerlige ladesykluser eller flere ladesykluser etter hverandre uten avbrudd kan laderen bli varm. Dette er imidlertid ikke farlig og betyr ikke at det er en teknisk feil på laderen.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Batterikjøling (Active Air Cooling)

Viftestyringen som er integrert i laderen overvåker temperaturen på batteriet som er satt inn. Batteriet avkjøles av en vifte så snart batteritemperaturen er over ca. 0 °C. Når viften er på, høres en ventilasjonslyd.

Hvis ikke viften går, er den defekt, eller batteritemperaturen er under 0 °C. Det kan føre til at ladetiden blir lengre.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

Hvis det er nødvendig å skifte ut tilkoblingsledningen, må dette gjøres av **Bosch** eller godkjente **Bosch**-serviceverksteder, slik at det ikke oppstår fare for sikkerheten.

Kundeservice og kundeveiledning

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene. Du finner også sprengskisser og informasjon om reservedeler på **www.bosch-pt.com**

Boschs kundeveilederteam hjelper deg gjerne hvis du har spørsmål om våre produkter og tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

Norsk
Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

Deponering

Lever ladere, tilbehør og emballasje til gjenvinning.

Ladere må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall!

Bare for land i EU:

I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om brukt elektrisk og elektronisk utstyr og tilpasningen til nasjonale lover må ladere som ikke lenger kan brukes, samles sortert og leveres til miljøvennlig gjenvinning.

Suomi

Turvallisuusohjeet

Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä nämä ohjeet hyvin.

Käytä latauslaitetta vain, kun osaat arvioida ja ohjata sen kaikkia toimintoja tai kun olet saanut asiaankuuluvan käyttöopastuksen.

▶ **Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien ihmisten käyttöön. Lapset (8-vuotiaista lähtien) ja aikuiset, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät osaa käyttää latauslaitetta turvallisesti, eivät**

saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa. Muuten voi tapahtua käyttövirheitä ja tapaturmia.

- ▶ **Valvo lapsia laitteen käytön, puhdistuksen ja huollon aikana.** Näin saat varmistettua, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.
- ▶ **Lataa vain Bosch-litiumioniakkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 1,3 Ah (vähintään 4 akkukennoa). Akkujännitteen tulee vastata latauslaitteen akkujännitettä. Älä lataa kertakäyttöisiä akkuja.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.

Älä altista latauslaitetta sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään aiheuttaa sähköiskuvaaran.

- ▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Lika aiheuttaa sähköiskuvaaran.
- ▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistotulppa ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä latauslaitetta, jos havaitset vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna vian korjaus vain valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi, joka käyttää vain alkuperäisiä varaosia.** Viallinen latauslaite, johto ja pistotulppa aiheuttavat sähköiskuvaaran.
- ▶ **Älä käytä latauslaitetta herkästi syttyvällä alustalla (esimerkiksi paperi, tekstiilit, jne.) tai palonarassa ympäristössä.** Palovaara, koska latauslaite kuumenee latauksen aikana.
- ▶ **Älä peitä latauslaitteen tuuletusrakoja.** Muuten latauslaite voi ylikuumentua ja toimia virheellisesti.
- ▶ **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- ▶ **Akusta saattaa purkautua höyryä, jos akku vioittuu tai jos akkua käytetään epäasianmukaisesti.** Tuuleta tehokkaasti ja käänny lääkärin puoleen, jos havaitset ärsytystä. Höyry voi ärsyttää hengitysteitä.
- ▶ **Väärästä käytöstä johtuen akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

Tuotteen ja ominaisuuksien kuvaus

Kuvatut osat

Kuvattujen osien numerointi viittaa kuvasivulla olevaan latauslaitteen piirrokseen.

(1) Akku[A)]
(2) Akun latausnäytön vihreä merkkivalo
(3) Akun latausnäytön punainen merkkivalo
(4) Latausaukko
(5) Akun lataustilan näyttö[A)]
(6) Akun lämpötilavalvonnan näyttö[A)]
(7) Johtokela

A) **Kuvassa näkyvä tai tekstissä mainittu lisätarvike ei kuulu vakiovarustukseen. Koko tarvikevalikoiman voit katsoa tarvikeohjelmastamme.**

Tekniset tiedot

Latauslaite		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Tuotenumero		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus)	V⎓	14,4–36	14,4–18
Latausvirta	A	8,0	8,0
Sallittu latauslämpötila-alue	°C	0–45	0–45
ProCORE18V-akut...: latausaika akun kapasiteetin mukaan n.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126

Latauslaite		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Vakioakut: latausaika akun kapasiteetin mukaan n.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Akkukennojen määrä		4–30	4–10
Paino EPTA-Procedure 01:2014 -ohjeiden mukaan	kg	0,82	0,66
Suojausluokka		⧈ / II	⧈ / II A)

A) ei koske tuotenumeroa **2 607 225 929**

Käyttö

Käyttöönotto

▶ **Huomioi sähköverkon jännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata latauslaitteen kilvessä olevia tietoja. 230 V -tunnuksella merkittyjä latauslaitteita voi käyttää myös 220 V:n verkoissa.

Lataus

Lataus alkaa heti kun kytket latauslaitteen pistotulpan pistorasiaan, kun akku **(1)** on paikallaan latausaukossa **(4)**.

Älykkään lataustoiminnon avulla akun lataustila tunnistetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla akun lämpötilan ja jännitteen mukaan.

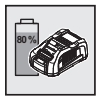
Tämä suojaa akkua ja pitää akun aina täyteen ladattuna latauslaitteessa.

Merkkivalojen merkitys

Akun latausnäytön vihreänä vilkkuva merkkivalo (2)

Vihreänä vilkkuva akun latauksen merkkivalo **(2)** ilmoittaa pikalataustoiminnosta. Akun voi ottaa koska tahansa pois latauslaitteesta käyttöä varten.

Huomautus: lataus on mahdollista vain, kun akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen sisällä, katso kappale "Tekniset tiedot".



Heti kun akun kapasiteetti on noin 80 % tasolla, akun latausnäytön vihreän merkkivalon vilkunta hidastuu. Tällöin pikalataus on saatu päätökseen. Jos akku jätetään latauslaitteeseen, lataustoimenpide jatkuu Long Life -lataustilalla loppuun asti.

Akun latausnäytön vihreänä palava merkkivalo (2)

Akun latausnäytön vihreänä palava merkkivalo **(2)** ilmoittaa, että akku on ladattu täyteen. Tällöin akun voi ottaa käyttöön.

Kun akku ei ole latauslaitteessa, akun latausnäytön vihreänä palava merkkivalo **(2)** tarkoittaa, että pistotulppa on kytketty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

Akun latausnäytön punaisena palava merkkivalo (3)

Akun latausnäytön punaisena palava merkkivalo **(3)** ilmoittaa. että akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, katso kappale "Tekniset tiedot". Lataustoimenpide alkaa heti kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu.

Akun latausnäytön punaisena vilkkuva merkkivalo (3)

Akun latausnäytön punaisena vilkkuva merkkivalo **(3)** ilmoittaa toisesta lataushäiriöstä, katso kappale "Vika – syyt ja korjausohjeet".

Merkkivalot 36 V akuissa

Latauksen aikana **akun lataustilan näytön kolme vihreää merkkivaloa (5)** syttyvät peräkkäin ja sammuvat hetkeksi. Akku on ladattu täyteen, kun kolme vihreää merkkivaloa palavat jatkuvasti. Noin 5 minuutin kuluttua akun täyteen lataamisen jälkeen kolme vihreää merkkivaloa sammuvat.

Jos **akun lämpötilavalvonnan punainen merkkivalo (6)** palaa asentaessasi akun latauslaitteeseen, akun lämpötila ei ole sallitulla latauslämpötila-alueella (katso kappale "Tekniset tiedot"). Akkua ei voi ladata, ennen kuin se on saavuttanut sallitun lämpötila-alueen.

Vika – syyt ja korjausohjeet

Syy	Korjaustoimenpide
Akun latausnäytön punainen merkkivalo (3) vilkkuu	
Lataaminen ei ole mahdollista	
Akkua ei ole asennettu (kunnolla)	Asenna akku kunnolla latauslaitteeseen

Syy	Korjaustoimenpide
Akun koskettimet ovat likaisia	Puhdista akun koskettimet (esim. asenna ja irrota akku useamman kerran), tarvittaessa vaihda akku
Akku on viallinen	Vaihda akku uuteen
Akun latausnäytöt (2) tai (3) eivät syty	
Latauslaitteen pistotulppaa ei ole kytketty (kunnolla) pistorasiaan	Kytke pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan
Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen	Tarkista verkkojännite, anna Bosch-sopimushuollon tarkistaa latauslaite

Työskentelyohjeita

Latauslaite saattaa lämmetä, kun sitä käytetään jatkuvasti tai toistuvasti ilman taukoja. Tämä on kuitenkin vaaratonta ja se ei merkitse latauslaitteen teknistä vikaa.

Huomattavasti lyhentynyt käyntiaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on elinikänsä lopussa ja täytyy vaihtaa uuteen.

Akun jäähdytys (Active Air Cooling)

Latauslaitteeseen sisäänrakennettu tuuletinohjaus valvoo asennetun akun lämpötilaa. Heti kun akun lämpötila ylittää n. 0 °C tason, tuuletin alkaa jäähdyttää akkua. Käynnissä oleva tuuletin aiheuttaa tällöin hurisevaa ääntä.

Jos tuuletin ei toimi, se on rikki tai akun lämpötila on < 0 °C. Tämän myötä latausaika voi pidentyä.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

Jos virtajohto täytyy vaihtaa, turvallisuussyistä tämän saa tehdä vain **Bosch** tai valtuutettu **Bosch**-sähkötyökalujen huoltopiste.

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjäytyskuvat ja varaosatiedot ovat myös verkko-osoitteessa: **www.bosch-pt.com**
Bosch-käyttöneuvontatiimi vastaa mielellään tuotteita ja tarvikkeita koskeviin kysymyksiin.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

Suomi
Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch-pt.fi

Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin!

Koskee vain EU-maita:

Eurooppalaisen käytöstä poistettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sitä vastaavan kansallisen lainsäädännön mukaan käyttökelvottomat latauslaitteet tulee kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.

Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν είστε σε θέση να εκτιμήσετε πλήρως όλες τις λειτουργίες του και να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμούς ή όταν έχετε λάβει ανάλογες οδηγίες.

▶ Αυτός ο φορτιστής δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο

για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με τον φορτιστή και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμού.

- ▶ **Επιβλέπετε τα παιδιά κατά τη χρήση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.** Έτσι εξασφαλίζεται, ότι τα παιδιά δε θα παίξουν με τον φορτιστή.
- ▶ **Φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Bosch από μια χωρητικότητα 1,3 Ah (από 4 στοιχεία μπαταρίας). Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή. Μη φορτίσετε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.

Μην εκθέτετε τον φορτιστή στη βροχή ή στην υγρασία. Η διείσδυση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Διατηρείτε τον φορτιστή καθαρό.** Με τη ρύπανση υπάρχει ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον φορτιστή, το καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή, εφόσον διαπιστώσετε ζημιές. Μην ανοίξετε μόνοι σας τον φορτιστή και αναθέστε την επισκευή μόνο σε ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Τυχόν χαλασμένοι φορτιστές, χαλασμένα καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μη λειτουργείτε τον φορτιστή πάνω σε εύφλεκτο υπόστρωμα (π.χ. χαρτί, υφάσματα κλπ.) ή σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Λόγω της δημιουργούμενης κατά τη φόρτιση θέρμανσης του φορτιστή υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- ▶ **Μην καλύπτετε τις σχισμές αερισμού του φορτιστή.** Διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί ο φορτιστής και να μη λειτουργεί πλέον σωστά.
- ▶ **Επαναφορτίζετε μόνο με τον φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος μόνο για ένα συγκεκριμένο τύπο μπαταριών δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιηθεί για άλλες μπαταρίες.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν επίσης αναθυμιάσεις από την μπαταρία.** Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- ▶ **Μια τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.

Περιγραφή προϊόντος και ισχύος

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φορτιστή στη σελίδα με τα γραφικά.

(1) Μπαταρία[A)]
(2) Πράσινη ένδειξη φόρτισης
(3) Κόκκινη ένδειξη φόρτισης
(4) Υποδοχή φόρτισης
(5) Ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας[A)]
(6) Ένδειξη παρακολούθησης της θερμοκρασίας[A)]
(7) Τύμπανο τυλίγματος καλωδίου

A) **Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων μπορείτε να τον βρείτε στο πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

Τεχνικά στοιχεία

Φορτιστής		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Κωδικός αριθμός		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Ρεύμα φόρτισης	A	8,0	8,0

Φορτιστής		**GAL 3680 CV**	**GAL 1880 CV**
Επιτρεπόμενη περιοχή θερμοκρασίας	°C	0 – 45	0 – 45
Μπαταρίες ProCORE18V...: Χρόνος φόρτισης στη χωρητικότητα της μπαταρίας, περίπου		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	λεπτά	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	λεπτά	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	λεπτά	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	λεπτά	113 / 126	113 / 126
Στάνταρ μπαταρίες: Χρόνος φόρτισης στη χωρητικότητα της μπαταρίας, περίπου		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	λεπτά	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	λεπτά	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	λεπτά	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	λεπτά	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	λεπτά	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	λεπτά	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	λεπτά	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	λεπτά	35 / 55	35 / 55
Αριθμός των στοιχείων της μπαταρίας		4 – 30	4 – 10
Βάρος κατά EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Βαθμός προστασίας		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) δεν ισχύει για τον κωδικό αριθμό **2 607 225 929**

Λειτουργία

Θέση σε λειτουργία

▶ **Προσέξτε την τάση δικτύου!** Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να ανταποκρίνεται πλήρως στα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου του φορτιστή. Οι χαρακτηριζόμενοι με 230 V φορτιστές μπορούν να λειτουργήσουν επίσης στα 220 V.

Διαδικασία φόρτισης

Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει, μόλις συνδεθεί το φις του φορτιστή στην πρίζα και η μπαταρία **(1)** τοποθετηθεί στην υποδοχή φόρτισης **(4)**.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολούθως φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με το ιδανικό ρεύμα φόρτισης.

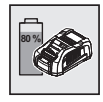
Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και όταν δεν αφαιρεθεί από τον φορτιστή παραμένει διαρκώς πλήρως φορτισμένη.

Σημασία των στοιχείων ένδειξης

Το φως που αναβοσβήνει της πράσινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας (2)

Η διαδικασία της ταχυφόρτισης σηματοδοτείται με το **αναβόσβημα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **(2)**. Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί οποτεδήποτε και να χρησιμοποιηθεί.

Υπόδειξη: Η διαδικασία φόρτισης είναι δυνατή μόνο, όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται στην επιτρεπτή περιοχή της θερμοκρασίας φόρτισης, βλέπε στην ενότητα «Τεχνικά στοιχεία».



Μόλις επιτευχθεί περίπου το 80 % της χωρητικότητας της μπαταρίας, επιβραδύνεται το αναβόσβημα της πράσινης ένδειξης φόρτισης. Η διαδικασία ταχυφόρτισης έχει τώρα ολοκληρωθεί. Εάν η μπαταρία παραμείνει στον φορτιστή, η διαδικασία φόρτισης ολοκληρώνεται στη λειτουργία φόρτισης "Long Life".

Συνεχώς αναμμένο φως της πράσινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας (2)

Το συνεχώς αναμμένο φως της πράσινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **(2)**

σηματοδοτεί, ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.

Η μπαταρία μπορεί τώρα να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί αμέσως.

Χωρίς τοποθετημένη μπαταρία το συνεχώς αναμμένο φως της ένδειξης φόρτισης της μπαταρία **(2)** σηματοδοτεί, ότι το φις είναι συνδεδεμένο στην πρίζα και ο φορτιστής είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας.

Συνεχώς αναμμένο φως της κόκκινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας (3)

Το συνεχώς αναμμένο φως της κόκκινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **(3)** σηματοδοτεί, ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της επιτρεπτής περιοχής της θερμοκρασίας φόρτισης, βλέπε στην ενότητα «Τεχνικά στοιχεία». Μόλις επιτευχθεί η επιτρεπτή περιοχή θερμοκρασίας, αρχίζει η διαδικασία φόρτισης.

Το φως που αναβοσβήνει της κόκκινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας (3)

Το φως που αναβοσβήνει της κόκκινης ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας, **(3)** σηματοδοτεί μια άλλη βλάβη της διαδικασίας φόρτισης, βλέπε στην ενότητα «Σφάλματα – Αιτίες και αντιμετώπιση».

Ενδείξεις στις μπαταρίες 36 V

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης ανάβουν οι τρεις **πράσινες ενδείξεις της κατάστασης φόρτισης της μπαταρία (5)** διαδοχικά και σβήνουν για λίγο. Η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη όταν ανάβουν διαρκώς και οι τρεις πράσινες ενδείξεις. Οι τρεις πράσινες ενδείξεις σβήνουν 5 λεπτά περίπου μετά την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας.

Όταν ανάβει η **κόκκινη ένδειξη για την παρακολούθηση της θερμοκρασίας (6)** στην μπαταρία κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας στον φορτιστή, τότε η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι εκτός της περιοχής της θερμοκρασίας φόρτισης (βλέπε στην ενότητα «Τεχνικά στοιχεία»). Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί μόνο όταν η θερμοκρασία φόρτισης επανέλθει στην εγκεκριμένη περιοχή της θερμοκρασίας φόρτισης.

Σφάλματα – Αιτίες και αντιμετώπιση

Αιτία	Αντιμετώπιση
Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας (3) αναβοσβήνει	
Η φόρτιση δεν είναι εφικτή	
Η μπαταρία δεν τοποθετήθηκε (σωστά)	Τοποθετήστε την μπαταρία σωστά στον φορτιστή
Λερωμένες επαφές μπαταρίας	Καθαρίστε τις επαφές της μπαταρίας, π.χ. συνδέοντας και αποσυνδέοντας πολλές φορές την μπαταρία, ενδεχομένως αντικαταστήστε την μπαταρία
Μπαταρία ελαττωματική	Αντικαταστήστε την μπαταρία
Οι ενδείξεις φόρτισης της μπαταρίας (2) ή (3) δεν ανάβουν	
Το φις του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο	Τοποθετήστε το φις (εντελώς) στην πρίζα
Χαλασμένη πρίζα, ηλεκτρικό καλώδιο ή φορτιστής	Ελέγξτε την τάση δικτύου και ενδεχομένως δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch

Υποδείξεις εργασίας

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλλεπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό όμως είναι ακίνδυνο και δεν υποδεικνύει τεχνικό ελάττωμα του φορτιστή.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Ψύξη μπαταρίας (Active Air Cooling)

Η ενσωματωμένη στον φορτιστή μονάδα ελέγχου του ανεμιστήρα παρακολουθεί τη θερμοκρασία της τοποθετημένης μπαταρίας. Μόλις η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται πάνω περίπου από 0 °C, ψύχεται η μπαταρία με τη βοήθεια ενός ανεμιστήρα. Ο ενεργοποιημένος ανεμιστήρας δημιουργεί σε αυτή την περίπτωση έναν θόρυβο αερισμού.

Εάν ο ανεμιστήρας δε λειτουργεί, είναι ελαττωματικός ή η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι <0 °C. Έτσι μπορεί να μεγαλώσει ο χρόνος φόρτισης.

Συντήρηση και σέρβις

Συντήρηση και καθαρισμός

Μια τυχόν αναγκαία αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διεξαχθεί από τη **Bosch** ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για ηλεκτρικά εργαλεία της **Bosch**, για να αποφευχθεί έτσι κάθε κίνδυνος της ασφάλειας.

Εξυπηρέτηση πελατών και συμβουλές εφαρμογής

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Σχέδια συναρμολόγησης και πληροφορίες για τα ανταλλακτικα θα βρείτε επίσης κάτω από: **www.bosch-pt.com**

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως τις ερωτήσεις σας για τα προϊόντα μας και τα εξαρτήματά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Ελλάδα
Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα

Τηλ.: 210 5701258
Φαξ: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr
ABZ Service A.E.
Τηλ.: 210 5701380
Φαξ: 210 5701607

Απόσυρση

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα οικιακά απορρίμματα!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό, οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Türkçe

Güvenlik talimatı

Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun. Güvenlik talimatlarına ve uyarılara uyulmadığı takdirde elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olunabilir.

Bu talimatı güvenli bir biçimde saklayın.

Şarj cihazını ancak, bütün fonksiyonları tam olarak biliyorsanız ve bunları kısıtlamasız olarak yürütebiliyorsanız veya ilgili talimat hakkında bilginiz varsa kullanın.

- **Bu şarj cihazı çocukların ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı veya yeterli deneyim ve bilgisi olmayan kişilerin kullanması için tasarlanmamıştır. Bu şarj cihazı 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya akülü fenerin güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **Kullanım, temizlik ve bakım işlemleri esnasında çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önlersiniz.
- **Sadece Bosch 1,3 Ah kapasiteden itibaren lityum iyon aküleri (4 akü hücresinden itibaren) şarj edin. Akü gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Tekrar şarj edilemeyen aküler şarj etmeyin.** Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.

Şarj cihazını yağmurdan ve sudan koruyun. Elektrikli cihazın içine su sızması elektrik çarpma riskini artırır.

- **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın ve sadece orijinal yedek parça kullanma koşulu ile sadece kalifiye uzman personele onartın.** Hasarlı şarj cihazları, kablolar ve fişler elektrik çarpma riskini artırır.
- **Şarj cihazını kolay alevlenir zeminler üzerinde (örneğin kağıt, kumaş vb.) ve yanıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.** Şarj işlemi esnasında şarj cihazından çıkan ısı nedeniyle yangın tehlikesi vardır.
- **Şarj cihazının havalandırma deliklerini kapatmayın.** Aksi takdirde şarj cihazı aşırı ölçüde ısınabilir ve doğru işlev göremez.
- **Aküyü sadece üreticinin tavsiye ettiği şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj

cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.

- ▶ **Akü hasar görürse veya usulüne aykırı kullanılırsa dışarı buhar sızabilir.** Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun. Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- ▶ **Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı dışarı sızabilir. Bu sıvı ile temastan kaçının. Yanlışlıkla temas ederseniz su ile iyice yıkayın. Eğer sıvı gözlerinize gelecek olursa hemen bir hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.

Ürün ve performans açıklaması

Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazının resmindeki numaralarla aynıdır.

- **(1)** Akü[A)]
- **(2)** Yeşil akü şarj göstergesi
- **(3)** Kırmızı akü şarj göstergesi
- **(4)** Şarj yuvası
- **(5)** Akü şarj durumu göstergesi[A)]
- **(6)** Sıcaklık denetimi göstergesi[A)]
- **(7)** Kablo sargısı

A) **Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.**

Teknik veriler

Şarj cihazı		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Malzeme numarası		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Şarj akımı	A	8,0	8,0
İzin verilen şarj sıcaklığı aralığı	°C	0 – 45	0 – 45
ProCORE18V... aküler: Akü kapasitesinde şarj süresi, yakl.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	dak	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	dak	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	dak	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	dak	113 / 126	113 / 126
Standart akü: Akü kapasitesinde şarj süresi, yakl.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	dak	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	dak	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	dak	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	dak	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	dak	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	dak	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	dak	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	dak	35 / 55	35 / 55
Akü hücresi sayısı		4 – 30	4 – 10
Ağırlığı EPTA-Procedure 01:2014 (EPTA Prosedürü 01:2014) uyarınca	kg	0,82	0,66
Koruma sınıfı		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) malzeme numarası için geçerli değildir **2 607 225 929**

İşletim

Çalıştırma

► **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketinde belirtilen verilere uygun olmalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de işletilebilir.

Şarj işlemi

Şarj cihazının fişi prize ve akü **(1)** akü yuvasına **(4)** takıldığında şarj işlemi başlar.

Akıllı şarj sistemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ve gerilimine bağlı olarak optimum şarj akımı ile akü şarj edilir.

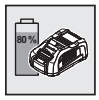
Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde saklanırken daima tam şarjlı kalır.

Gösterge elemanlarının anlamı

Yanıp sönen yeşil akü şarj göstergesi (2)

Hızlı şarj işlemi **yanıp sönen** der **yeşil** Akü şarj göstergesi **(2)** ile bildirilir. Akü istendiği zaman çıkarılabilir ve kullanılabilir.

Not: Şarj işlemi ancak akünün sıcaklığı izin verilen şarj sıcaklığı arasında ise mümkündür, bakınız bölüm „Teknik veriler“.



% 80 akü kapasitesine ulaşıldığında akü şarj göstergesinin yeşil olarak yanıp sönmesi yavaşlar. Bu durumda hızlı şarj işlemi tamamlanmış demektir. Akü şarj cihazı içinde kalırsa şarj işlemi Long Life şarj modunda tamamlanır.

Sürekli yanan yeşil akü şarj göstergesi (2)

Yeşil akü şarj göstergesinin **(2)** sürekli yanması, akünün tam olarak dolduğunu bildirir. Akü hemen kullanılmak üzere cihazdan çıkarılabilir.

Akü takılı olmadığında sürekli yanan akü göstergesi **(2)**, fişin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının çalışmaya hazır olduğunu bildirir.

Sürekli yanan kırmızı akü şarj göstergesi (3)

Sürekli yanan kırmızı akü şarj göstergesi **(3)** akü sıcaklığının izin verilen şarj sıcaklığı dışında olduğunu bildirir, bakınız bölüm „Teknik veriler“. İzin verilen sıcaklık aralığına ulaşıldığında şarj işlemi başlar.

Yanıp sönen kırmızı akü şarj göstergesi (3)

Yanıp sönen kırmızı akü şarj göstergesi **(3)** şarj işleminde başka bir hata olduğunu bildirir, bakınız bölüm „Hata – Nedeni ve Giderilme yöntemi“.

36V akülerde göstergeler

Şarj işlemi süresince üç **yeşil akü şarj durumu göstergesi (5)** kısa bir süre arka arkaya yanar ve sonra söner. Üç yeşil gösterge sürekli olarak yanmaya başladığında akü tam olarak şarj edilmiş demektir. Akü tam olarak şarj olduktan yaklaşık 5 dakika sonra üç yeşil gösterge tekrar söner.

Akü şarj cihazına koyulduğunda aküde **sıcaklık denetimi için kırmızı gösterge (6)** yanarsa akünün sıcaklığı şarj sıcaklığı aralığının dışındadır (bkz. Bölüm "Teknik veriler"). Akü sadece müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşılınca şarj edilebilir.

Hata – Nedeni ve Giderilme yöntemi

Neden	Giderilme yöntemi
Kırmızı akü şarj göstergeleri (3) yanıp sönüyor	
Şarj işlemi mümkün değil	
Akü takılı (veya doğru takılı) değil	Aküyü doğru olarak şarj cihazına takın
Akü kontakları kirli	Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak, gerekiyorsa aküyü değiştirin
Akü arızalı	Aküyü değiştirin
Akü şarj göstergeleri (2) veya (3) yanmıyor	
Şarj cihazının fişi takılı (veya doğru takılı) değil	Fişi (tam olarak) prize takın
Priz, şebeke bağlantı kablosu veya şarj cihazı arızalı	Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekiyorsa şarj cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Sürekli veya kesintisiz olarak arka arkaya gelen şarj işlemlerinde şarj cihazı ısınabilir. Ancak bu önemli değildir ve şarj cihazında teknik bir hata olduğu anlamına gelmez.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Akü soğutması (Active Air Cooling)

Şarj cihazına entegre edilmiş olan fan kontrolü, cihaz içine yerleştirilmiş olan akünün sıcaklığını kontrol eder. Akü sıcaklığı yak. 0 °C üzerine geldiğinde akü bir fanla soğutulur. Devreye giren fan bu esnada bir havalandırma sesi çıkarır.

Fan çalışmazsa arızalı veya akü sıcaklığı <0 °C demektir. Bu nedenle şarj süresi uzayabilir.

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

Bağlantı kablosunun değiştirilmesi gerekli ise, güvenlik nedenlerinden dolayı bu tertibat **Bosch**'den veya **Bosch** elektrikli el aletleri yetkili servisinden temin edilmelidir.

Müşteri servisi ve uygulama danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtlandırır. Tehlike işaretlerini ve yedek parçalara ait bilgileri şu sayfada da bulabilirsiniz:

www.bosch-pt.com
Bosch uygulama danışma ekibi ürünlerimiz ve aksesuarları hakkındaki sorularınızda sizlere memnuniyetle yardımcı olur.
Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli malzeme numarasını mutlaka belirtin.

Türkçe
Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Elektrikli El Aletleri
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20
Küçükyalı Ofis Park A Blok
34854 Maltepe-İstanbul
Tel.: 444 80 10
Fax: +90 216 432 00 82
E-mail: iletisim@bosch.com.tr
www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: +90 312 3415142
Tel.: +90 312 3410302
Fax: +90 312 3410203
E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Faz Makine Bobinaj
Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor
İşleri Bölümü 663 Sk. No:18
Antalya
Tel.: +90 242 3465876
Tel.: +90 242 3462885
Fax: +90 242 3341980
E-mail: info@fazmakina.com.tr

Körfez Elektrik
Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/2
Erzincan
Tel.: +90 446 2230959
Fax: +90 446 2240132
E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C
Şahinbey/Gaziantep
Tel.: +90 342 2316432
Fax: +90 342 2305871
E-mail: degerisbobinaj@hotmail.com

Tek Çözüm Bobinaj
Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A
Şehitkamil/Gaziantep
Tel.: +90 342 2351507
Fax: +90 342 2351508
E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: +90 212 8720066
Fax: +90 212 8724111
E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: +90232 3768074
Fax: +90 232 3768075
E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir
İzmir
Tel.: +90 232 4571465
Tel.: +90 232 4584480
Fax: +90 232 4573719
E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43 Kocasinan
Kayseri
Tel.: +90 352 3364216
Tel.: +90 352 3206241
Fax: +90 352 3206242
E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C
Samsun
Tel.: +90 362 2289090
Fax: +90 362 2289090
E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: +90 282 6512884
Fax: +90 282 6521966
E-mail: info@ustundagsogutma.com

Marmara Elektrik
Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy
İstanbul
Tel.: +90 212 2974320
Fax: +90 212 2507200
E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik
Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9 Selçuklu
Konya
Tel.: +90 332 2354576
Tel.: +90 332 2331952
Fax: +90 332 2363492
E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

Ermenistan, Azerbaycan, Gürcistan, Kırgızistan, Moğolistan, Tacikistan, Türkmenistan, Özbekistan
TOO “Robert Bosch” Power Tools, Satış Sonrası Servis
Muratbaev Cad., 180
050012, Almatı, Kazakistan
Servis E-posta: service.pt.ka@bosch.com
Resmi İnternet Sitesi: www.bosch.com, www.bosch-pt.com

Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu tasfiye amacıyla bir geri dönüşüm merkezine yollanmalıdır.

Şarj cihazlarını evsel çöplerin içine atmayın!

Sadece AB ülkeleri için:

Eski elektrikli el aletleri ve elektronik aletlere ilişkin 2012/19/AB sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

Polski

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Prosimy zachować i starannie przechowywać niniejsze wskazówki.

Ładowarkę wolno używać tylko wtedy, gdy jest się w stanie w pełni ocenić jej wszystkie funkcje, wykonać wszystkie działania bez ograniczeń lub po uzyskaniu odpowiednich instrukcji.

- **Ładowarka nie jest przeznaczona do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy. Ładowarka może być obsługiwana przez dzieci powyżej 8 lat, osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, lub osoby te zostały poinstruowane, jak należy bezpiecznie posługiwać się ładowarką i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.
- **Podczas użytkowania, czyszczenia lub prac konserwacyjnych dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że dzieci nie będą się bawiły ładowarką.
- **Wolno ładować wyłącznie akumulatory litowo-jonowe firmy Bosch o pojemności nie mniejszej niż 1,3 Ah (od 4 ogniw). Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce. Nie wolno ładować baterii jednorazowych.** W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie pożarem lub wybuchem.

Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zanieczyszczenia mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- **Przed każdym użytkowaniem należy skontrolować ładowarkę, przewód i wtyczkę. W razie stwierdzenia uszkodzeń nie wolno użytkować ładowarki. Nie wolno samodzielnie otwierać ładowarki, a naprawę tego urządzenia należy zlecać jedynie wykwalifikowanym fachowcom i wykonać ją tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyczki zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedz-**

twie łatwopalnych substancji. Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

- ▶ **Nie wolno zasłaniać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** Ładowarka może się przegrzać i przestać funkcjonować prawidłowo.
- ▶ **Akumulatory należy ładować tylko w ładowarkach o parametrach określonych przez producenta.** W przypadku użycia ładowarki, przystosowanej do ładowania określonego rodzaju akumulatorów, w sposób niezgodny z przeznaczeniem, istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielenia się gazów.** Należy zadbać o dopływ świeżego powietrza, a w przypadku wystąpienia dolegliwości skontaktować się z lekarzem.Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- ▶ **Przechowywanie lub użytkowanie akumulatora w nieodpowiednich warunkach może spowodować wyciek elektrolitu. Należy unikać kontaktu z elektrolitem, a w razie przypadkowego kontaktu, przepłukać skórę wodą. W przypadku dostania się elektrolitu do oczu, należy dodatkowo zasięgnąć porady lekarza.** Elektrolit wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienie skóry lub oparzenia.

Opis produktu i jego zastosowania

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu ładowarki na stronach graficznych.

(1) Akumulator[A)]
(2) Zielony wskaźnik ładowania akumulatora
(3) Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora
(4) Wnęka ładowania
(5) Wskaźnik stanu naładowania akumulatora[A)]
(6) Wskaźnik kontroli temperatury[A)]
(7) Zwijacz przewodu

A) **Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

Dane techniczne

Ładowarka		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Numer katalogowy		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Napięcie ładowania akumulatorów (automatyczne rozpoznawanie napięcia)	V⎓	14,4–36	14,4–18
Prąd ładowania	A	8,0	8,0
Dopuszczalny zakres temperatur ładowania	°C	0–45	0–45
Akumulatory ProCORE18V...: Czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok.		80% / 100%	80% / 100%
– 4,0 Ah	min	32/51	32/51
– 7,0 Ah	min	50/64	50/64
– 8,0 Ah	min	68/79	68/79
– 12,0 Ah	min	113/126	113/126
Standardowe akumulatory: czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok.		80% / 100%	80% / 100%
– 1,3 Ah	min	10/25	10/25
– 1,5 Ah	min	10/25	10/25
– 2,0 Ah	min	15/30	15/30
– 2,6 Ah	min	15/30	15/30
– 3,0 Ah	min	20/35	20/35
– 4,0 Ah	min	25/35	25/35
– 5,0 Ah	min	35/45	35/45
– 6,0 Ah	min	35/55	35/55
Liczba ogniw akumulatora		4–30	4–10

Ładowarka		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Waga zgodnie z EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Klasa ochrony		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) Nie dotyczy numeru katalogowego **2 607 225 929**

Praca

Uruchamianie

▶ **Należy zwrócić uwagę na napięcie sieciowe!** Napięcie źródła zasilania musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można podłączyć również do sieci 220 V.

Proces ładowania

Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazda sieciowego i umieszczenia akumulatora **(1)** we wnęce ładowania **(4)**.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od napięcia i temperatury akumulatora.

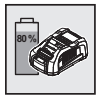
Ma to wpływ na wydłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator, przechowywany w ładowarce, będzie stale naładowany do pełna.

Znaczenie wskaźników

Miganie zielonego wskaźnika naładowania akumulatora (2)

Proces szybkiego ładowania sygnalizowany jest **miganiem zielonego** wskaźnika ładowania akumulatora **(2)**. Akumulator można w dowolnej chwili wyjąć z ładowarki i użyć.

Wskazówka: Ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie temperatur, zob. rozdział „Dane techniczne”.



Po osiągnięciu ok. 80 % pojemności akumulatora zielony wskaźnik naładowania akumulatora miga w wolniejszym tempie. Proces ładowania jest zakończony. Jeżeli akumulator nie zostanie wyjęty z ładowarki, proces ładowania zostanie zakończony w trybie Long Life.

Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora (2)

Światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora **(2)** sygnalizuje, że akumulator został całkowicie naładowany.

Po zakończeniu ładowania akumulator można wyjąć i zacząć go używać.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, światło ciągłe zielonego wskaźnika naładowania akumulatora **(2)** sygnalizuje, że wtyczka jest włożona do gniazda zasilania, a ładowarka jest gotowa do użycia.

Światło ciągłe czerwonego wskaźnika naładowania akumulatora (3)

Światło ciągłe czerwonego wskaźnika naładowania akumulatora **(3)** sygnalizuje, że temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem temperatur, zob. rozdział „Dane techniczne”. Proces ładowania rozpocznie się po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur.

Miganie czerwonego wskaźnika naładowania akumulatora (3)

Miganie czerwonego wskaźnika naładowania akumulatora **(3)** sygnalizuje inne zakłócenia procesu ładowania, zob. rozdział „Błędy – przyczyny i usuwanie”.

Wskaźniki na akumulatorach 36 V

Podczas procesu ładowania trzy **zielone diody wskaźnika stanu naładowania akumulatora (5)** zapalają się jedna po drugiej i na krótko gasną. Gdy wszystkie trzy zielone wskaźniki świecą się światłem ciągłym, oznacza to, że akumulator został całkowicie naładowany. Po upływie około pięciu minut od całkowitego naładowania akumulatora wszystkie trzy zielone wskaźniki wygasają.

Jeżeli **czerwony wskaźnik kontroli temperatury (6)** na akumulatorze świeci się przy wkładaniu akumulatora do ładowarki, oznacza to, że temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem temperatury ładowania (zob. rozdział „Dane techniczne”). Akumulator jest gotowy do ładowania dopiero wówczas, gdy znajdzie się on w dopuszczalnym zakresie temperatury.

Błędy – przyczyny i usuwanie

Przyczyna	Rozwiązanie
Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora (3) miga	
Nie można naładować akumulatora	
Akumulator nie został (prawidłowo) włożony	Umieścić akumulator prawidłowo na ładowarce
Styki akumulatora są zabrudzone	Oczyścić styki akumulatora; np. poprzez kilkakrotne włożenie i wyjęcie akumulatora lub wymienić akumulator na nowy
Akumulator jest uszkodzony	Wymienić akumulator na nowy
Wskaźniki naładowania akumulatora (2) lub (3) nie świecą się	
Wtyczka ładowarki nie(prawidłowo) podłączona do sieci	Włożyć wtyczkę (całkowicie) do gniazda

Przyczyna	Rozwiązanie
Gniazdo, przewód sieciowy lub ładowarka są uszkodzone	Sprawdzić napięcie sieci, ładowarkę ew. zlecić kontrolę w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi firmy Bosch

Wskazówki dotyczące pracy

Ładowanie ciągłe akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadzie technicznej ładowarki.

Zdecydowanie krótszy czas pracy po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność jego wymiany na nowy.

Chłodzenie akumulatora (Active Air Cooling)

Wbudowany w ładowarce sterownik chłodzenia ma za zadanie nadzorowanie temperatury ładowanego akumulatora. Gdy tylko temperatura akumulatora przekroczy ok. 0 °C, wentylator zaczyna go chłodzić. Włączony wentylator wydaje podczas chłodzenia charakterystyczny dźwięk.

Jeżeli wentylator się nie włącza, oznacza to, że wentylator jest uszkodzony, lub że temperatura akumulatora wynosi <0°C. Może to przedłużyć czas ładowania.

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączeniowego, należy zlecić ją firmie **Bosch** lub autoryzowanemu serwisowi elektronarzędzi **Bosch**, co pozwoli uniknąć ryzyka zagrożenia bezpieczeństwa.

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Ze wszystkimi pytaniami, dotyczącymi naprawy i konserwacji nabytego produktu oraz dostępu do części zamiennych, prosimy zwracać się do punktów obsługi klienta. Rysunki techniczne oraz informacje o częściach zamiennych można znaleźć pod adresem: **www.bosch-pt.com**
Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Polska
Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Jutrzenki 102/104
02-230 Warszawa
Na www.serwisbosch.com znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.
Tel.: 22 7154450
Faks: 22 7154440
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
www.bosch-pt.pl

Utylizacja odpadów

Ładowarki, osprzęt i opakowanie powinny zostać doprowadzone do ponownego przetworzenia zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

Nie wolno wyrzucać ładowarek razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa danego kraju zużyty sprzęt elektryczny musi być zbierany oddzielnie i przekazany do recyklingu.

Čeština

Bezpečnostní upozornění

Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Tyto pokyny dobře uschovejte.

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

- **Tato nabíječka není určená k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud**

na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s nabíječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená. V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávného zacházení a poranění.

- ▶ **Při používání, čištění a údržbě dohlížejte na děti.** Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s nabíječkou hrát.
- ▶ **Nabíjejte pouze Bosch lithium-iontové akumulátory s kapacitou 1,3 Ah (od 4 akumulátorových článků). Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. Nenabíjejte nenabíjecí akumulátory.** Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.

Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

- ▶ **Nabíječka se musí udržovat v čistotě.** Při znečištění hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud zjistíte poškození, nabíječku nepoužívejte. Neotevírejte sami nabíječku a nechte ji opravit pouze kvalifikovanými odbornými pracovníky a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Poškozené nabíječky, kabely a zástrčky zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Nabíječku nepoužívejte na snadno hořlavém podkladu (např. papíru, textiliích), resp. v hořlavém prostředí.** Protože se nabíječka při provozu zahřívá, hrozí nebezpečí požáru.
- ▶ **Nezakrývejte větrací štěrbiny nabíječky.** Nabíječka se jinak může přehřát a nebude řádně fungovat.
- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** U nabíječky, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou také unikat výpary.** Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Nedotýkejte se jí. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte lékaře.** Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

Popis výrobku a výkonu

Zobrazené součásti

Číslování zobrazených součástí se vztahuje na vyobrazení nabíječky na stránce s obrázky.

(1) Akumulátor A)
(2) Zelený ukazatel nabíjení akumulátoru
(3) Červený ukazatel nabíjení akumulátoru
(4) Nabíjecí otvor
(5) Ukazatel stavu nabití akumulátoru A)
(6) Ukazatel sledování teploty A)
(7) Navíjení kabelu

A) **Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.**

Technické údaje

Nabíječka		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Číslo zboží		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Nabíjecí napětí akumulátoru (automatické rozpoznání napětí)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Nabíjecí proud	A	8,0	8,0
Dovolený rozsah teploty při nabíjení	°C	0 – 45	0 – 45
Akumulátory ProCORE18V...: doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, cca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %

Nabíječka		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 4,0 Ah	min	32/51	32/51
– 7,0 Ah	min	50/64	50/64
– 8,0 Ah	min	68/79	68/79
– 12,0 Ah	min	113/126	113/126
Standardní akumulátory: doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, cca.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10/25	10/25
– 1,5 Ah	min	10/25	10/25
– 2,0 Ah	min	15/30	15/30
– 2,6 Ah	min	15/30	15/30
– 3,0 Ah	min	20/35	20/35
– 4,0 Ah	min	25/35	25/35
– 5,0 Ah	min	35/45	35/45
– 6,0 Ah	min	35/55	35/55
Počet akumulátorových článků		4 – 30	4 – 10
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Třída ochrany		⧈ / II	⧈ / II [A)]

A) neplatí pro číslo zboží **2 607 225 929**

Provoz

Uvedení do provozu

▶ **Dbejte na správné síťové napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V se smí používat také s 220 V.

Proces nabíjení

Proces nabíjení začne, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zapojená v zásuvce a akumulátor **(1)** je nasazený v nabíjecím otvoru **(4)**.

Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

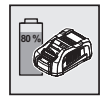
Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

Význam zobrazovaných prvků

Blikající zelený ukazatel nabíjení akumulátoru (2)

Proces rychlonabíjení je signalizován **blikáním zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **(2)**. Akumulátor lze kdykoli vyjmout a používat.

Upozornění: Proces rychlonabíjení je možný pouze tehdy, pokud je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu teploty při nabíjení, viz část „Technické údaje“.



Po dosažení cca 80 % kapacity akumulátoru se zpomalí blikání zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru. Proces rychlonabíjení je nyní dokončený. Pokud akumulátor zůstane v nabíječce, dokončí se proces nabíjení v režimu Long Life.

Nepřetržitě svítící zelený ukazatel nabíjení akumulátoru (2)

Nepřetržitě svítící zelený ukazatel nabíjení akumulátoru **(2)** signalizuje, že je akumulátor plně nabitý.

Akumulátor lze následně vyjmout pro okamžité použití.

Bez nasazeného akumulátoru nepřetržitě svítící ukazatel nabíjení akumulátoru **(2)** signalizuje, že je zapojená síťová zástrčka do zásuvky a nabíječka je připravená k provozu.

Nepřetržitě svítící červený ukazatel nabíjení akumulátoru (3)

Nepřetržitě svítící červený ukazatel nabíjení akumulátoru **(3)** signalizuje, že je teplota akumulátoru mimo přípustný rozsah teploty, viz část „Technické údaje“. Jakmile je dosažen přípustný rozsah teploty při nabíjení, spustí se proces nabíjení.

Blikající červený ukazatel nabíjení akumulátoru (3)

Blikající červený ukazatel nabíjení akumulátoru **(3)** signalizuje jinou poruchu procesu nabíjení, viz část „Závady – příčiny a odstranění“.

Ukazatele na akumulátoru 36 V

Během nabíjení se rozsvítí postupně tři **zelené ukazatele stavu nabití akumulátoru (5)** a krátce zhasnou. Akumulátor

je plně nabitý, když tři zelené ukazatele svítí trvale. Asi 5 minut poté, co byl akumulátor zcela nabit, tři zelené ukazatele zase zhasnou.

Pokud se při vložení akumulátoru do nabíječky rozsvítí **červený ukazatel sledování teploty (6)** na akumulátoru, je teplota akumulátoru mimo rozsah teploty při nabíjení (viz část „Technické údaje“). Akumulátor lze nabíjet teprve tehdy, když je dosaženo přípustného rozsahu teploty.

Závady – příčiny a odstranění

Příčina	Odstranění
Červený ukazatel nabíjení akumulátoru (3) bliká	
Není možné nabíjení.	
Akumulátor není (správně) nasazený.	Nasaďte akumulátor správně do nabíječky.
Znečištěné kontakty akumulátoru.	Vyčistěte kontakty akumulátoru; např. opakovaným zapojením a odpojením akumulátoru, případně akumulátor vyměňte.
Vadný akumulátor.	Akumulátor vyměňte.
Ukazatele nabíjení akumulátoru (2), resp. (3) nesvítí	
Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zapojená.	Síťovou zástrčku (zcela) zapojte do zásuvky.
Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu.	Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku příp. nechte zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem pro elektronářadí Bosch.

Pracovní pokyny

Při nepřetržitých, popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To je ale v pořádku a neupozorňuje to na technickou závadu nabíječky.

Výrazně kratší doba chodu po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebovaný a musí se vyměnit.

Chlazení akumulátoru (Active Air Cooling)

Řízení ventilátoru integrované v nabíječce sleduje teplotu nasazeného akumulátoru. Jakmile teplota akumulátoru stoupne nad cca 0 °C, začne se akumulátor chladit ventilátorem. Zapnutý ventilátor při tom vydává příslušné zvuky.

Pokud ventilátor neběží, je vadný nebo je teplota < 0 °C. Doba nabíjení se tím může prodloužit.

Údržba a servis

Údržba a čištění

Je-li nutná výměna přívodního kabelu, nechte ji provést firmou **Bosch** nebo autorizovaným servisem pro elektronářadí **Bosch**, abyste zabránili ohrožení bezpečnosti.

Zákaznická služba a poradenství ohledně použití

Zákaznická služba zodpoví vaše dotazy k opravě a údržbě vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Rozkladové výkresy a informace o náhradních dílech najdete také na: **www.bosch-pt.com**.

V případě dotazů k našim výrobkům a příslušenství vám ochotně pomůže poradenský tým Bosch.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

Czech Republic
Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Na www.bosch-pt.cz si si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.
Tel.: +420 519 305700
Fax: +420 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch-pt.cz

Likvidace

Nabíječky, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci.

Nabíječky nevyhazujte do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její transformace do národního práva se musí již nepoužitelné nabíječky shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

Slovenčina

Bezpečnostné upozornenia

Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržiavanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Tieto pokyny starostlivo uschovajte.

Nabíjačku používajte len v takom prípade, ak viete kompletne odhadnúť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

- **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené.** V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.
- **Pri používaní, čistení a údržbe dávajte pozor na deti.** Zabezpečí sa tým, že sa deti nebudú s nabíjačkou hrať.
- **Nabíjajte len Bosch lítiovo-iónové akumulátory s kapacitou 1,3 Ah (od 4 akumulátorových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte batérie, ktoré nie určené na opakované nabíjanie.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

Chráňte nabíjačku pred dažďom a vlhkom. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Udržiavajte nabíjačku čistú.** Znečistením hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím skontrolujte nabíjaciu jednotku, kábel a zástrčku. Ak zistíte poškodenie, nabíjačku nepoužívajte. Nabíjačku sami neotvárajte, dajte ju opraviť len kvalifikovanému personálu a len s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, káble a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nabíjačku neprevádzkujte na veľmi horľavom podklade (napr. papier, textílie a pod.), príp. v horľavom prostredí.** Z dôvodu tepla, ktoré vzniká pri nabíjaní, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- **Nezakrývajte vetracie štrbiny nabíjačky.** Nabíjačka sa inak môže prehriať a nebude správne fungovať.
- **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- **Po poškodení alebo neodbornom používaní môžu z akumulátora unikať výpary.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

Opis výrobku a výkonu

Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie nabíjačky na grafickej strane tohto Návodu.

(1) Akumulátor[A)]
(2) Zelená indikácia nabíjania akumulátora
(3) Červená indikácia nabíjania akumulátora
(4) Nabíjacia šachta
(5) Indikácia stavu nabitia akumulátora[A)]
(6) Indikácia sledovania teploty[A)]
(7) Navíjanie prívodnej šnúry

A) **Vyobrazené alebo opísané príslušenstvo nepatrí do štandardného rozsahu dodávky. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom sortimente príslušenstva.**

Technické údaje

Nabíjačka	GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Vecné číslo	**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**

Nabíjačka		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Nabíjacie napätie (automatické rozpoznanie napätia)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Nabíjací prúd	A	8,0	8,0
Prípustný rozsah teploty pri nabíjaní	°C	0 – 45	0 – 45
Akumulátory ProCORE18V: čas nabíjania pri kapacite akumulátora, cca		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Štandardné akumulátory: čas nabíjania pri kapacite akumulátora, cca		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Počet akumulátorových článkov		4 – 30	4 – 10
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Trieda ochrany		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) neplatí pre vecné číslo **2 607 225 929**

Prevádzka

Uvedenie do prevádzky

▶ **Venujte pozornosť napätiu elektrickej siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku elektrického náradia. Nabíjačky označené pre napätie 230 V sa smú používať aj s napätím 220 V.

Proces nabíjania

Proces nabíjania sa spustí, keď sa zasunie sieťová zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor vsunie **(1)** do nabíjacej šachty **(4)**.

Inteligentné nabíjanie automaticky rozpozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjacím prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

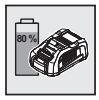
Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

Význam indikačných prvkov

Blikanie – zelená indikácia nabíjania akumulátora (2)

Proces rýchlonabíjania sa signalizuje **blikaním zelenej** indikácie nabíjania akumulátora**(2)**. Akumulátor je možné kedykoľvek vybrať a použiť.

Upozornenie: Nabíjanie je možné len vtedy, keď je teplota akumulátora v povolenom teplotnom rozsahu pre nabíjanie, pozri odsek „Technické údaje“.



Po dosiahnutí cca 80 % kapacity akumulátora sa spomalí blikanie zelenej indikácie nabíjania akumulátora. Proces rýchlonabíjania je týmto ukončený. Ak zostane akumulátor v nabíjačke, bude proces nabíjania dokončený v režime nabíjania Long Life.

Neprerušované svetlo – zelená indikácia nabíjania akumulátora (2)

Neprerušované svetlo zelenej indikácie nabíjania akumulátora **(2)** signalizuje, že akumulátor je plne nabitý.

Akumulátor sa potom dá ihneď vybrať na okamžité používanie.

Bez vsunutého akumulátora neprerušované svetlo nabíjania akumulátora **(2)** signalizuje, že sieťová zástrčka je zasunutá v zásuvke a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

Neprerušované svetlo – červená indikácia nabíjania akumulátora (3)

Neprerušované svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora **(3)** signalizuje, že teplota akumulátora sa nachádza mimo prípustného rozsahu teploty pri nabíjaní, pozrite odsek „Technické údaje“. Hneď po dosiahnutí prípustného rozsahu teplôt sa začne proces nabíjania.

Blikanie – červená indikácia nabíjania akumulátora (3)

Blikanie červenej indikácie nabíjania akumulátora **(3)** signalizuje inú poruchu nabíjania, pozri odsek „Chyby – príčiny a odstránenie“.

Indikácie na akumulátore s napätím 36 V

Počas nabíjania sa opakovane nakrátko rozsvecujú a zhasínajú tri **zelené indikácie stavu nabitia akumulátora (5)** na akumulátore. Akumulátor je úplne nabitý vtedy, keď všetky tri zelené indikácie svietia trvalo. Približne 5 minút po úplnom nabití akumulátora tri zelené indikácie opäť zhasnú.

Ak pri vložení akumulátora do nabíjačky svieti **červená indikácia sledovania teploty (6)** na akumulátore, je teplota akumulátora mimo rozsahu teploty pri nabíjaní (pozri odsek „Technické údaje“). Akumulátor sa smie nabíjať až potom, keď sa dosiahne prípustný rozsah teploty.

Chyby – príčiny a odstránenie

Príčina	Pomoc
Červená indikácia nabíjania akumulátora (3) bliká	
Nabíjanie nie je možné	
Akumulátor nie je zasunutý (alebo nie je zasunutý správne)	Nasaďte akumulátor správne do nabíjačky
Kontakty akumulátora sú znečistené	Vyčistite kontakty akumulátora, napr. viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, príp. akumulátor vymeňte
Akumulátor je poškodený	Akumulátor vymeniť za nový
Indikácie nabíjania akumulátora (2), príp. (3) nesvietia	
Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky	Zástrčku zasuňte do zásuvky (zasuňte ju celkom)
Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená	Skontrolujte sieťové napätie, nabíjačku dajte prípadne preskúšať v autorizovanom servise elektrického náradia Bosch

Upozornenia týkajúce sa prác

Pri nepretržitých nabíjacích cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. Nejde o poruchu a neznamená to technickú chybu nabíjačky.

Výrazne skrátená doba prevádzky akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Chladenie akumulátora (Active Air Cooling)

Ovládanie ventilátora, ktoré je integrované do nabíjačky, kontroluje teplotu vloženého akumulátora. Hneď ako sa teplota akumulátora dostane nad cca 0 °C, bude akumulátor ochladzovaný ventilátorom. Zapnutý ventilátor pritom vydáva hluk charakteristický pre proces odvetrávania.

Ak ventilátor nebeží, je poškodený alebo je teplota akumulátora < 0 °C. Doba nabíjania sa tým môže predĺžiť.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

Ak je potrebná výmena pripájacieho vedenia, musí ju vykonať **Bosch** alebo niektoré autorizované stredisko služieb zákazníkom pre elektrické náradie **Bosch**, aby sa zabránilo ohrozeniam bezpečnosti.

Zákaznícka služba a poradenstvo ohľadom použitia

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných dielov. Rozkladové výkresy a informácie o náhradných dieloch nájdete tiež na: **www.bosch-pt.com**

V prípade otázok týkajúcich sa našich výrobkov a príslušenstva Vám ochotne pomôže poradenský tím Bosch.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných dielov uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Slovakia

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.
Tel.: +421 2 48 703 800
Fax: +421 2 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch-pt.sk

Likvidácia

Nabíjačky, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Nevyhadzujte nabíjačky do bežného odpadu z domácnosti!

Len pre krajiny EÚ:

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej transpozícii do národného právneho poriadku sa musia už nepoužiteľné zariadenia

zbierať separovane a odovzdať na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia.

Magyar

Biztonsági tájékoztató

Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

ŐRIZZE MEG BIZTOS HELYEN EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

Csak akkor használja a töltőkészüléket, ha teljes mértékben meg tudja becsülni és minden korlátozás nélkül végre tudja hajtani az összes funkciót vagy ha ehhez megfelelő utasításokat kapott.

- **Ez a töltőkészülék nincs arra elõirányozva, hogy gyerekek vagy korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességû, illetve kellõ tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkezõ személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket** .Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.
- **Tartsa a gyerekeket a használat, tisztítás és karbantartás során felügyelet alatt.** Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játsszanak a töltőkészülékkel.
- **Csak Bosch gyártmányú, legalább 1,3 Aó kapacitású (legalább 4 akkucella) Li-ion akkumulátorokat töltsön. Az akku feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével. Ne töltsön fel nem újrafeltölthető akkumulátorokat.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől és a nedvességtől. Ha víz hatol be egy elektromos készülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** A szennyeződés áramütés veszélyét okozza.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ne használja a töltőkészüléket, ha az már megrongálódott. Ne nyissa ki a töltőkészüléket és azt csak megfelelő minősítésű szakmai személyzettel és csak eredeti pótalkatrészek alkalmazásával javíttassa.** Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel és csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Ne üzemeltesse a konstans feszültség szabályozót egy gyúlékony alapra (pl. papír, textíliák stb.) helyezve, illetve gyúlékony környezetben.** A töltőkészüléknek a töltés során fellépő felmelegedése tűzhöz vezethet.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílását.** A töltőkészülék ellenkező esetben túlmelegedhet és ekkor nem működik megfelelően.
- **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki.** Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- **Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen**

kívül egy orvost. Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

A termék és a teljesítmény leírása

Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása megfelel a töltőkészülék ábrájának az ábrákat tartalmazó oldalon.

(1) Akkumulátor[A)]

(2) Zöld akkumulátor töltéskijelző

(3) Piros akkumulátor töltéskijelző

(4) Töltőkosár

(5) Akkumulátor töltési szint kijelző[A)]

(6) Hőmérséklet felügyelet kijelzés[A)]

(7) Kábelfelcsévélő

A) **A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.**

Műszaki adatok

Töltőkészülék		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Rendelési szám		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Akkumulátor töltőfeszültség (automatikus feszültség felismerés)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Töltőáram	A	8,0	8,0
Megengedett töltési hőmérséklet tartomány	°C	0 – 45	0 – 45
ProCORE18V... akkumulátorok: az adott akkumulátor kapacitáshoz tartozó töltési idő, kb.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Aó	perc	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Aó	perc	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Aó	perc	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Aó	perc	113 / 126	113 / 126
Standard akkumulátorok: az adott akkumulátor kapacitáshoz tartozó töltési idő, kb.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Aó	perc	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Aó	perc	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Aó	perc	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Aó	perc	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Aó	perc	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Aó	perc	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Aó	perc	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Aó	perc	35 / 55	35 / 55
Az akkumulátorcellák száma		4 – 30	4 – 10
Súly az „EPTA-Procedure 01:2014" (2014/01 EPTA-eljárás) szerint	kg	0,82	0,66
Érintésvédelmi osztály		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) a **2 607 225 929** rendelési számra nem érvényes

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

▶ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típus-

táblájáan található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

Töltési folyamat

A töltési folyamat megkezdődik, mihelyt bedugták a töltőkészülék hálózati csatlakozódugaszát a dugaszolóaljzatba és a **(1)** akkumulátort a **(4)** töltőkosárba.

Az intelligens töltési eljárás során a rendszer automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és azt az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően a mindenkori optimális töltőárammal tölti.

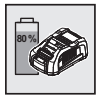
Ez az eljárás kíméli az akkumulátort és az, ha a töltőkészülékben tárolják, mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

A kijelző elemek magyarázata

Zöld (2) akkumulátor-töltéskijelző villogó fény

A gyorstöltési eljárást a **zöld (2)** akkumulátor-töltéskijelző **villogása** jelzi. Az akkumullátort bármikor ki lehet venni és használni lehet.

Megjegyzés: A töltés csak akkor lehetséges, ha az akku hőmérséklete a megengedett töltési hőmérsékleti tartományban van, lásd a "Műszaki Adatok" szakaszt.



Mihelyt az akkumulátor eléri kapacitása 80 %-át, a zöld akkumulátor töltéskijelző villogása lelassul. A gyors töltési folyamat ezzel befejeződött. Ha az akkumulátor benne marad a töltőkészülékben, a töltési folyamat a Long Life töltési üzemmódal befejeződik.

Zöld (2) akkumulátor-töltéskijelző tartós fény

A zöld **(2)** akkumulátor-töltéskijelző tartós fénye azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Az akkumulátort ezután azonnali használathoz ki lehet venni a töltőkészülékből.

Ha nincs felhelyezve akkumulátor, akkor a zöld **(2)** akkumulátor-töltéskijelző tartós fénye azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozódugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és hogy a töltőkészülék üzemkész.

Piros (3) akkumulátor-töltéskijelző tartós fény

A piros **(3)** akkumulátor töltéskijelző tartós fénye azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon kívül van, lásd a "Műszaki Adatok" szakaszt. Mihelyt az akkumulátor visszatér a megengedett hőmérséklet tartományba, a töltési folyamat megkezdődik.

Piros (3) akkumulátor-töltéskijelző villogó fény

A piros **(3)** akkumulátor-töltéskijelző villogó fénye a töltési folyamat más zavarait jelzi, lásd a „Hibák – okaik és elhárításuk módja“ szakaszt.

A 36 V akkumulátorok kijelzői

A töltési folyamat közben az akkumulátor három **zöld akkumulátor töltési szint kijelzője (5)** egymás után kigyullad, majd rövid idő elteltével kialszik. Az akkumulátor akkor van teljesen feltöltve, ha a három zöld kijelző tartósan világítani kezd. Az akkumulátor teljes feltöltésének befejezése után kb. 5 perccel a három zöld kijelző ismét kialszik.

Ha az akkumulátor **(6) piros hőmérséklet felügyeleti kijelzője** az akkumulátornak a töltőkészülékbe való behelyezésekor kigyullad, akkor az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon kívül van (lásd a "Műszaki adatok" fejezetet). Az akkumulátort csak akkor lehet feltölteni, ha a hőmérséklete visszatért a megengedett hőmérséklet tartományba.

Hibák – okaik és elhárításuk módja

A hiba oka	Hibaelhárítás
Piros akkumulátor-töltéskijelző (3) villog	
Töltési folyamatra nincs lehetőség	
Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve	Helyezze fel előírásszerűen az akkumulátort a töltőkészülékre
Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek	Tisztítsa meg az akkumulátor érintkezőit, például az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort.
Az akkumulátor elromlott.	Cserélje ki az akkumulátort
A **(2) ill. (3) akkumulátor töltéskijelző nem világít**	
A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva.	Dugja be (helyesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba.
A dugaszolóaljzat, a hálózati tápvezeték vagy a töltőkészülék meghibásodott.	Vizsgálja meg a hálózati feszültséget, szükség esetén egy Bosch-elektromos kéziszerszám vevőszolgálat műhelyében vizsgáltassa meg a töltőkészüléket.

Munkavégzési tanácsok

Folytonos, illetve több közvetlenül egymás után, megszakítás nélkül következő töltési ciklus esetén a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal a töltékszülék meghibásodására.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Akkumulátor-hűtés (Active Air Cooling)

A töltőkészülékbe beépített ventilátor vezérlés felügyel a behelyezett akkumulátor hőmérsékletére. Ha az akkumulátor hőmérséklete meghaladja a kb. 0 °C értéket, az akkumulátort egy ventilátor lehűti. Ekkor a bekapcsolt ventilátor légáramlása zajt okoz.

Ha a ventilátor nem működik, akkor az vagy meghibásodott, vagy az akkumulátor hőmérséklete <0 °C. Ez meghosszabbíthatja a töltési időt.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

Ha a csatlakozó vezetéket ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a **Bosch** céget, vagy egy **Bosch** elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

Vevőszolgálat és alkalmazási tanácsadás

A vevőszolgálat a terméke javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdésekre szívesen válaszol. A pótalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a következő címen találhatók:
www.bosch-pt.com
A Bosch Alkalmazási Tanácsadó Team a termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdésekben szívesen nyújt segítséget.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Magyarország
Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.
Tel.: +36 1 431 3835
Fax: +36 1 431 3888
E-mail: info.bsc@hu.bosch.com
www.bosch-pt.hu

Eltávolítás

A töltőkészülékeket, a tartozékokat és a csomagolásokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

Ne dobja ki a töltőkészülékeket a háztartási szemétbe!

Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

Русский

Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения.

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на корпусе изделия.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- fподробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке

– при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
– подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Указания по технике безопасности

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Тщательно храните эти инструкции.

Пользуйтесь зарядным устройством только в том случае, если Вы в состоянии полностью оценить его функции и привести их в действие или получили соответствующие указания.

▶ **Это зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим зарядным устройством детям в возрасте 8 лет и старше и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования зарядного устройства и понимают, какие опасности исходят от него.** Иначе существует опасность неправильного использования или получения травм.

▶ **Присматривайте за детьми во время пользования, при выполнении очистки и техобслуживания.** При этом следите за тем, чтобы дети не играли зарядным устройством.

▶ **Заряжайте только Bosch литиево-ионные аккумуляторы емкостью 1,3 А·час. (от 4 аккумуляторных элементов). Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. Не заряжайте незаряжаемые батареи.** Иначе существует опасность пожара и взрыва.

Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости. Проникновение воды в электроприбор повышает риск поражения электротоком.

▶ **Содержите зарядное устройство в чистоте.** В результате загрязнений существует опасность электрического поражения.

▶ **Каждый раз перед использованием проверяйте зарядное устройство, шнур и штекер. Не используйте зарядное устройство, если обнаружены повреждения. Не вскрывайте зарядное устройство самостоятельно, его ремонт разрешается выполнять только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запчастей.** Поврежденные зарядные устройства, шнур и штекер повышают риск поражения электротоком.

▶ **Не используйте зарядное устройство на легковоспламеняющейся поверхности (напр., на бумаге, тканях и т. д.) или в пожароопасной среде.** В связи с нагреванием зарядного устройства во время зарядки возникает опасность возгорания.

▶ **Не прикрывайте вентиляционные щели зарядного устройства.** В противном случае возможен перегрев зарядного устройства и выход из строя.

▶ **Заряжайте аккумуляторы только в зарядных устройствах, рекомендуемых изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.

▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может также выделиться газ.** Обес-

печьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.

- ▶ **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соответствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.

Описание продукта и услуг

Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению зарядного устройства на странице с иллюстрациями.

(1) Аккумулятор[A)]

(2) Индикатор заряда аккумулятора зеленый

(3) Индикатор заряда аккумулятора красный

(4) Зарядное гнездо

(5) Индикатор заряженности аккумуляторной батареи[A)]

(6) Индикатор контроля температуры[A)]

(7) Место для наматывания кабеля

A) **Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

Технические данные

Зарядное устройство		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Артикульный номер		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Зарядное напряжение аккумулятора (автоматический контроль напряжения)	В⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Зарядный ток	A	8,0	8,0
Допустимый диапазон температуры при зарядке	°C	0 – 45	0 – 45
Аккумуляторы ProCORE18V...: Время зарядки при емкости аккумулятора, ок.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 А·ч	мин	32 / 51	32 / 51
– 7,0 А·ч	мин	50 / 64	50 / 64
– 8,0 А·ч	мин	68 / 79	68 / 79
– 12,0 А·ч	мин	113 / 126	113 / 126
Стандартные аккумуляторы: время зарядки при емкости аккумулятора, ок.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 А·ч	мин	10 / 25	10 / 25
– 1,5 А·ч	мин	10 / 25	10 / 25
– 2,0 А·ч	мин	15 / 30	15 / 30
– 2,6 А·ч	мин	15 / 30	15 / 30
– 3,0 А·ч	мин	20 / 35	20 / 35
– 4,0 А·ч	мин	25 / 35	25 / 35
– 5,0 А·ч	мин	35 / 45	35 / 45
– 6,0 А·ч	мин	35 / 55	35 / 55
Число элементов аккумулятора		4 – 30	4 – 10
Масса согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	0,82	0,66

Зарядное устройство	GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Класс защиты	⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) не распространяется на товарный номер **2 607 225 929**

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

▶ **Учитывайте напряжение в сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и от 220 В.

Процесс зарядки

Процесс зарядки начинается после того, как штепсель зарядного устройства будет вставлен в розетку, а аккумуляторная батарея **(1)** – в зарядное гнездо **(4)**.

Благодаря интеллектуальной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

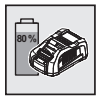
Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве и аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

Значение элементов индикатора

Мигание зеленого индикатора заряда аккумулятора (2)

О быстрой зарядке свидетельствует **мигание зеленого** индикатора заряда аккумулятора **(2)**. Аккумуляторную батарею можно извлечь и использовать в любой момент времени.

Указание: Зарядка возможна только, если температура аккумулятора находится в допустимом температурном диапазоне, см. раздел «Технические данные».



Как только будет достигнуто прибл. 80 % емкости аккумуляторной батареи, мигание зеленого индикатора зарядки аккумуляторной батареи замедляется. Быстрая зарядка завершена. Если аккумуляторная батарея останется в зарядном устройстве, процедура зарядки будет завершена в режиме Long Life.

Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора (2)

Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора **(2)** сигнализирует о полностью заряженном аккумуляторе.

Непосредственно после этого аккумулятор может быть извлечен, и им можно пользоваться.

Без вставленного аккумулятора непрерывное свечение индикатора заряда аккумулятора **(2)** свидетельствует о том, что штекер вставлен в розетку и зарядное устройство готово к работе.

Непрерывное свечение красного индикатора заряда аккумулятора (3)

Непрерывное свечение красного индикатора зарядки аккумуляторной батареи **(3)** свидетельствует о том, что температура аккумуляторной батареи находится за пределами допустимого диапазона, см. раздел «Технические данные». Как только будет достигнут допустимый температурный диапазон, начинается зарядка.

Мигание красного индикатора заряда аккумулятора (3)

Мигание красного индикатора заряда аккумулятора **(3)** сигнализирует о другой неполадке в процессе зарядки, см. раздел «Неполадка – Причины и устранение».

Индикаторы аккумулятора на 36 В

В процессе зарядки по очереди загораются три **зеленых индикатора заряженности аккумулятора (5)** и быстро гаснут. Аккумулятор заряжен полностью, если три зеленых индикатора светятся непрерывным светом. Прибл. через 5 минут после того, как аккумулятор полностью зарядится, три зеленых индикатора снова гаснут.

Если при установке аккумулятора в зарядное устройство на аккумуляторе загорается **красный индикатор контроля температуры (6)**, то температура аккумулятора находится за пределами допустимого для зарядки диапазона (см. раздел «Технические данные»). Аккумулятор можно заряжать лишь в допустимом температурном диапазоне.

Неполадка – Причины и устранение

Причина	Устранение
Красный индикатор заряда аккумулятора (3) мигает	
Зарядка невозможна	
Аккумулятор вставлен неполностью	Правильно вставьте аккумуляторную батарею в зарядное устройство
Загрязнены контакты аккумулятора	Очистите контакты аккумулятора; напр., несколько раз вставьте и извлеките аккумулятор, при необходимости замените аккумулятор
Аккумулятор неисправен	Замените аккумулятор
Индикаторы заряда аккумулятора (2) или (3) не горят	
Вилка сети зарядного устройства неполностью вставлена в розетку	Правильно вставьте вилку в штепсельную розетку
Неисправность штепсельной розетки, кабеля пита-	Проверьте напряжение сети, при необходимости сдайте зарядное устрой-

Причина	Устранение
ния или зарядного устройства	ство в авторизованную мастерскую электроинструментов фирмы Bosch

Указания по применению

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, тем не менее, безвредно и никак не указывает на технический дефект зарядного устройства.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

Охлаждение аккумулятора (Active Air Cooling)

Интегрированная в зарядное устройство система управления вентилятором следит за температурой вставленной аккумуляторной батареи. При повышении температуры свыше ок. 0 °C вентилятор начинает охлаждать аккумуляторную батарею. Включенный вентилятор создает шумы во время работы.

Если вентилятор не работает, это значит, что он неисправен или температура аккумуляторной батареи составляет <0 °C. Это может затянуть время зарядки.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

Если требуется поменять шнур, во избежание опасности обращайтесь на фирму **Bosch** или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов **Bosch**.

Сервис и консультирование по вопросам применения

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта, а также по запчастям. Изображения с пространственным разделением делатей и информацию по запчастям можно посмотреть также по адресу: **www.bosch-pt.com**
Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительного нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина
Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия
Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош» Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г. Химки, Московская обл.
Тел.: +7 800 100 8007
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com
www.bosch-pt.ru

Беларусь
ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан
Центр консультирования и приема претензий
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
г. Алматы,
Республика Казахстан
050012
ул. Муратбаева, д. 180
БЦ «Гермес», 7й этаж
Тел.: +7 (727) 331 31 00
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: ptka@bosch.com
Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приемных пунктов Вы можете получить на официальном сайте:
www.bosch-professional.kz

Молдова
RIALTO-STUDIO S.R.L.
Пл. Кантемира 1, этаж 3, Торговый центр ТОПАЗ
2069 Кишинев
Тел.: + 373 22 840050/840054
Факс: + 373 22 840049
Email: info@rialto.md

Армения, Азербайджан, Грузия, Киргизстан, Монголия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
Power Tools послепродажное обслуживание
ул. Муратбаева, д. 180
050012 Алматы, Казахстан
Служебная эл. почта: service.pt.ka@bosch.com
Официальный веб-сайт: www.bosch-pt.com

Утилизация

Отслужившие свой срок зарядные устройства, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую переработку отходов.

Утилизируйте зарядные устройства отдельно от бытового мусора!

Только для стран-членов ЕС:

В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС об отработанных электрических и электронных приборах и ее преобразованием в национальное законодательство негодные зарядные устройства нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую переработку.

Українська

Вказівки з техніки безпеки

Прочитайте всі застереження і вказівки. Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

Надійно зберігайте цю інструкцію.

Використовуйте зарядний пристрій лише у тому випадку, якщо всі функції знаходяться у Вас повністю під контролем і Ви не вбачаєте обмежень в їх використанні або отримали відповідні вказівки.

- ▶ **Цей зарядний пристрій не передбачений для використання дітьми і особами з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, або недостатнім досвідом та знаннями. Дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється користуватися цим зарядним пристроєм лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання цього зарядного пристрою і розуміють, яку небезпеку він несе.** Інакше можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.
- ▶ **Доглядайте за дітьми під час користування, очищення і технічного обслуговування.** При цьому слідкуйте за тим, щоб діти не гралися із зарядним пристроєм.
- ▶ **Заряджайте лише Bosch літієво-іонні акумулятори ємністю від 1,3 А·год. (від 4 акумуляторних елементів). Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою. Не заряджайте батареї, що не розраховані на повторне перезаряджання.** В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.

Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи. Попадання води в електроприлад збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** При забрудненнях існує небезпека ураження електричним струмом.
- ▶ **Кожного разу перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, шнур та штепсель. Не використовуйте зарядний пристрій, якщо були виявлені пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно, їх ремонт дозволяється виконувати лише кваліфікованому персоналу і лише з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджені зарядні пристрої, шнур або штепсель збільшує небезпеку ураження електричним струмом.
- ▶ **Не використовуйте зарядний пристрій на легкозаймистій поверхні (напр., на папері, тканині тощо) або в пожаронебезпечному середовищі.** Через нагрівання зарядного пристрою під час заряджання виникає небезпека займання.
- ▶ **Не накривайте вентиляційні отвори зарядного пристрою.** Інакше зарядний пристрій може перегрітися і вийти з ладу.
- ▶ **Заряджайте акумуляторні батареї лише в заряджувальних пристроях, рекомендованих**

виготовлювачем. Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.

- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричиняти подразнення шкіри або опіки.

Опис продукту і послуг

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення зарядного пристрою на сторінці з малюнком.

(1) Акумуляторна батарея[A)]

(2) Зелений індикатор заряджання акумуляторної батареї

(3) Червоний індикатор заряджання акумуляторної батареї

(4) Зарядний пристрій

(5) Індикатор зарядженості акумуляторної батареї[A)]

(6) Індикатор контролю за температурою[A)]

(7) Барабан для намотування кабелю

A) **Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.**

Технічні дані

Зарядний пристрій		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Товарний номер		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Зарядна напруга акумуляторної батареї (автоматичне розпізнавання напруги)	B⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Зарядний струм	A	8,0	8,0
Допустимий температурний діапазон заряджання	°C	0 – 45	0 – 45
Акумуляторні батареї ProCORE18V...: тривалість заряджання при ємності акумулятора, бл.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 А·год.	хв.	32 / 51	32 / 51
– 7,0 А·год.	хв.	50 / 64	50 / 64
– 8,0 А·год.	хв.	68 / 79	68 / 79
– 12,0 А·год.	хв.	113 / 126	113 / 126
Стандартні акумуляторні батареї: тривалість заряджання при ємності акумулятора, бл.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 А·год.	хв.	10 / 25	10 / 25
– 1,5 А·год.	хв.	10 / 25	10 / 25
– 2,0 А·год.	хв.	15 / 30	15 / 30
– 2,6 А·год.	хв.	15 / 30	15 / 30
– 3,0 А·год.	хв.	20 / 35	20 / 35
– 4,0 А·год.	хв.	25 / 35	25 / 35
– 5,0 А·год.	хв.	35 / 45	35 / 45
– 6,0 А·год.	хв.	35 / 55	35 / 55

Зарядний пристрій		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Кількість акумуляторних елементів		4 – 30	4 – 10
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01:2014	кг	0,82	0,66
Клас захисту		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) не розповсюджується на товарний номер **2 607 225 929**

Робота

Початок роботи

► **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

Заряджання

Процес заряджання починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку, а акумуляторна батарея **(1)** буде встромлена у зарядне гніздо **(4)**.

Завдяки інтелектуальній системі заряджання ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та заряджання здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.

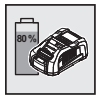
Це зберігає акумуляторну батарею, і при її зберіганні у зарядному пристрої вона завжди буде повністю заряджена.

Функції індикаторів

Блимання зеленого індикатора заряджання акумуляторної батареї (2)

Про швидке заряджання свідчить **блимання зеленого** індикатора заряджання акумуляторної батареї **(2)**. Акумуляторну батарею можна витягти і використовувати в будь-який момент часу.

Вказівка: Процес заряджання можливий лише в тому разі, коли температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону заряджання, див. розділ «Технічні дані».



Після досягнення прибл. 80 % ємності акумуляторної батареї, мигання зеленого індикатора заряджання акумуляторної батареї уповільнюється. Швидке заряджання завершене. Якщо акумуляторна батарея залишиться в зарядному пристрої, зарядний пристрій перемикається на режим заряджання Long Life.

Безперервне світіння зеленого індикатора заряджання акумуляторної батареї (2)

Безперервне світіння зеленого індикатора заряджання акумуляторної батареї **(2)** свідчить про те, що акумуляторна батарея повністю зарядилась.

Після цього акумуляторну батарею можна вийняти і одразу ж використовувати.

Без встромленої акумуляторної батареї безперервне світіння індикатора заряджання акумуляторної батареї **(2)** свідчить про те, що мережний штепсель встромлений в розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

Безперервне світіння червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї (3)

Безперервне світіння червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї **(3)** свідчить про те, що температура акумуляторної батареї знаходиться за межами допустимого температурного діапазону, див. розділ «Технічні дані». Після досягнення допустимого температурного діапазону розпочинається заряджання.

Блимання червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї (3)

Блимання червоного індикатора заряджання акумуляторної батареї **(3)** свідчить про іншу неполадку в процесі заряджання, див. розділ «Несправності – Причини і усунення».

Індикатори акумуляторної батареї на 36 В

Під час заряджання по черзі загораються і потім швидко гаснуть три **зелені індикатори зарядженості акумуляторної батареї (5)**. Акумуляторна батарея повністю заряджена, якщо три зелені індикатори світяться безперервним світлом. Прибл. через 5 хвилин після того, як акумуляторна батарея буде повністю заряджена, три зелені індикатори знову гаснуть.

Якщо при встромлянні акумуляторної батареї в зарядний пристрій на акумуляторній батареї загоряється **червоний індикатор контролю за температурою (6)**, це означає, що температура акумуляторної батареї знаходиться поза межами допустимого для заряджання діапазону (див. розділ «Технічні дані»). Акумуляторну батарею можна заряджати лише в межах допустимого для заряджання температурного діапазону.

Несправності – Причини і усунення

Причина	Усунення
Червоний індикатор зарядження акумуляторної батареї (3) блимає	
Заряджання неможливе	
Акумуляторна батарея не (повністю) встановлена на зарядний пристрій	Правильно встановіть акумуляторну батарею на зарядний пристрій
Забруднилися контакти акумуляторної батареї	Очистіть контакти акумуляторної батареї; напр., декілька разів встроміть і вийміть акумуляторну батарею, за потреби замініть акумуляторну батарею
Акумуляторна батарея несправна	Поміняйте акумуляторну батарею
Індикатори зарядження акумуляторної батареї (2) або (3) не світяться	
Не (повністю) встромлений штепсель зарядного пристрою	(Добре) вставте штепсель у розетку
Несправна розетка, кабель живлення або зарядний пристрій	Перевірте напругу в мережі та за необхідністю перевірте зарядний пристрій в сервісній майстерні для електроприладів Bosch

Вказівки щодо роботи

При постійних циклах заряджання або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітися. Проте, це не є шкідливим і не свідчить про будь-який технічний дефект зарядного пристрою.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Охолодження акумуляторної батареї (Active Air Cooling)

Інтегрована в зарядний пристрій система управління вентилятором слідкує за температурою встромленої акумуляторної батареї. У разі збільшення температури акумуляторної батареї понад прибл. 0 °C вентилятор починає охолоджувати акумуляторну батарею. Увімкнений вентилятор створює шуми під час роботи.

Якщо вентилятор не працює, це значить, що вентилятор несправний або температура акумуляторної батареї становить <0 °C. Це може подовжити час заряджання.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

Якщо треба поміняти під'єднувальний кабель, це треба робити на фірмі **Bosch** або в сервісній майстерні для електроінструментів **Bosch**, щоб уникнути небезпек.

Сервіс і консультації з питань застосування

В сервісній майстерні Ви отримаєте відповідь на Ваші запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого продукту. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою: **www.bosch-pt.com**
Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош».
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна
Бош Сервісний Центр електроінструментів
вул. Крайня 1
02660 Київ 60
Тел.: +380 44 490 2407
Факс: +380 44 512 0591
E-Mail: pt-service@ua.bosch.com
www.bosch-professional.com/ua/uk

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень за- значена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Зарядні пристрої, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте зарядні пристрої в побутове сміття!

Лише для країн ЄС:

Відповідно до Європейської директиви 2012/19/ЄС щодо відпрацьованих електричних і електронних приладів і її перетворення в національне законодавство непридатні до вживання зарядні пристрої потрібно збирати окремо і здавати на екологічно чисту переробку.

Қазақ

Еуразия экономикалық одағына (Кеден одағына) мүше мемлекеттер аумағында қолданылады

Өндірушінің өнім үшін қарастырған пайдалану құжаттарының құрамында пайдалану жөніндегі осы нұсқаулық, сонымен бірге қосымшалар да болуы мүмкін.

Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар.

Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат өнімнің корпусында және қосымшада көрсетілген.

Өндірілген мерзімі бұйым корпусында көрсетілген.

Импортерге қатысты байланыс ақпарат өнім қаптамасында көрсетілген.

Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- жауын –шашын кезінде сыртта (далада) пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз
- қөп үшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

Шекті күй белгілері

- тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

Қызмет көрсету түрі мен жиілігі

Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

Сақтау

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150 (шарт 1) құжатын қараңыз

Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын МЕМСТ 15150 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

Қауіпсіздік нұсқаулары

Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

Осы нұсқаулықты толық орындаңыз.

Зарядтау құралын тек барлық қызметтерін толық бағалап, оларды орындай алатыныңызға сенімді болғанда немесе тиісті нұсқаулықтарды алғаннан соң пайдалану керек.

- ▶ **Бұл зарядтау құралы балалардың, дене немесе ой қабілеттері шектелген, тәжірибесі және білімі аз адамдардың пайдалануына арналмаған. Осы зарядтау құралымен 8 жастан асқан балалардың және дене, сезім, ойлау қабілеттері шектелген не тәжірибесі мен білімі аз адамдардың жүйені қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаусыз және жауапты адамның бақылауынсыз пайдалануы аса қауіпті.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақаттанулар қаупі пайда болады.
- ▶ **Пайдалану, тазалау және қызмет көрсету кезінде балаларға мұқият болыңыз.** Балалардың зарядтау құралымен ойнамауына көз жеткізіңіз.
- ▶ **Тек қуаты 1,3 Асағ (4 бастап) жоғары Bosch литий-иондық аккумуляторлерді зарядтаңыз. Аккумулятор қуаты зарядтау**

құралының аккумуляторды зарядтау қуатына сәйкес болуы қажет. Қайта зарядталмайтын аккумуляторларды зарядтамаңыз. Кері жағдайда өрт немесе жарылу қауіпі пайда болады.

Зарядтау құралын жаңбырдан немесе ылғалдықтан қорғаңыз. Электр құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қауіпін арттырады.

- **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы ток соғуы қауіпін туындатады.
- **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз ашпаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндетіңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- **Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т.б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.
- **Зарядтау құралының салқындауын жаппаңыз.** Әйтпесе зарядтау құралы қызып, дұрыс жұмыс істемеуі мүмкін.
- **Тек өндіруші сипаттаған зарядтағышпен қайта зарядтаңыз.** Батарея жинағының бір түріне сай зарядтағыш басқа батарея жинағымен қолдануда өрт қауіпіне адып келуі мүмкін.
- **Аккумулятор зақымданған немесе оны дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін.** Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз. Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- **Дұрыс емес пайдалануда батареядан сұйықтық ағуы мүмкін, оған тимеңіз. Егер тиіп қалсаңыз, сумен шайып тастаңыз. Егер сұйықтық көзге тисе дәрігерге хабарласыңыз.** Батареядан шаққан сұйықтық қозу немесе күйіктерге алып келуі мүмкін.

Өнім және қуат сипаттамасы

Көрсетілген құрамды бөлшектер

Құрамды бөлшектер нөмірі суреттері берілген зарядтау құралының сипаттамасына сәйкес.

(1) Аккумулятор[A)]

(2) Аккумулятор зарядының жасыл түсті индикаторы

(3) Аккумулятор зарядының қызыл түсті индикаторы

(4) Зарядтау науасы

(5) Аккумулятор заряды деңгейінің индикаторы[A)]

(6) Температураны бақылау индикаторы[A)]

(7) Кабельді орау тетігі

A) **Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.**

Техникалық мәліметтер

Зарядтағыш құрылғы		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Өнім нөмірі		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Аккумулятордың зарядтау кернеуі (кернеуді автоматты түрде анықтау)	B⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Зарядтау тогы	A	8,0	8,0
Рұқсат етілген зарядтау температурасының диапазоны	°C	0 – 45	0 – 45
ProCORE18V... аккумуляторлары: аккумулятор қуаттылығы бойынша зарядтау уақыты, шам.		80% / 100%	80% / 100%
– 4,0 Асағ	мин	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Асағ	мин	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Асағ	мин	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Асағ	мин	113 / 126	113 / 126

Зарядтағыш құрылғы		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Стандартты аккумуляторлар: аккумулятор қуаттылығы бойынша зарядтау уақыты, шам.		80% / 100%	80% / 100%
– 1,3 Асағ	мин	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Асағ	мин	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Асағ	мин	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Асағ	мин	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Асағ	мин	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Асағ	мин	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Асағ	мин	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Асағ	мин	35 / 55	35 / 55
Аккумулятор ұяшықтарының саны		4 – 30	4 – 10
Салмағы EPTA-Procedure 01:2014 сай	кг	0,82	0,66
Қорғаныс класы		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) **2 607 225 929** өнім нөміріне қолданылмады

Пайдалану

Пайдалануға ендіру

▶ **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

Зарядтау әдісі

Зарядтау әдісі зарядтау құралының желі айыры розеткаға салынып аккумулятор **(1)** зарядтау наусына **(4)** салынғаннан соң басталады.

Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

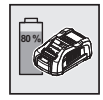
Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

Жарық диод элементтерінің мағынасы

Аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диоды (2) жыпылықтайтын жарығы

Жылдам зарядтау әдісі аккумулятордың **жасыл** зарядтау жарық диодының **(2) жыпылықтауы** арқылы белгіленеді. Аккумуляторды кез келген уақытта шығарып пайдалану мүмкін.

Нұсқау: Жылдам зарядтау әдісін орындау тек аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағында болғанда ғана мүмкін болады, "Техникалық мәліметтер" тарауын қараңыз.



Аккумулятор қуатының шам. 80 % жетілгенде, жасыл аккумулятор заряды индикаторының жыпылықтауы баяулайды. Бұл жылдам зарядтау әдісінің аяқталғанын білдіреді. Егер аккумулятор зарядтау құралында қалса, онда Long Life зарядтау режиміндегі зарядтау әдісі аяқталады.

Жасыл түсті аккумулятор зарядталуының жасыл жарық диодының үздіксіз жануы (2)

Жасыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **(2)** үздіксіз жануы аккумулятордың толық зарядталғанын білдіреді.

Содан кейін ғана аккумуляторды пайдалануға болады.

Аккумуляторсыз жарық диодының **(2)** үздіксіз жануы айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының (3) үздіксіз жануы

Қызыл түсті қателік индикаторының **(3)** үздіксіз жануы аккумулятор температурасының рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағынан тыс екендігін білдіреді, "Техникалық мәліметтер" бөлімін қараңыз. Рұқсат етілген температура аймағы жетілгенде зарядтау әдісі басталады.

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының (3) жыпылықтауы

Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диодының **(3)** жыпылықтауы зарядтау әдісіндегі ақауды білдіреді "Ақаулар - Себептері және шешімдері" бөлімін қараңыз.

36 В аккумуляторлардың индикаторлары

Зарядтау процесінің барысында аккумуллятордың үш **жасыл түсті заряд деңгейінің индикаторы (5)** дәйекті түрде жанып, қысқа уақытта өшеді. Үш жасыл түсті индикатор үздіксіз жанса, бұл аккумулятордың толық зарядталғанын білдіреді. Аккумулятор толық зарядталғаннан кейін шамамен 5 минут ішінде үш жасыл түсті индикатор өшеді.

Егер аккумуляторды зарядтағыш құрылғыға салған кезде аккумуляторда **қызыл түсті температураны бақылау индикаторлары (6)** жанса, бұл аккумулятор температурасы зарядтау температурасының диапазонынан тыс болғанын білдіреді ("Техникалық мәліметтер" бөлімін қараңыз). Аккумулятор рұқсат етілген температура диапазонына жеткеннен кейін ғана зарядталады.

Ақаулар - Себептері және шешімдері

Себебі	Шешімі
Қызыл түсті аккумуляторды зарядтау жарық диоды (3)жыпылықтайды	
Зарядтау мүмкін емес	
Аккумулятор (дұрыс) салынбаған	Аккумуляторды зарядтау құрылғысына дұрыс орнатыңыз
Аккумулятор ластанған	Аккумулятор контактілерін тазалау; мысалы, аккумуляторды бірнеше рет зарядтау науасына салып - шығарыңыз, қажет болса оны ауыстырыңыз
Аккумулятор бұзылған	Аккумуляторды алмастыру
Аккумулятор зарядтау жарық диодтары(2) немесе (3)жанбай жатыр	
Зарядтау құралының айыры (дұрыс) салынбаған	Айыр (толық) розеткаға салыңыз
Розетка, желі кабелі немесе зарядтау құралы бұзылған	Желі қуатын тексеру, зарядтау құралын керек болса Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында тексеріңіз

Пайдалану нұсқаулары

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қауіпті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Аккумуляторды суыту (Active Air Cooling)

Зарядтау құралына орнатылған желдеткіш басқаруы орнатылған аккумулятордың температурасын бақылайды. Аккумулятор температурасы шам. 0 °C-тан жоғары болса, онда аккумулятор желдеткіш арқылы суытылады. Қосылған желдеткіш мұнда желдету дыбысын шығарады.

Желдеткіш жұмыс істемесе, оның ақаулы немесе аккумулятор температурасы <0 °C болғаны. Мұнда зарядтау уақыты ұзақ болады.

Техникалық күтім және қызмет

Қызмет көрсету және тазалау

Егер байланыс сымын алмастыру қажет болса, қауіпсіздіктің төмендеуіне жол бермеу үшін осы жұмыс тек **Bosch** компаниясы немесе **Bosch** электр құралдары бойынша өкілетті қызмет көрсету орталықтарында жүргізілуі тиіс.

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету орталығы өнімді жөндеу және оған техникалық қызмет көрсету, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Құрамдас бөлшектер бойынша кескін мен қосалқы бөлшектер туралы мәліметтер төмендегі мекенжай бойынша қолжетімді: **www.bosch-pt.com**

Bosch қызметтік кеңес беру тобы біздің өнімдер және олардың керек-жарақтары туралы сұрақтарыңызға жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің фирмалық тақтайшасындағы 10 таңбалы өнім нөмірін беріңіз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады. ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен құдаланады.

Қазақстан

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:
“Роберт Бош” (Robert Bosch) ЖШС
Алматы қ.,
Қазақстан Республикасы
050012
Муратбаев к., 180 үй
“Гермес” БО, 7 қабат
Тел.: +7 (727) 331 31 00
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: ptka@bosch.com
Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пунктерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: www.bosch-professional.kz ресми сайттан ала аласыз

Кәдеге жарату

Зарядтау құралын, оның жабдықтары мен қаптамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

Зарядтау құралын үй қоқысына тастамаңыз!

Тек қана ЕО елдері үшін:

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Еуропа 2012/19/EU ережесі және оның ұлттық заңдарға сай пайдалануға жарамсыз зарядтау құралдары бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

Română

Instrucțiuni de siguranță

Citiți toate indicațiile şi instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea instrucțiunilor şi indicațiilor de siguranță poate provoca electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave.

Păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni.

Utilizați încărcătorul numai dacă sunteți pe deplin informați asupra tuturor funcțiilor acestuia şi le puteți accesa fără restricții sau dacă ați fost instruiți în mod corespunzător asupra lor.

- **Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii şi de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență şi cunoştințe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani şi de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență şi cunoştințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a încărcătorului şi înțeleg pericolele pe care aceasta le implică.** În caz contrar există pericol de manevrare greşită şi răniri.
- **Supravegheați copiii în timpul folosirii, curățării şi întreținerii.** Astfel veți avea siguranța că, copiii nu se joacă cu încărcătorul.
- **Încărcați numai Boschacumulatori litiu-ion-Akkus cu o capacitate de 1,3 Ah (începând de la 4 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului. Nu încărcați baterii de unică folosință.** În caz contrar, există pericolul de incendiu şi explozie.

Feriți încărcătorul de ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică măreşte riscul de electrocutare.

- **Mențineți curat încărcătorul.** Din cauza murdăriei există pericol de electrocutare.
- **Înainte de utilizare, verificați încărcătorul, cablul şi ştecherul. Nu folosiți încărcătorul în cazul în care constatați deteriorări ale acestuia. Nu deschideți singuri încărcătorul şi permiteți repararea acestuia numai de către personal de specialitate corespunzător calificat şi numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile şi ştecherele defecte măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiți încărcătorul pe o suprafață uşor inflamabilă (de ex. hârtie, materiale textile etc.) respectiv într-un mediu inflamabil.** Deoarece încărcătorul se încălzeşte în timpul procesului de încărcare, există pericol de incendiu.
- **Nu obturați fantele de ventilație ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi şi este posibil să nu mai funcționeze în mod corespunzător.
- **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.
- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori.** Aerisiți cu aer

proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic. Vaporii pot irita căile respiratorii.

- ▶ **În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.

Descrierea produsului și a performanțelor acestuia

Componentele ilustrate

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea încărcătorului de la pagina grafică.

(1) Acumulator[A)]

(2) Indicator verde de încărcare a acumulatorului

(3) Indicator roșu de încărcare a acumulatorului

(4) Compartiment de încărcare

(5) Indicator al stării de încărcare a acumulatorului[A)]

(6) Indicator al monitorizării temperaturii[A)]

(7) Înfășurare cablu

A) **Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.**

Date tehnice

Încărcător		**GAL 3680 CV**	**GAL 1880 CV**
Număr de identificare		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Tensiune de încărcare a acumulatorului (sesizare automată a tensiunii)	V⎓	14,4–36	14,4–18
Curent de încărcare	A	8,0	8,0
Intervalul admis al temperaturilor de încărcare	°C	0–45	0–45
Acumulatori ProCORE18V...: Timp de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aproximativ		80%/100%	80%/100%
– 4,0 Ah	min	32/51	32/51
– 7,0 Ah	min	50/64	50/64
– 8,0 Ah	min	68/79	68/79
– 12,0 Ah	min	113/126	113/126
Acumulatori standard: Timp de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aproximativ		80%/100%	80%/100%
– 1,3 Ah	min	10/25	10/25
– 1,5 Ah	min	10/25	10/25
– 2,0 Ah	min	15/30	15/30
– 2,6 Ah	min	15/30	15/30
– 3,0 Ah	min	20/35	20/35
– 4,0 Ah	min	25/35	25/35
– 5,0 Ah	min	35/45	35/45
– 6,0 Ah	min	35/55	35/55
Număr celule de acumulator		4–30	4–10
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66

Încărcător	GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Clasa de protecție	⧈/II	⧈/II[A)]

A) adecvat numai pentru numărul de identificare **2 607 225 929**

Funcționare

Punere în funcțiune

▶ **Atenție la tensiunea din rețeaua de alimentare electrică!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripționate cu 230 V pot funcționa şi racordate la 220 V.

Proces de încărcare

Procesul de încărcare începe imediat ce fişa încărcătorului este introdusă în priză, iar acumulatorul **(1)** este introdus în compartimentul de încărcare **(4)**.

Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcție de temperatura şi tensiunea sa.

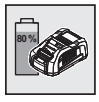
În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

Semnificația elementelor indicatoare

Indicatorul verde de încărcare a acumulatorului (2) se aprinde intermitent

Procesul de încărcare rapidă este semnalizat de **aprinderea intermitentă** a indicatorului **verde** de încărcare a acumulatorului **(2)**. Acumulatorul poate fi extras şi utilizat în orice moment.

Observație: Procesul de încărcare este posibil numai dacă temperatura acumulatorului se situează în domeniul admis al temperaturilor de încărcare, consultați paragraful „Date tehnice”.



Imediat ce acumulatorul s-a încărcat la aprox. 80 % din capacitate, indicatorul verde de încărcare a acumulatorului clipeşte în cadență mai lentă. Procesul de încărcare rapidă este acum încheiat. Dacă acumulatorul este lăsat în încărcător, procesul de încărcare se încheie în modul de încărcare Long Life (de întreținere).

Aprinderea fixă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului (2)

Aprinderea fixă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului **(2)** indică faptul că acumulatorul este încărcat complet.

În continuare acumulatorul poate fi scos şi folosit imediat.

Dacă acumulatorul nu este introdus, aprinderea fixă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului **(2)** indică faptul că fişa este introdusă în priză şi că încărcătorul este gata pentru a intra în funcțiune.

Aprinderea fixă a indicatorului roşu de încărcare a acumulatorului (3)

Aprinderea fixă a indicatorului roşu de încărcare a acumulatorului **(3)** indică faptul că temperatura acumulatorului este în afara domeniului temperaturilor admise pentru încărcare, consultați paragraful „Date tehnice”. Procesul de încărcare începe imediat ce temperatura revine în domeniul admis.

Aprinderea intermitentă a indicatorului roşu de încărcare a acumulatorului (3)

Aprinderea intermitentă a indicatorului roşu de încărcare a acumulatorului **(3)** indică o defecțiune produsă în cadrul procesului de încărcare, consultați paragraful „Defecțiuni – Cauze şi remediere”.

Indicatoarele acumulatorului de 36 V

În timpul procesului de încărcare se aprind succesiv trei **indicatoare verzi privind starea de încărcare a acumulatorului (5)** şi se sting după scurt timp. Acumulatorul este complet încărcat atunci când cele trei indicatoare verzi se aprind permanent. La aproximativ 5 minute după ce acumulatorul s-a încărcat complet, cele trei indicatoare verzi se sting din nou.

Indicatorul roşu pentru monitorizarea temperaturii (6) acumulatorului se aprinde în momentul introducerii acumulatorului în încărcător dacă temperatura acumulatorului este în afara intervalului temperaturilor de încărcare (consultă secțiunea „Date tehnice”). Acumulatorul va putea fi încărcat numai după atingerea intervalului de temperatură admis.

Defecțiuni – Cauze şi remediere

Cauză	Remediere
Indicatorul roşu de încărcare a acumulatorului (3) se aprinde intermitent	
Nu este posibilă încărcarea	
Acumulatorul nu este montat (corect)	Fixați corect acumulatorul în încărcător
Contactele acumulatorului sunt murdare	Curățați contactele acumulatorului, de exemplu, prin introducerea şi scoaterea de mai multe ori a acumulatorului sau prin înlocuirea acumulatorului dacă este necesar
Acumulator defect	Înlocuiți acumulatorul
Indicatoarele de încărcare a acumulatorului (2), respectiv (3) nu se aprind	

Cauză	Remediere
Ştecherul încărcătorului nu este introdus (corect) în priza de curent	Introduceţi (complet) ştecherul în priza de curent
Priza de alimentare electrică, cablul de alimentare sau încărcătorul sunt defecte	Verificaţi tensiunea din reţea, dacă este cazul, duceţi încărcătorul pentru verificare la un centru autorizat de service şi asistenţă tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch

Instrucţiuni de lucru

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Totuşi, acest lucru nu presupune deteriorarea dispozitivului şi nu reprezintă o defecţiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcţionare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat şi trebuie înlocuit.

Răcirea acumulatorului (Active Air Cooling)

Sistemul de comandă a ventilatorului integrat în încărcător monitorizează temperatura acumulatorului introdus în acesta. Imediat ce temperatura acumulatorului este de peste aproximativ 0 °C, acumulatorul va fi răcit prin intermediul unui ventilator. Ventilatorul conectat generează în acest timp un zgomot de ventilaţie.

Dacă ventilatorul nu funcţionează, înseamnă că acesta este defect sau temperatura acumulatorului este <0 °C. În acest caz, durata de încărcare se poate prelungi.

Întreţinere şi service

Întreţinere şi curăţare

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita periclitarea siguranţei în timpul utilizării, această operaţie se va executa de către **Bosch** sau de către un centru de service autorizat pentru scule electrice **Bosch**.

Serviciu de asistenţă tehnică post-vânzări şi consultanţă clienţi

Serviciul nostru de asistenţă tehnică răspunde întrebărilor tale atât în ceea ce priveşte întreţinerea şi repararea produsului tău, cât şi referitor la piesele de schimb. Pentru desenele descompuse şi informaţii privind piesele de schimb, poţi de asemenea să accesezi: **www.bosch-pt.com** Echipa de consultanţă Bosch îţi stă cu plăcere la dispoziţie pentru a te ajuta în chestiuni legate de produsele noastre şi accesoriile acestora.

În caz de reclamaţii şi comenzi de piese de schimb, te rugăm să specifici neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, indicat pe plăcuţa cu date tehnice a produsului.

România
Robert Bosch SRL
PT/MKV1-EA
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1
013937 Bucureşti
Tel.: +40 21 405 7541
Fax: +40 21 233 1313
E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com
www.bosch-pt.ro

Moldova
RIALTO-STUDIO S.R.L.
Piata Cantemir 1, etajul 3, Centrul comercial TOPAZ
2069 Chisinau
Tel.: + 373 22 840050/840054
Fax: + 373 22 840049
Email: info@rialto.md

Eliminare

În cazul eliminării încărcătoarelor, accesoriilor şi ambalajelor, acestea trebuie să fie predate unui centru de reciclare.

Nu eliminaţi încărcătorul împreună cu deşeurile menajere!

Numai pentru ţările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice şi transpunerea acesteia în legislaţia naţională, încărcătoarele scoase din uz trebuie colectate selectiv şi direcţionate către o staţie de reciclare ecologică.

Български

Указания за сигурност

Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използвайте зарядното устройство само ако разбирате добре и можете да управлявате всичките му функции или сте получили нужните указания за това.

▶ **Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни**

възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности. В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.

- **Следете деца при ползване, почистване и поддържане.** Така се предотвратява опасността деца да играят със зарядното устройство.
- **Зареждайте само литиево-йонни акумулаторни батерии на Boschc капацитет от 1,3 Ah (от 4 акумулаторни клетки). Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на зарядното напрежение на зарядното устройство. Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.

Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

- **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от токов удар вследствие на замърсяване.
- **Винаги преди ползване проверявайте зарядното устройство, кабела и щепсела. Ако установите повреди, не ползвайте зарядното устройство. Не се опитвайте сами да отваряте зарядното устройство; допускайте ремонти да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и само с използване на оригинални резервни части.** Повредени зарядни устройства, кабели и щепсели увеличават опасността от токов удар.
- **Не оставяйте зарядното устройство да работи върху леснозапалима повърхност (напр. хартия, плат и т.н.), респ. в леснозапалима среда.** Поради нагряването на зарядното устройство по време на работа съществува опасност от пожар.
- **Не покривайте вентилационните отвори на зарядното устройство.** В противен случай зарядното устройство може да прегрее и да престане да функционира нормално.
- **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
- **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари.** Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.

Описание на продукта и дейността

Изобразени елементи

Номерирането на елементите се отнася до изображенията на зарядното устройство на страницата с фигурите.

(1) Акумулаторна батерия[A)]

(2) Зелен светодиод за зареждане на акумулаторна батерия

(3) Червен светодиод за зареждане на акумулаторната батерия

(4) Гнездо за зареждане

(5) Индикатор за състоянието на зареждане на акумулаторната батерия[A)]

(6) Индикатор следене на температурата[A)]

(7) Легло за навиване на захранващия кабел

A) **Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.**

Технически данни

Зарядно устройство		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Каталожен номер		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Зарядно напрежение (автоматично разпознаване на напрежението на батерията)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Заряден ток	A	8,0	8,0
Допустим температурен диапазон на зареждане	°C	0 – 45	0 – 45
Акумулаторни батерии ProCORE18V...: Време за зареждане при капацитет на батерията, ок.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Стандартни акумулаторни батерии: Време за зареждане при капацитет на батерията, прибл.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Брой на клетките в акумулаторната батерия		4 – 30	4 – 10
Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Клас на защита		⧈ / II	⧈ / II A)

A) не важи за артикулен номер **2 607 225 929**

Работа с електроинструмента

Пускане в експлоатация

- **Съобразявайте се с напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат включвани и към мрежа с напрежение 220 V.

Зареждане на батерията

Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия **(1)** бъде поставена в гнездото **(4)**.

Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпоз-

нава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

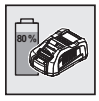
Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

Значение на светлинните индикатори

Мигаща светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия (2)

Процесът на бързо зареждане се означава с **мигане** на **зеления** светодиод **(2)**. Акумулаторната батерия може да бъде извадена и използвана по всяко време.

Указание: Процесът на зареждане е възможен само ако температурата на акумулаторната батерия е в допустимия интервал за зареждане, вижте раздела "Технически данни".



Когато бъдат достигнати прибл. 80 % от капацитета на акумулаторната батерия, мигането на зеленият светлинен индикатор се забавя. С това процесът на бързо зареждане приключва. Ако акумулаторната батерия остане в зарядното устройство, процесът на зареждане завършва с режима Long Life.

Непрекъсната светлина на зеления светодиод за зареждане на акумулаторната батерия (2)

Непрекъснато светещ зелен светодиод за зареждане на акумулаторната батерия **(2)** показва, че тя е напълно заредена.

Веднага след това акумулаторната батерия може да бъде извадена, за да бъде ползвана.

Светенето с непрекъсната светлина на зеления светодиод **(2)**, когато няма поставена акумулаторна батерия, показва, че щепселът е включен и зарядното устройство е готово за работа.

Непрекъсната светлина на червения светодиод за зареждане на акумулаторната батерия (3)

Непрекъснато светещ червен светодиод **(3)** показва, че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия интервал за зареждане, вижте раздел "Технически данни". Когато бъде достигнат допустимия температурен диапазон, зареждането започва.

Мигаща светлина на червения светодиод на акумулаторната батерия (3)

Мигането на червения светодиод **(3)** показва наличието на друг проблем, вижте раздел "Грешки – Причини за възникване и начини за отстраняване".

Светлинни индикатори на акумулаторни батерии 36 V

По време на процеса на зареждане светят последователно трите **зелени индикации за състоянието на зареждане на акумулаторната батерия (5)** върху акумулаторната батерия и за кратко угасват. Акумулаторната батерия е напълно заредена, ако трите зелени индикации светят постоянно. Около 5 минути след като акумулаторната батерия бъде заредена напълно, трите зелени индикации угасват отново.

Ако **червената индикация за следене на температурата (6)** върху акумулаторната батерия при поставяне на акумулаторната батерия в зарядното устройство свети, температурата на акумулаторната батерия е извън диапазона на температура на зареждане (вж. раздела "Технически данни"). Акумулаторната батерия може да бъде зареждана само след като температурата ѝ достигне допустимия температурен интервал на зареждане.

Грешки – Причини за възникване и начини за отстраняване

Причина	Помощ
Червеният светодиод за зареждане на акумулаторната батерия (3) мига	
Не е възможно зареждане	
Не е поставена (правилно) акумулаторна батерия	Поставете акумулаторната батерия на зарядното устройство правилно
Контактите на акумулаторната батерия са замърсени	Почистете контактите на акумулаторната батерия, напр. чрез неколкократното ѝ изваждане и вкарване в гнездото, респ. заменете акумулаторната батерия
Акумулаторната батерия е дефектна	Заменете акумулаторната батерия
Светодиодите за зареждане на акумулаторната батерия (2) респ. (3) не светят	
Щепселът на зарядното устройство не е вкаран в контакта (правилно)	Вкарайте (докрай) щепсела в контакта
Контактът, захранващия кабел или зарядното устройство са дефектни	Проверете захранващото напрежение, ако е необходимо занесете зарядното устройство за проверка в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош

Указания за работа

При непрекъснато зареждане, респ. при неколкократно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Охлаждане на акумулаторната батерия (Active Air Cooling – Активно въздушно охлаждане)

Вграденото в зарядното устройство електронно управление на вентилатора следи температурата на поставената акумулаторната батерия. Ако температурата на акумула-

торната батерия е над прибл. 0 °C, акумулаторната батерия се охлажда от вентилатор. Включилият се вентилатор създава тих шум.

Ако вентилаторът не работи, повреден е или температурата на акумулаторната батерия е <0 °C. Вследствие на това времето за зареждане може да се удължи.

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

Когато е необходима замяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши в оторизиран сервиз за електроинструменти на **Bosch**, за да се запази нивото на безопасност на **Bosch** електроинструмента.

Клиентска служба и консултация относно употребата

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонти и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Покомпонентни чертежи и информация за резервните части ще откриете и на: **www.bosch-pt.com**

Екипът по консултация относно употребата на Bosch ще Ви помогне с удоволствие при въпроси за нашите продукти и техните аксесоари.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

България
Robert Bosch SRL
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1
013937 Bucureşti, România
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)
Факс: +40 212 331 313
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com
www.bosch-pt.com/bg/bg/

Бракуване

Зарядните устройства, принадлежностите и опаковките им трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте зарядните устройства при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и утвърждаването ѝ от националното законодателство зарядни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Македонски

Безбедносни напомени

Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Добро чувајте ги овие упатства.

Користете го полначот само откако ќе ги проучите сите функции и може да ги примените истите без ограничувања или откако ќе ги добиете потребните упатства.

- **Овој полнач не е предвиден за употреба од деца и лица со ограничени физички, сензорни или ментални способности или со недоволно искуство и знаење. Овој полнач може да го користат деца над 8 години како и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или со недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.
- **За време на користењето, чистењето и одржувањето надгледувајте ги децата.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.

- **Полнете само Bosch литиум-јонски батерии со капацитет од 1,3 Ah (од 4 батериски ќелии). Напонот на батеријата мора да одговара на напонот за полнење на батеријата на полначот. Не полнете батерии за повторно полнење.** Инаку постои опасност од пожар и експлозија.

Држете го полначот подалеку од дожд или влага. Навлегувањето на вода во електричниот уред го зголемува ризикот од електричен удар.

- **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- **Пред секое користење, проверете ги полначот, кабелот и приклучокот. Не го користете полначот, доколку забележите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) одн. во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.
- **Не ги покривајте отворите за проветрување на полначот.** Инаку полначот може да се прегрее и да не функционира правилно.
- **Полнете ја батеријата само со полнач наведен од производителот.** Полнач којшто е соодветен за еден тип сет на батерии може да предизвика опасност од пожар ако се користи за друг сет на батерии.
- **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа.** Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- **Под непредвидени околности, течноста може да истече од батеријата; избегнувајте контакт. При случаен допир, измијте се со млаз вода. Ако течноста влезе во очите, побарајте дополнителна медицинска помош.** Течност истечена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.

Опис на производот и перформансите

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.

(1) Батерија[A)]
(2) Зелен приказ за полнење на батеријата
(3) Црвен приказ за полнење на батеријата
(4) Отвор за батеријата
(5) Приказ за наполнетоста на батеријата[A)]
(6) Приказ за контрола на температурата[A)]
(7) Собирање на кабелот

A) **Илустрираната или опишана опрема не е дел од стандардниот обем на испорака. Целосната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.**

Технички податоци

Полнач		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Број на дел/артикл		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Напон на полнење на батеријата (автоматско препознавање на напон)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Струја за полнење	A	8,0	8,0
Дозволени граници на температура за полнење	°C	0 – 45	0 – 45
Батерии ProCORE18V...: време на полнење при капацитет на батеријата од околу.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79

Полнач		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Стандардни батерии: време на полнење при капацитет на батеријата од околу		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Број на батериски ќелии		4 – 30	4 – 10
Тежина согласно EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Класа на заштита		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) не важи за бр. на дел **2 607 225 929**

Употреба

Ставање во употреба

▶ **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 Висто така може да се користат и на 220 V.

Процес на полнење

Процесот на полнење започнува, штом ќе го вклучите струјниот приклучок на полначот во сидната дозна и ќе ја ставите батеријата **(1)** во отворот за батерија **(4)**.

Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

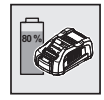
Така се негува батеријата и при чување во полначот постојано е наполнета.

Значење на елементите на приказот

Трепкав зелен приказ за полнење на батеријата (2)

Процесот на брзо полнење се сигнализира со **трепкање** на **зеленият** приказ за полнење на батеријата **(2)**. Батеријата може да се извади и користи во било кое време.

Напомена: Процесот на полнење е возможен, само доколку температурата на батеријата е во дозволените граници на температура за полнење, види дел „Технички податоци“.



Веднаш штом се достигне 80 % од капацитетот на батеријата, се забавува трепкањето на зеленият приказ на наполнетост на батеријата. Сега процесот на брзо полнење е завршен. Доколку батеријата остане во полначот, процесот на полнење ќе заврши во Long Life режим на полнење.

Трајното светло на зеленият приказ за полнење на батеријата (2)

Трајното светло на зеленият приказ на батеријата **(2)** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета.

Конечно батеријата може веднаш да се употреби.

Откако ќе ја извадите батеријата трајното светло на приказот за полнење на батеријата **(2)**, сигнализира дека струјниот приклучок е сè уште приклучен на сидната дозна и полначот е подготвен за работа.

Трајно светло на црвеният приказ за полнење на батеријата (3)

Трајното светло на црвеният приказ за полнење на батеријата **(3)** сигнализира, дека температурата е надвор од дозволените граници на полнење, видете во делот „Технички податоци“. Веднаш штом се постигнат дозволените граници на температура, започнува процесот на полнење.

Трепкав црвен приказ за полнење на батеријата (3)

Трепкавиот црвен приказ за полнење на батеријата **(3)** сигнализира пречка при процесот на полнење, види дел „Дефект – Причини и помош“.

Прикази на 36-волтна батерија

За време на процесот на полнење трите **зелени прикази за наполнетост на (5)** на батеријата светкаат

едноподруго и за кратко се гасат. Батеријата е целосно наполнета, доколку трите зелени прикази постојано светат. Околу 5 минути откако ќе се наполни целосно батеријата, трите зелени прикази повторно се гасат.

Доколку свети **црвениот приказ за контрола на температурата (6)** на батеријата при ставањето на батеријата во полначот, температурата на батеријата е надвор од границите на температура за полнење (види го делот „Технички податоци“). Батеријата може да се наполни дури откако ќе се достигнат дозволените граници на температура.

Дефект - Причини и помош

Причина	Помош
Црвениот приказ за полнење на батеријата (3) трепка	
Не е возможен процес на полнење	
Батеријата не е (правилно) вметната	Батеријата е коректно поставен во уредот за полнење
Контактите на батеријата се извалкани	Исчистете ги контактите на батеријата; на пр. повеќе пати вметнете ја и извадете ја батеријата, ев. заменете ја
Дефектна батерија	Менување на батеријата
Приказите за полнење на батеријата (2) одн. (3) не светат	
Струјниот приклучок на полначот не е (правилно) вметнат	Струјниот приклучок (целосно) е вметнат во сидната дозна
Сидната дозна, струјниот кабел или полначот се дефектни	Проверете го струјниот напон, а полначот оставете го на проверка во авторизирана сервисна служба за Bosch-електрични алати

Совети при работењето

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин, полначот може да се затопли. Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Ладење на батеријата (Active Air Cooling)

Вграденият вентилатор во полначот ја контролира температурата на вметнатата батерија. Доколку температурата на батеријата е над околу 0 °C, таа ќе се олади со помош на вентилаторот. Притоа вклучениот вентилатор создава звук на проветрување.

Доколку вентилаторот работи, тој е дефектен или температурата на батеријата изнесува <0 °C. Притоа може да се продолжи времето на полнење.

Одржување и сервис

Одржување и чистење

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од **Bosch** или специјализирана продавница за **Bosch**-електрични алати, за да избегнете загрозување на безбедноста.

Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Ознаки за експлозија и информации за резервните делови исто така ќе најдете на: **www.bosch-pt.com**

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

Македонија
Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888
Д.П.Т.У “РОЈКА”
Јани Лукровски бб; Т.Ц Автокоманда локал 69
1000 Скопје
Е-пошта: servisrojka@yahoo.com
Тел: +389 2 3174-303
Моб: +389 70 388-520, -530

Отстранување

Полначите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Не ги фрлајте полначите во домашната канта за отпадоци!

Само за земјите од ЕУ:

Според Европската регулатива 2012/19/ЕУ за електрични и електронски стари уреди и нивна национална употреба, полначите што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

Srpski

Bezbednosne napomene

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Propusti u poštovanju bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.

Dobro čuvajte ova uputstva.

Koristite uređaj za punjenje samo, ako ste u potpunosti procenili sve funkcije i možete da ih izvedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

- **Nije predviđeno da ovim punjačem rukuju deca ili lica sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- **Prilikom korišćenja, čišćenja i održavanja nadzirite decu.** Na taj način obezbeđujete, da se deca ne igraju punjačem.
- **Punite samo Bosch litijum-jonske akumulatore kapaciteta od 1,3 Ah (od 4 akumulatorske ćelije). Napon akumulatora mora da odgovara naponu punjenja akumulatora na punjaču. Nemojte da punite akumulatore koji nisu za ponovno punjenje.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Držite punjač što dalje od kiše ili vlage. Prodor vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

- **Održavajte čistoću punjača.** Zbog nečistoće postoji opasnost od električnog udara.
- **Pre svake upotrebe prekontrolišite punjač, kabl i utikač. Nemojte da koristite punjač, ukoliko primetite oštećenja. Nemojte samostalno da otvarate punjač i prepustite isključivo stručnom osoblju da vrši popravke i isključivo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni punjači, kablovi i utikači povećavaju rizik od strujnog udara.
- **Ne koristite punjač na lako zapaljivim podlogama (npr. papiru, tekstilu itd), tj. u lako zapaljivom okruženju.** Zbog zagrevanja punjača usled punjenja postoji opasnost od požara.
- **Nemojte da prekrivate proreze za ventilaciju na punjaču.** Inače, punjač može da se pregreje i ne može više pravilno da funkcioniše.
- **Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač.** Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare.** Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- **Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom . Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć.** Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.

Opis proizvoda i rada

Prikazane komponente

Označavanje brojevima komponenti na slikama odnosi se na prikaz uređaja za punjenje na grafičkoj strani.

(1) Akumulator[A)]
(2) Zeleni prikaz napunjenosti akumulatora
(3) Crveni pokazivač punjenja akumulatora
(4) Utičnica za punjenje
(5) Prikaz statusa napunjenosti akumulatora[A)]
(6) Prikaz nadzora temperature[A)]

(7) Namotavanje kabla

A) **Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nađete u našem programu pribora.**

Tehnički podaci

Punjač		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Broj artikla		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Napon za punjenje akumulatora (automatsko prepoznavanje napona)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Struja punjenja	A	8,0	8,0
Dozvoljeni opseg temperature tokom punjenja	°C	0 – 45	0 – 45
Akumulatori ProCORE18V...: Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, oko		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Standardni akumulatori: Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, oko		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Broj akumulatorskih ćelija		4 – 30	4 – 10
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Klasa zaštite		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) ne važi za broj artikla **2 607 225 929**

Rad

Puštanje u rad

▶ **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Punjači označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

Proces punjenja

Proces punjenja počinje, čim se mrežni utikač punjača uključi u utičnicu i kada se akumulator **(1)** utakne u punjač **(4)**.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uređaju za punjenje.

Značenje elemenata pokazivača

Trepćuće svetlo zeleni prikaza napunjenosti akumulatora (2)

Proces brzog punjenja se signalizuje **treperenjem zelenog** prikaza napunjenosti akumulatora **(2)**. Akumulator u svakom trenutku možete da izvadite i upotrebite.

Napomena: Proces punjenja je moguć samo ako je temperatura akumulatora u dozvoljenom opsegu temperature za punjenje, pogledajte poglavlje „Tehnički podaci“.

Ukoliko je postignut kapacitet akumulatora od otprilike 80 %, usporava se treptanje zelenog prikaza napunjenosti akumulatora. Proces brzog punjenja je sada završen. Ukoliko akumulator ostane u punjaču, proces punjenja se završava u "Long Life" režimu punjenja.

Trajno svetlo zeleni prikaz napunjenosti akumulatora (2)

Trajno svetlo zelenog prikaza napunjenosti akumulatora **(2)** signalizuje, da je akumulator u potpunosti napunjena.

Akumulator se na kraju može odmah izvaditi za upotrebu.

Kada akumulator nije priključen, trajno svetlo prikaza napunjenosti akumulatora **(2)** signalizuje, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je punjač spreman za rad.

Trajno svetlo crveni prikaz napunjenosti akumulatora (3)

Trajno svetlo crvenog prikaza napunjenosti akumulatora **(3)** signalizuje da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog opsega temperature za punjenje, pogledajte poglavlje „Tehnički podaci“. Ukoliko je postignut dozvoljeni opseg temperature, počinje proces punjenja.

Trepćuće svetlo crveni prikaz napunjenosti akumulatora (3)

Trepćuće svetlo crvenog prikaza napunjenosti akumulatora **(3)** signalizuje neku drugu smetnju u procesu punjenja, pogledajte odeljak „Greška – uzroci i pomoć“.

Pokazivači na 36-V-Akumulatoru

Tokom postupka punjenja svetle tri **zelena prikaza statusa napunjenosti akumulatora (5)** na akumulatoru jedna za drugom i gase se na kratko. Akumulator je potpuno napunjen kada tri zelena pokazivača trajno svetle. Oko 5 minuta pošto je akumulator potpuno napunjen, gase se tri zelena pokazivača ponovo.

Crveni prikaz za nadzor temperature (6) na akumulatoru svetli prilikom stavljanja akumulatora u punjač, ako je temperatura akumulatora izvan opsega temperatura punjenja (pogledajte odeljak „Tehnički podaci“). Akumulator može da se napuni tek kada se postigne opseg temperature.

Greška – uzroci i pomoć

Uzrok	Pomoć
Crveni prikaz napunjenosti akumulatora (3)treperi	
Nije moguće punjenje	
Akumulator nije (ispravno) namešten	akumulatora pravilno postaviti na punjač
Kontakti akumulatora zaprljani	Čišćenje kontakata akumulatora; npr. višestruko uključivanje i isključivanje akumulatora, eventualno zamena akumulatora
Akumulator je u kvaru	Zameniti akumulator
Prikazi napunjenosti akumulatora (2) odnosno (3) ne svetle	
Mrežni utikač uređaja za punjenje nije (ispavno) utaknut	Utaknite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu
U kvaru utičnica, mrežni kabel ili uređaj za punjenje	Prokontrolišite mrežni napon, uređaj za punjenje, u datom slučaju prokontrolišite u nekom stručnog servisu za Bosch-električne alate

Uputstva za rad

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uređaj za punjenje zagrejati. Ovo je, međutim, bezopasno i ne ukazuje na tehnički defekt punjača.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je akumulator istrošen i da se mora zameniti.

Hlađenje akumulatora (Active Air Cooling)

Upravljanje ventilatorom koje je integrisano u punjač nadzire temperaturu umetnute akumulatorske baterije. Čim se temperatura akumulatorske baterije nalazi iznad otprilike 0 °C, ventilator hladi akumulatorsku bateriju. Kada je ventilator uključen pri tome čuje se šum.

Ukoliko ventilator ne radi, onda je on u kvaru ili temperatura akumulatorske baterije iznosi više od <0 °C. Zbog toga se vreme punjenja može produžiti.

Održavanje i servis

Održavanje i čišćenje

Ako je neophodna zamena priključnog voda, onda to mora da izvede **Bosch** ili ovlašćena servisna služba za **Bosch** električne alate, kako biste izbegli ugrožavanje bezbednosti.

Servis i saveti za upotrebu

Servis odgovara na vaša pitanja u vezi sa popravkom i održavanjem vašeg proizvoda kao i u vezi sa rezervnim delovima. Šematske prikaze i informacije u vezi rezervnih delova naći ćete i pod: **www.bosch-pt.com**

Bosch tim za konsultacije vam rado pomaže tokom primene, ukoliko imate pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj artikla sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj pločici proizvoda.

Srpski
Bosch Elektroservis
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd

Tel.: +381 11 644 8546
Tel.: +381 11 744 3122
Tel.: +381 11 641 6291
Fax: +381 11 641 6293
E-Mail: office@servis-bosch.rs
www.bosch-pt.rs

Keller d.o.o.
Ljubomira Nikolica 29
18000 Nis
Tel./Fax: +381 18 274 030
Tel./Fax: +381 18 531 798
E-Mail: office@keller-nis.com
www.bosch-pt.rs

Pro Servis NS d.o.o.
Temerinski put 17
21000 Novi Sad
Tel./Fax: +381 21 419-546
E-Mail: office@proservis.rs
www.proservis.rs

Bosnia
Elektro-Servis Vl. Mehmed Nalić
Dzemala Bijedića bb
71000 Sarajevo
Tel./Fax: +387 33454089
E-Mail: bosch@bih.net.ba

Uklanjanje đubreta

Uređaji za punjenje, pribor i pakovanja treba reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

Ne bacajte punjače u kućni otpad!

Samo za EU-zemlje:

Prema evropskim smernicama 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno pravo, punjači koji više nisu upotrebljivi moraju se sakupljati odvojeno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

Slovenščina

Varnostna opozorila

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Navodila skrbno shranite.

Polnilno napravo uporabite samo, če lahko vse funkcije v celoti ocenite in jih lahko brez omejitev izvajate ali če ste prejeli ustrezna navodila.

- ▶ **Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik, in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- ▶ **Med uporabo, čiščenjem in vzdrževanjem otroke strogo nadzorujte.** Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali s polnilnikom.
- ▶ **Polnite samo Bosch litij-ionske akumulatorske baterije s kapaciteto 1,3 Ah (akumulatorske baterijske celice od 4). Napetost akumulatorske baterije mora ustrezati polnilni napetosti polnilnika. Ne polnite akumulatorskih baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju.**

Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.

Polnilnik zavarujte pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

- **Poskrbite za čistočo polnilnika.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- **Pred vsako uporabo preverite polnilnik, kabel in vtič. Če opazite kakršne koli poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte sami, popravilo lahko opravi samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Poškodbe na polnilniku, kablu in vtiču povečajo tveganje električnega udara.
- **Polnilnika ne uporabljajte na lahko vnetljivi podlagi (npr. papir, blago itd.) oz. v vnetljivem okolju.** Ker se polnilnik med polnjenjem segreje, obstaja nevarnost požara.
- **Ne prekrivajte prezračevalne odprtine polnilnika.** V nasprotnem primeru se lahko polnilnik pregreje in ne deluje več pravilno.
- **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo tudi pare.** Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- **V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.

Opis izdelka in njegovega delovanja

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na slikovni prikaz polnilnika na strani z grafiko.

(1) Akumulatorska baterija [A)]

(2) Zeleni prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

(3) Rdeči prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

(4) Polnilna reža

(5) Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije[A)]

(6) Prikaz nadzora temperature[A)]

(7) Prostor za ovijanje kabla

A) **Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.**

Tehnični podatki

Polnilnik		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Številka izdelka		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Napetost za polnjenje akumulatorske baterije (samodejno zaznavanje napetosti)	V⎓	14,4–36	14,4–18
Polnilni tok	A	8,0	8,0
Dovoljeno temperaturno območje polnjenja	°C	0–45	0–45
Akumulatorske baterije ProCORE18V...: čas polnjenja glede na kapaciteto akumulatorske baterije, pribl.		80 %/100 %	80 %/100 %
– 4,0 Ah	min	32/51	32/51
– 7,0 Ah	min	50/64	50/64
– 8,0 Ah	min	68/79	68/79
– 12,0 Ah	min	113/126	113/126
Standardne baterije: čas polnjenja glede na kapaciteto akumulatorske baterije, pribl.		80 %/100 %	80 %/100 %
– 1,3 Ah	min	10/25	10/25

Polnilnik		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
– 1,5 Ah	min	10/25	10/25
– 2,0 Ah	min	15/30	15/30
– 2,6 Ah	min	15/30	15/30
– 3,0 Ah	min	20/35	20/35
– 4,0 Ah	min	25/35	25/35
– 5,0 Ah	min	35/45	35/45
– 6,0 Ah	min	35/55	35/55
Število akumulatorskih celic		4–30	4–10
Teža po EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Razred zaščite pred el. udarom		⧈ / II	⧈ / II A)

A) ne velja za številko izdelka **2 607 225 929**

Delovanje

Uporaba

▶ **Upoštevajte napetost omrežja!** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici polnilnika. Polnilnike, ki so označeni z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.

Polnjenje

Polnjenje se prične takoj, ko omrežni vtič polnilnika vstavite v vtičnico in akumulatorsko baterijo **(1)** namestite v polnilno režo **(4)**.

Inteligentni postopek polnjenja omogoča samodejno zaznavanje napolnjenosti akumulatorske baterije. Akumulatorska baterija se glede na temperaturo in napetost vedno polni z optimalnim polnilnim tokom.

Na ta način varujete akumulatorsko baterijo, ki pri shranjevanju v polnilniku vedno ostane popolnoma napolnjena.

Pomen prikazovalnih elementov

Utripajoč zeleni prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (2)

Hitro polnjenje se prikaže z **utripanjem zelenega** prikaza stanja napolnjenosti akumulatorske baterije **(2)**. Akumulatorsko baterijo lahko kadar koli odstranite in uporabite.

Opomba: polnjenje je možno samo, kadar je temperatura akumulatorske baterije znotraj dovoljenega temperaturnega območja, glejte poglavje „Tehnični podatki“.

Ko napolnjenost akumulatorske baterije doseže pribl. 80 %, se utripanje zelenega prikaza stanja napolnjenosti akumulatorske baterije upočasni. Hitro polnjenje je zaključeno. Če akumulatorska baterija ostane v polnilniku, se polnjenje zaključi v načinu polnjenja Long Life.

Neprekinjeno svetenje zelenega prikaza stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (2)

Če zeleni prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije **(2)** neprekinjeno sveti, je akumulatorska baterija popolnoma napolnjena.

Zdaj lahko odstranite akumulatorsko baterijo in jo uporabite.

Če akumulatorska baterija ni vstavljena in prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije **(2)** neprekinjeno sveti, je vtič vstavljen v vtičnico in polnilnik je pripravljen na delovanje.

Neprekinjeno svetenje rdečega prikaza stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (3)

Če rdeči prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije **(3)** neprekinjeno sveti, je temperatura akumulatorske baterije zunaj dopustnega temperaturnega območja polnjenja, glejte poglavje „Tehnični podatki“. Ko je doseženo dovoljeno temperaturno območje, se polnjenje začne.

Utripajoč rdeči prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (3)

Če rdeči prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije utripa **(3)**, je med polnjenjem prišlo do napake, glejte poglavje „Napake – vzroki in pomoč“.

Prikazi na akumulatorskih baterijah 36 V

Med postopkom polnjenja zasvetijo tri **zelene diode prikaza stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (5)** druga za drugo in kmalu izginejo. Akumulatorska baterija je v celoti napolnjena, kadar vse tri zelene diode trajno svetijo. Pribl. 5 minut po popolni napolnitvi akumulatorske baterije vse tri zelene diode ponovno ugasnejo.

Če pri vstavljanju akumulatorske baterije v polnilno napravo sveti **rdeči prikaz za nadzor temperature (6)**, se temperatura akumulatorske baterije nahaja izven temperaturnega območja za polnjenje (glejte poglavje „Tehnični podatki“). Postopek polnjenja akumulatorske baterije se lahko prične šele, ko se doseže primerno območje temperature.

Napake – vzroki in pomoč

Vzrok	Ukrepi
Utripajoč rdeči prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (3)	
Polnjenje ni mogoče.	
Akumulatorska baterija ni (pravilno) nameščena.	Akumulatorsko baterijo pravilno namestite v polnilnik.
Umazani akumulatorski kontakti	Očistite akumulatorske kontakte, na primer z večkratnim nameščanjem in odstranjevanjem akumulatorske baterije; akumulatorsko baterijo po potrebi zamenjajte.
Akumulatorska baterija je v okvari.	Zamenjajte akumulatorsko baterijo.
Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (2) oz. (3) ne sveti.	
Omrežni vtič polnilnika ni (pravilno) vstavljen.	Omrežni vtič (do konca) vstavite v vtičnico.
Pokvarjena vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik	Preverite omrežno napetost, polnilnik naj po potrebi pregleda servisna služba, pooblaščena za Boscheva električna orodja.

Navodila za delo

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih ciklih polnjenja brez vmesne prekinitve se lahko polnilnik segreje. To ne predstavlja težave in ne pomeni, da ima polnilnik tehnično okvaro.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je treba zamenjati.

Hlajenje akumulatorske baterije (Active Air Cooling)

Upravljalnik ventilatorja, ki je vgrajen v polnilnik, nadzira temperaturo vstavljene akumulatorske baterije. Ko je temperatura akumulatorske baterije nad pribl. 0 °C, začne ventilator hladiti akumulatorsko baterijo. Ko je ventilator vklopljen, se sliši zvok prezračevalne enote.

Če ventilator ne deluje, je ta v okvari ali pa je temperatura akumulatorske baterije pod 0 °C. Zaradi tega se lahko čas polnjenja podaljša.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

Če morate zamenjati priključni kabel, storite to pri servisu **Bosch** ali pooblaščenem servisu za električna orodja **Bosch**, da ne pride do ogrožanja varnosti.

Servisna služba in svetovanje uporabnikom

Servis vam bo dal odgovore na vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Tehnične skice in informacije glede nadomestnih delov najdete na: **www.bosch-pt.com**

Boscheva skupina za svetovanje pri uporabi vam bo z veseljem odgovorila na vprašanja o naših izdelkih in pripadajočem priboru.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

Slovensko
Robert Bosch d.o.o.
Verovškova 55a
1000 Ljubljana
Tel.: +00 803931
Fax: +00 803931
Mail : servis.pt@si.bosch.com
www.bosch.si

Odlaganje

Stare polnilnike, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje.

Polnilnika ne zavrzite med gospodinjske odpadke!

Zgolj za države Evropske unije:

V skladu z Direktivo 2012/19/EU Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njenim prenosom v nacionalno zakonodajo se morajo izrabljeni polnilniki ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Hrvatski

Sigurnosne napomene

Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute. Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Dobro čuvajte ove upute.

Punjač koristite samo ako su sve njegove funkcije potpuno ispravne i ako se mogu provesti bez ograničenja ili ako se pridržavate odgovarajućih uputa.

- **Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim**

fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatnim iskustvom i znanjem ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost i ako ih uputi u sigurno rukovanje i opasnosti povezane s rukovanjem punjača. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

- ▶ **Djeca moraju biti pod nadzorom prilikom korištenja, čišćenja i održavanja.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s punjačem.
- ▶ **Punite samo Bosch litij-ionske aku-baterije kapaciteta od 1,3 Ah (od 4 aku-ćelije). Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjača aku-baterija. Ne punite aku-baterije koje se ponovno ne mogu puniti.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Punjač držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.

- ▶ **Punjač održavajte čistim.** Zbog nečistoće postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prije svake uporabe provjerite punjač, kabel i utikač. Punjač ne koristite ako ste ustanovili oštećenja. Punjač ne otvarajte sami i popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ne radite punjačem na lako zapaljivoj podlozi (npr. papir, tekstil itd.) odn. u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača pri punjenju postoji opasnost od požara.
- ▶ **Ne prekrivajte otvore za hlađenje punjača.** U suprotnom se punjač može pregrijati i neće više ispravno raditi.
- ▶ **Akumulatorsku bateriju punite isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.
- ▶ **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti čak i pare.** Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- ▶ **Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika.** Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.

Opis proizvoda i funkcija

Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na prikaz punjača na stranici sa slikama.

- **(1)** Aku-baterija[A)]
- **(2)** Zeleni pokazivač punjenja aku-baterije
- **(3)** Crveni pokazivač punjenja aku-baterije
- **(4)** Otvor za punjenje
- **(5)** Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije[A)]
- **(6)** Pokazivač nadzora temperature[A)]
- **(7)** Namotaj kabela

A) **Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.**

Tehnički podaci

Punjač		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Kataloški broj		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Napon punjača aku-baterija (automatsko prepoznavanje napona)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18

Punjač		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Struja punjenja	A	8,0	8,0
Dopušteno područje temperature punjenja	°C	0 – 45	0 – 45
Aku-baterije ProCORE18V...: vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije oko		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Standardne aku-baterije: vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije oko		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Broj aku-ćelija		4 – 30	4 – 10
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66
Klasa zaštite		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) ne vrijedi za kataloški broj **2 607 225 929**

Rad

Puštanje u rad

▶ **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni sa 230 V mogu raditi i na 220 V.

Punjenje

Proces punjenja započinje tek kada mrežni utikač punjača utaknete u utičnicu i aku-bateriju **(1)** utaknete u otvor za punjenje **(4)**.

Inteligentnim procesima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno o temperaturi aku-baterije i napona aku-baterije, puni se optimalnom strujom punjenja.

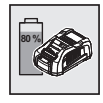
Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

Značenje elemenata pokazivača

Treptajuće svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije (2)

Brzo treperenje zelenog pokazivača punjenja aku-baterije **(2)** signalizira proces brzog punjenja. Aku-bateriju je moguće u svakom trenutku izvaditi i koristiti.

Napomena: Proces punjenja je moguć samo ako je temperatura aku-baterije u dopuštenom području temperature punjenja, vidjeti odlomak „Tehnički podaci“.



Čim se dosegne oko 80 % kapaciteta aku-baterije, usporava se treperenje zelenog pokazivača punjenja aku-baterije. Proces brzog punjenja je sada završen. Ako aku-baterija ostane u punjaču, proces punjenja je završen v načinu punjenja Long Life.

Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije (2)

Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije **(2)** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena.

Aku-baterija se nakon toga može odmah koristiti.

Bez utaknute aku-baterije stalno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije **(2)** signalizira da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je punjač spreman za rad.

Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije (3)

Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije **(3)** signalizira da je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog područja temperature punjenja, vidjeti odlomak „Tehnički podaci“. Čim se dosegne dopušteno područje temperature, počinje proces punjenja.

Treptajuće svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije (3)

Treptajuće svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije **(3)** signalizira neku drugu smetnju u procesu punjenja, vidjeti odlomak „Smetnje – uzroci i pomoć“.

Pokazivači na 36 V aku-bateriji

Tijekom punjenja uzastopno svijetle tri **zelena pokazivača stanja napunjenosti aku-baterije (5)** i kratko se ugase. Aku-baterija je potpuno napunjena kada stalno svijetle tri zelena pokazivača. Tri zelena pokazivača ponovno se ugase otprilike 5 minuta nakon što je aku-baterija potpuno napunjena.

Ako svijetli **crveni pokazivač nadzora temperature (6)** na aku-bateriji pri stavljanju aku-baterije u punjač, onda je temperatura aku-baterije izvan područja temperature punjenja (vidjeti odlomak „Tehnički podaci“). Aku-baterija se može puniti tek kada se dosegne dopušteno područje temperature.

Smetnje – uzroci i pomoć

Uzrok	Pomoć
Crveni pokazivač punjenja aku-baterije (3) treperi	
Nije moguć proces punjenja	
Aku-baterija nije (ispravno) stavljena	Aku-bateriju ispravno stavite na punjač
Zaprljani kontakti aku-baterije	Očistite kontakte aku-baterije; npr. umetanjem i vađenjem aku-baterije nekoliko puta, po potrebi zamijenite aku-bateriju
Neispravna aku-baterija	Zamijenite aku-bateriju
Pokazivač punjenja aku-baterije (2) odn. (3) ne svijetli	
Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut	Mrežni utikač (do kraja) utaknite u utičnicu
Neispravna utičnica, neispravni mrežni kabel ili punjač	Provjerite mrežni napon, po potrebi odnesite punjač na ispitivanje ovlaštenom servisu za Bosch električne alate

Upute za rad

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije opasno i ne ukazuje na tehnički kvar punjača.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Hlađenje aku-baterije (Active Air Cooling)

Upravljanje ventilatorom integrirano u punjaču nadzire temperaturu umetnute aku-baterije. Ako je temperatura aku-baterije viša od cca. 0 °C, aku-baterija se hladi pomoću ventilatora. Pritom uključeni ventilator proizvodi šumove ventilacije.

Ako ventilator ne radi, onda je u kvaru ili temperatura aku-baterije iznosi <0 °C. Stoga se može produljiti vrijeme punjenja.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u **Bosch** servisu ili u ovlaštenom servisu za **Bosch** električne alate kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

Servisna služba i savjeti o uporabi

Naša servisna služba će odgovoriti na vaša pitanja o popravku i održavanju vašeg proizvoda, kao i o rezervnim dijelovima. Crteže u rastavljenom obliku i informacije o rezervnim dijelovima možete naći i na našoj adresi:
www.bosch-pt.com
Tim Bosch savjetnika o uporabi rado će odgovoriti na vaša pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.
U slučaju upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas obavezno navedite 10-znamenkasti kataloški broj s tipske pločice proizvoda.

Hrvatski
Robert Bosch d.o.o PT/SHR-BSC
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: +385 12 958 051
Fax: +385 12 958 050
E-Mail: RBKN-bsc@hr.bosch.com
www.bosch.hr

Bosnia
Elektro-Servis Vl. Mehmed Nalić
Dzemala Bijedića bb
71000 Sarajevo
Tel./Fax: +387 33454089
E-Mail: bosch@bih.net.ba

Zbrinjavanje

Punjače, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Punjače ne bacajte u kućni otpad!

Samo za zemlje EU:

U skladu s europskom Direktivom 2012/19/EU o električnim i elektroničkim starim uređajima i njihovom provedbom u nacionalno pravo neupotrebljivi punjači moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Eesti

Ohutusnõuded

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke käesolevad juhised hoolikalt alles.

Kasutage laadimisseadet üksnes siis, kui Teil on täielik ülevaade selle kõikidest funktsioonidest ning suudate seda kasutada piiranguteta või kui olete saanud asjaomase väljaõppe.

- **Laadimisseadet ei tohi kasutada lapsed ja isikud, kelle vaimsed või füüsilised võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused. Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad laadimisseadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised laadimisseadme ohutuks käsitsemiseks ja kui nad mõistavad seadmega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht.
- **Ärge jätke lapsi seadme kasutamise, puhastamise ja hooldamise ajal järelevalveta.** Sellega tagate, et lapsed ei hakka laadimisseadmega mängima.
- **Laadige üksnes Bosch liitiumioonakusid mahtuvusega alates 1,3 Ah (alates 4 akuelemendist). Aku pinge peab vastama laadimisseadme akulaadimispingele. Ärge laadige akusid, mis ei ole taaslaetavad.** Vastasel korral tekib tulekahju ja plahvatuse oht.

Kaitske laadimisseadet vihma ja niiskuse eest. Kui elektrilisse tööriista on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.

- **Hoidke laadimisseade puhas.** Määrdumine suurendab elektrilöögi ohtu.
- **Iga kord enne kasutamist kontrollige laadimisseade, võrgujuhe ja pistik üle. Kahjustuste tuvastamise korral ärge võtke laadimisseadet kasutusele. Ärge avage laadimisseadet ise ja laske seda parandada ainult asjaomasega kvalifikatsiooniga spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Kahjustada saanud laadimisseadmed, võrgujuhtmed ja pistikud suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge kasutage laadimisseadet kergesti süttival aluspinnal (nt paber, kangas) ega tuleohtlikus keskkonnas.** Laadimisseade läheb kasutamisel kuumaks, tekitades põlengu ohu.
- **Ärge katke kinni laadimisseadme ventilatsiooniavasid.** Vastasel korral võib laadimisseade üle kuumeneda ja selle nõuetekohane töö ei ole enam tagatud.
- **Laadige akusid ainult tootja poolt soovitatud laadimisseadmetega.** Laadimisseade, mis sobib teatud tüüpi akudele, muutub tuleohtlikuks, kui seda kasutatakse teiste akude laadimiseks.
- **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitsemisel võib akust eralduda aure.** Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- **Väärkasutuse korral võib akuvedelik välja voolata; vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.

Toote kirjeldus ja kasutusjuhend

Kujutatud komponendid

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud joonised.

(1) Aku[A)]

(2) Aku roheline laadimisnäit

(3) Aku punane laadimisnäit

(4) Laadimispesa

(5) Aku laetuse taseme näidik[A)]

(6) Temperatuuri kontrolli näidik[A)]

(7) Toitejuhtme kerija

A) **Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.**

Tehnilised andmed

Akulaadija		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Tootenumber		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Aku laadimispinge (pinge automaatne tuvastamine)	V⎓	14,4 – 36	14,4 - 18
Laadimisvool	A	8,0	8,0
Lubatud laadimistemperatuur	°C	0–45	0–45
ProCORE18V... akud: laadimisaeg aku mahtuvusel u		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
Standardsed akud: laadimisaeg aku mahtuvusel u		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
Akuelementide arv		4 – 30	4 – 10
Kaal vastavalt EPTA-Procedure 01:2014-le	kg	0,82	0,66
Kaitseklass		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) ei kehti tootenumbri **2 607 225 929** korral

Kasutus

Seadme kasutuselevõtt

▶ **Pöörake tähelepanu võrgupingele!** Võrgupinge peab ühtima laadimisseadme andmesildile märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.

Laadimisprotsess

Laadimine algab niipea, kui laadimisseadme võrgupistik on ühendatud pistikupessa ja aku **(1)** viidud laadimispessa **(4)**.

Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaatselt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb laadimisseadmes alati täielikult laetuks.

Näitude tähendus

Rohelise laadimisnäidu vilkuv tuli (2)

Kiirlaadimist näitab **kiiresti vilkuv roheline** tuli laadimisnäidul **(2)**. Akut saab mis tahes ajal välja võtta ja kasutada.

Märkus: Laadimine on võimalik vaid siis, kui aku temperatuur on lubatud vahemikus, vt punkti „Tehnilised andmed“.

Niipea kui aku mahtuvus on jõudnud ca 80%-ni, hakkab roheline tuli aku laetuse astme näidikul aeglasemalt vilkuma. Kiirlaadimine on nüüd lõppenud. Kui aku jääb laadimisseadmesse, jätkub laadimine Long Life-laadimisrežiimil.

Rohelise laadimisnäidu pidev tuli (2)

Rohelise laadimisnäidu pidev tuli **(2)** näitab, et aku on täis laetud.

Seejärel võib aku laadimisseadmest välja võtta ja seadmega ühendada.

Ilma sissepandud akuta näitab laadimisnäidu pidev tuli **(2)**, et võrgupistik on ühendatud pistikupessa ja laadimisseade on töövalmis.

Punase laadimisnäidu pidev tuli (3)

Punase laadimisnäidu pidev tuli **(3)** näitab, et aku temperatuur on väljaspool lubatud laadimistemperatuuri, vt punkti „Tehnilised andmed“. Laadimine algab niipea, kui aku temperatuur on ettenähtud vahemikus.

Punase laadimisnäidu vilkuv tuli (3)

Punase laadimisnäidu vilkuv tuli **(3)** annab märku laadimisprotsessi muust häirest, vt punkti „Vead – põhjused ja kõrvaldamine“.

36 V aku näidud

Laadimisprotsessi ajal süttivad järjest kolm **rohelist aku laadimisnäitu (5)** ja kustuvad hetkeks. Aku on täiesti laetud, kui kolm rohelist indikaatorit põlevad pideva tulega. Umbes 5 minutit pärast aku täielikku täitumist kustuvad rohelised indikaatortuled uuesti.

Kui aku laadimisseadmega ühendamisel põleb **punane temperatuuri kontrolli näidik (6)**, on aku temperatuur väljaspool laadimistemperatuuri piirkonda (vt lõiku „Tehnilised andmed“). Akut saab laadida alles siis, kui aku temperatuur on jõudnud ettenähtud vahemikku.

Vead – põhjused ja kõrvaldamine

Põhjus	Abi
Punane laadimisnäit (3) vilgub	
Laadimine ei õnnestu	
Aku ei ole laadimisseadmesse (õigesti) asetatud	Asetage aku laadimisseadmesse korrektselt
Aku kontaktid on määrdunud	Puhastage aku kontaktid, selleks pange aku mitu korda laadimisseadmesse ja eemaldage sealt; vajaduse korral vahetage aku välja
Aku on defektne	Vahetage aku välja
Aku laetuse astme näidud (2) ja/või (3) ei põle	
Laadimisseadme pistik ei ole (korrektselt) pistikupessa ühendatud	Ühendage pistik (korrektselt) pistikupessa
Pistikupesa, toitejuhe või laadimisseade on defektne	Kontrollige võrgupinget, vajaduse korral toimetage laadimisseade Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökotta

Tööjuhised

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib laadimisseade soojeneda. See ei ole problemaatiline ega viita laadimisseadme tehnilisele defektile.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Aku jahutus (Active Air Cooling)

Laadimisseadmesse integreeritud ventilaatorikontroll jälgib sissepandud aku temperatuuri. Niipea kui aku temperatuur on üle 0 °C, jahutatakse akut ventilaatoriga. Sisselülitatud ventilaator tekitab ventileerimisele iseloomulikku müra.

Kui ventilaator ei tööta, on ta vigane või on aku temperatuur <0 °C. Seetõttu võib laadimisaeg pikeneda.

Hooldus ja korrashoid

Hooldus ja puhastus

Kui on vaja vahetada ühendusjuhet, laske seda ohutuskaalutlustel teha **Bosch**-il või **Bosch**-i elektriliste tööriistade volitatud klienditeenindusel.

Klienditeenindus ja kasutusalane nõustamine

Klienditeeninduse töötajad vastavad teie küsimustele teie toote remondi ja hoolduse ning varuosade kohta. Joonised ja info varuosade kohta leiate ka veebisaidilt: **www.bosch-pt.com**

Boschi nõustajad on meeleldi abiks, kui teil on küsimusi toodete ja lisatarvikute kasutamise kohta.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel teatage meile kindlasti toote tüübisildil olev 10-kohaline tootenumber.

Eesti Vabariik
Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 6549 568
Faks: 679 1129

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Laadimisseadmed, lisavarustus ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult taaskasutusse suunata.

Ärge visake laadimisseadmeid olmejäätmete hulka!

Üksnes EL liikmesriikidele:

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi ülevõtvatele riiklikele õigusaktidele tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Latviešu

Drošības noteikumi

Izlasiet drošības noteikumus un norādījumus lietošanai. Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.

Lietojiet uzlādes ierīci tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tās funkcijām un spējat tās pielietot bez ierobežojumiem vai arī esat pienācīgi apmācīts darbam ar to.

- **Šī uzlādes ierīce nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo uzlādes ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar uzlādes ierīci un informē par briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv savainošanās briesmas izstrādājuma nepareizas lietošanas dēļ.
- **Uzlādes ierīces lietošanas, tīrīšanas un apkalpošanas laikā uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.
- **Uzlādējiet vienīgi Bosch litija-jonu akumulatorus ar ietilpību no 1,3 Ah (sastāvošus no 4 akumulatora elementiem). Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam uzlādes spriegumam. Nemēģiniet uzlādēt atkārtoti neuzlādējamas baterijas.** Tas var izraisīt aizdegšanos vai sprādzienu.

Neturiet uzlādes ierīci lietū vai mitrumā. Ja uzlādes ierīcē iekļūst ūdens, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Netīrumi var radīt elektriskā trieciena saņemšanas briesmas.
- **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, kabeli un kontaktspraudni. Atklājot bojājumus, pārtrauciet uzlādes ierīces lietošanu, līdz bojājumi tiek novērsti. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Lietojot bojātu uzlādes ierīci, elektrokabeli un kontaktdakšu, pieaug elektriskā trieciena saņemšanas risks.
- **Nedarbiniet uzlādes ierīci, ja tā atrodas uz viegli degoša materiāla (piemēram, uz papīra, auduma u.c.) vai ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes laikā uzlādes ierīces izdalītais siltums var radīt aizdegšanās briesmas.

- ▶ **Nenosedziet uzlādes ierīces ventilācijas atveres.** Pretējā gadījumā uzlādes ierīce var pārkarst un pārstāt pareizi funkcionēt.
- ▶ **Akumulatoru uzlādei lietojiet tikai ražotāja norādīto uzlādes ierīci.** Ikviena uzlādes ierīce ir paredzēta tikai noteikta tipa akumulatoram, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var novest pie uzlādes ierīces un/vai akumulatora aizdegšanās.
- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus.** Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griezieties pie ārsta. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- ▶ **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrais elektrolīts; nepieļaujiet tā nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejauši noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, meklējiet ārsta palīdzību.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izsaukt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.

Izstrādājuma un tā funkciju apraksts

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem uzlādes ierīces attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

(1) Akumulators[A)]

(2) Zaļais akumulatora uzlādes indikators

(3) Sarkanais akumulatora uzlādes indikators

(4) Uzlādes šahta

(5) Akumulatora uzlādes pakāpes indikators[A)]

(6) Temperatūras kontroles indikators[A)]

(7) Turētājs elektrokabeļa uztīšanai

A) **Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.**

Tehniskie dati

Uzlādes ierīce		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Izstrādājuma numurs		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Akumulatora uzlādes spriegums (ar automātisku sprieguma noteikšanu)	V⎓	14,4 – 36	14,4 - 18
Uzlādes strāva	A	8,0	8,0
Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons	°C	0–45	0–45
ProCORE18V akumulatorem...: uzlādes laiks pie akumulatora ietilpības, apt.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	min.	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	min.	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	min.	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	min.	113 / 126	113 / 126
Standarta akumulatoriem: uzlādes laiks pie akumulatora ietilpības, apt.		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	min.	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	min.	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	min.	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	min.	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	min.	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	min.	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	min.	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	min.	35 / 55	35 / 55
Akumulatora elementu skaits		4–30	4–10
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,82	0,66

Uzlādes ierīce	GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Elektroaizsardzības klase	⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) Nav derīga izstrādājuma numuram **2 607 225 929**

Lietošana

Lietošanas sākšana

▶ **Nodrošiniet pareiza elektrotīkla sprieguma padevi!** Elektrobarošanas avota spriegumam jāatbilst vērtībai, kas ir norādīta uz uzlādes ierīces marķējuma plāksnītes. Uzlādes ierīces, ko paredzēts darbināt ar 230 V spriegumu, var darboties arī ar 220 V spriegumu.

Uzlādes process

Uzlādes process sākas, tiklīdz uzlādes ierīces kontaktdakša ir iesprausta kontaktligzdā un akumulators **(1)** ir ielikts uzlādes nišā **(4)**.

Viedajā uzlādes procesā automātiski tiek noteikts akumulatora uzlādes stāvoklis un tiek nodrošināta optimāla uzlādes strāva atbilstīgi akumulatora temperatūrai un akumulatora spriegumam.

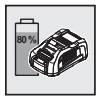
Tā tiek nodrošināta saudzīga akumulatora uzlāde; ja akumulatoru atstāj uzlādes ierīcē, tas tiek pastāvīgi uzturēts pilnībā uzlādētā stāvoklī.

Indikācijas elementu nozīme

Mirgojošs zaļš akumulatora uzlādes indikators (2)

Par ātro uzlādi signalizē **mirgojošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **(2)**. Akumulatoru var jebkurā brīdī izņemt un sākt lietot.

Norāde: uzlādi var veikt tikai tad, ja akumulatora temperatūra ir pieļaujamajā uzlādes temperatūras diapazonā, kā norādīts sadaļā „Tehniskie dati".



Kad akumulatora ietilpība sasniedz aptuveni 80 %, zaļā akumulatora uzlādes indikatora mirgošana palēninās. Tādējādi ir noslēdzies akumulatora ātrais uzlādes process. Ja akumulators pēc tam tiek atstāts uzlādes ierīcē, uzlādes process noslēdzas uzlādes režīmā Long Life.

Pastāvīgi degošs zaļš akumulatora uzlādes indikators (2)

Pastāvīgi degošs zaļš akumulatora uzlādes indikators **(2)** signalizē, ka akumulators ir pilnībā uzlādēts.

Pēc tam akumulatoru var izņemt no uzlādes ierīces un uzreiz sākt lietot.

Ja akumulators nav ievietots, pastāvīgi degošs akumulatora uzlādes indikators **(2)** signalizē, ka kontaktdakša ir iesprausta kontaktligzdā un uzlādes ierīce ir gatava darbam.

Pastāvīgi degošs sarkans akumulatora uzlādes indikators (3)

Pastāvīgi degošs sarkans akumulatora uzlādes indikators **(3)** signalizē, ka akumulatora temperatūra neiekļaujas pieļaujamajā uzlādes temperatūras diapazonā, kā norādīts sadaļā „Tehniskie dati". Uzlādes process sākas, tiklīdz temperatūra ir pieļaujamajā uzlādes temperatūras diapazonā.

Mirgojošs sarkans akumulatora uzlādes indikators (3)

Mirgojošs sarkans akumulatora uzlādes indikators **(3)** signalizē, ka ir radies uzlādes procesa traucējums, skatiet sadaļu „Kļūmes – cēloņi un novēršana".

Indikācija 36 V akumulatoriem

Uzlādes laikā trīs **zaļās akumulatora uzlādes pakāpes indikatora (5)** LED diodes secīgi uz īsu brīdi iedegas un no jauna dziest. Akumulators ir pilnīgi uzlādēts, ja visas trīs uzlādes pakāpes indikatora LED diodes pastāvīgi deg zaļā krāsā. Aptuveni 5 minūtes pēc tam, kad akumulators ir pilnīgi uzlādēts, trīs zaļās uzlādes pakāpes indikatora LED diodes izdziest.

Ja, ievietojot akumulatoru uzlādes ierīcē, uz tā iedegas **sarkanais temperatūras komtroles indikators (6)**, tas nozīmē, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus uzlādes temperatūras vērtību diapazona robežām (skatīt sadaļā „Tehniskie dati"). Akumulatora uzlāde sākas tikai pēc tam, kad tā temperatūra atgriežas pieļaujamo vērtību diapazona robežās.

Kļūmes – cēloņi un novēršana

Cēlonis	Novēršana
Sarkans akumulatora uzlādes indikators (3) mirgo.	
Uzlādes process nevar notikt.	
Akumulators nav (pareizi) ievietots uzlādes ierīcē.	Ievietojiet pareizi akumulatoru uzlādes ierīcē.
Akumulatora kontakti ir netīri.	Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākas reizes ieliekot un izņemot akumulatoru; ja nepieciešams, nomainiet akumulatoru.
Akumulators ir bojāts.	Nomainiet akumulatoru.
Akumulatora uzlādes indikators(2) vai (3) nedeg.	
Uzlādes ierīces kontaktdakša nav (pareizi) pievienota pie elektrotīkla kontaktligzdas.	Iespraudiet kontaktdakšu (pilnībā) elektrotīkla kontaktligzdā.
Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojošais kabelis vai uzlādes ierīce.	Pārbaudiet elektrotīkla spriegumu vai lūdziet uzlādes ierīci pārbaudīt Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā.

Norādījumi par darbu

Ja uzlāde ir nepārtraukta, piemēram, secīgi veic vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Taču tas nav bīstami un nenozīmē, ka uzlādes ierīcei ir tehnisks defekts.

Ja instrumenta darbības laiks starp akumulatora uzlādēm manāmi saīsinās, tas nozīmē, ka akumulators ir nolietojies un ir jānomaina.

Akumulatora dzesēšana (Active Air Cooling)

Uzlādes ierīcē iebūvētais ventilatora vadības mezgls kontrolē ievietotā akumulatora temperatūru. Līdzko akumulatora temperatūra pieaug virs aptuveni 0 °C, akumulators tiek dzesēts ar ventilatora palīdzību. Ieslēgtais ventilators rada raksturīgu gaisa plūsmas troksni.

Ventilators nedarbojas, ja tas ir bojāts, kā arī, ja akumulatora temperatūra ir <0 °C. Šādā gadījumā uzlādes laiks var palielināties.

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

Ja nepieciešams nomainīt instrumenta elektrokabeli, tas jāveic firmas **Bosch** elektroinstrumentu servisa centrā vai pilnvarotā **Bosch** elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tikai tā ir iespējams saglabāt vajadzīgo darba drošības līmeni.

Klientu apkalpošanas dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu apkalpošanas dienests atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājumu remontu un apkalpošanu, kā arī par to rezerves daļām. Kopsalikuma attēlus un informāciju par rezerves daļām Jūs varat atrast interneta vietnē:
www.bosch-pt.com
Bosch konsultantu grupa palīdzēs Jums vislabākajā veidā rast atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

Latvijas Republika
Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Mūkusalas ielā 97
LV-1004 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Uzlādes ierīce, tās piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Neizmetiet nolietoto uzlādes ierīci sadzīves atkritumu tvertnē!

Tikai EK valstīm.

Saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas transponēšanu valsts tiesību aktos lietošanai nolietotās uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Lietuvių k.

Saugos nuorodos

Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šią instrukciją.

Kroviklį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai apmokyti.

- ▶ **Šis kroviklis nėra skirtas, kad juo naudotųsi vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių. Šį kroviklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jei jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti kroviklį ir žino apie gresiančius pavojus.** Priešingu atveju įrankis gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- ▶ **Stebėkite vaikus prietaisą naudojant, valant ir atliekant jo techninę**

priežiūra. Taip bus užtikrinta, kad vaikai su krovikliu nežaistų.

- ▶ **Įkraukite tik Bosch ličio jonų akumuliatorius, kurių talpa 1,3 Ah (nuo 4 akumuliatoriaus celių). Akumuliatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio tiekiama akumuliatoriaus įkrovimo įtampa. Neįkraukite pakartotinai neįkraunamų akumuliatorių.** Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogimo pavojus.

Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės. Į elektrinį prietaisą patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- ▶ **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Nešvarumai kelia elektros smūgio pavojų.
- ▶ **Kaskart prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, kabelį ir kištuką. Jei aptikote pažeidimų, kroviklio nenaudokite. Patys neatidarykite kroviklio, jį remontuoti leidžiama tik kvalifikuotiems specialistams, remontuojant turi būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys.** Pažeisti krovikliai, kabeliai ir kištukai didina elektros smūgio riziką.
- ▶ **Nenaudokite kroviklio padėję jį ant lengvai užsidegančio pagrindo (pvz., popieriaus, tekstilinės dangos ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- ▶ **Neuždenkite kroviklio ventiliacinių angų.** Priešingu atveju kroviklis gali perkaisti ir netinkamai veikti.
- ▶ **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik tuos kroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Naudojant kitokio tipo akumuliatoriams skirtą kroviklį, iškyla gaisro pavojus.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garų.** Išvėdinkite patalpą ir, jei nukentėjote, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis; venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ar nudeginti odą.

Gaminio ir savybių aprašas

Pavaizduoti įrankio elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka kroviklio schemos numerius.

(1) Akumuliatorius[A)]
(2) Žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius
(3) Raudonas akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius
(4) Kroviklio lizdas
(5) Akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatorius[A)]
(6) Temperatūros kontrolės indikatorius[A)]
(7) Vieta laidui suvynioti

A) **Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.**

Techniniai duomenys

Kroviklis		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Gaminio numeris		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
Akumuliatoriaus krovimo įtampa (automatinis įtampos atpažinimas)	V⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
Krovimo srovė	A	8,0	8,0
Leidžiamosios įkrovimo temperatūros intervalas	°C	0 – 45	0 – 45
Akumuliatoriai ProCORE18V...: įkrovimo laikas, kai akumuliatoriaus talpa apie		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 Ah	Min.	32 / 51	32 / 51
– 7,0 Ah	Min.	50 / 64	50 / 64
– 8,0 Ah	Min.	68 / 79	68 / 79
– 12,0 Ah	Min.	113 / 126	113 / 126

Kroviklis		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
Standartinis akumuliatorius: įkrovimo laikas, kai akumuliatoriaus talpa apie		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 Ah	Min.	10 / 25	10 / 25
– 1,5 Ah	Min.	10 / 25	10 / 25
– 2,0 Ah	Min.	15 / 30	15 / 30
– 2,6 Ah	Min.	15 / 30	15 / 30
– 3,0 Ah	Min.	20 / 35	20 / 35
– 4,0 Ah	Min.	25 / 35	25 / 35
– 5,0 Ah	Min.	35 / 45	35 / 45
– 6,0 Ah	Min.	35 / 55	35 / 55
Akumuliatoriaus celių skaičius		4 – 30	4 – 10
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“	kg	0,82	0,66
Apsaugos klasė		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) negalioja gaminio numeriui **2 607 225 929**

Naudojimas

Paruošimas naudoti

► **Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V pažymėtus krovikliu galima jungti ir į 220 V įtampos elektros tinklą.

Įkrovimo procesas

Akumuliatorius pradedamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumuliatorius **(1)** įstatomas į kroviklio lizdą **(4)**.

Išmanioji įkrovimo technologija automatiškai atpažįsta akumuliatoriaus įkrovos būklę ir, priklausomai nuo akumuliatoriaus temperatūros ir įtampos, įkrauna optimalia įkrovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

Indikatorių reikšmės

Mirksintis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (2)

Apie greitojo įkrovimo procesą praneša **mirksintis žalias** akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius **(2)**. Akumuliatorių bet kada galima išimti ir naudoti.

Nuoroda: įkrovimo procesas gali vykti tik tada, kai akumuliatoriaus temperatūra yra leidžiamosios įkrovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

Kai akumuliatoriaus įkrova pasiekia apie 80 %, žalias akumuliatoriaus įkrovos indikatorius pradeda mirksėti lėčiau. Greitojo įkrovimo procesas baigtas. Jei akumuliatorius lieka kroviklyje, įkrovimo procesas baigiamas „Long Life“ įkrovimo režimu.

Nuolat šviečiantis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (2)

Nuolat šviečiantis žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius **(2)** praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

Akumuliatorių galima išimti ir iš karto naudoti.

Jei akumuliatorius neįstatytas, šviečiantis akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius **(2)** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

Nuolat šviečiantis raudonas akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (3)

Nuolat šviečiantis raudonas akumuliatoriaus įkrovos indikatorius **(3)** rodo, kad akumuliatoriaus temperatūra yra už leidžiamosios įkrovimo temperatūros diapazono ribų, žr. skyr. „Techniniai duomenys“. Kai pasiekiamas leidžiamosios temperatūros diapazonas, prasideda įkrovimo procesas.

Mirksintis raudonas akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (3)

Mirksintis raudonas akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius **(3)** praneša apie įkrovimo proceso sutrikimą, žr. skyrių „Gedimas – Priežastis ir pašalinimas“.

36 V akumuliatorių indikatoriai

Akumuliatorių įkraunant trys **žali akumuliatoriaus įkrovos indikatoriai (5)** vienas po kito trumpam įsižiebia ir užgęsta. Akumuliatorius yra visiškai įkrautas, kai trys žali indikatoriai šviečia nuolat. Praėjus apytikriai 5 minutėms po akumuliatoriaus visiško įkrovimo, trys žali indikatoriai vėl užgęsta.

Jei įstatant akumuliatorių į kroviklį ties juo įsižiebia **raudonas temperatūros kontrolės indikatorius (6)**, vadinasi akumuliatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros ribų (žr. skyrių "Techniniai duomenys"). Akumulia-

torius bus kraunamas tik tada, kai temperatūra pasieks leistinas ribas.

Gedimas – Priežastis ir pašalinimas

Priežastis	Šalinimas
Raudonas akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (3) mirksi	
Nevyksta įkrovimo procesas	
Akumuliatorius neįdėtas (netinkamai įdėtas)	Akumuliatorių tinkamai įstatykite į kroviklį
Nešvarūs akumuliatoriaus kontaktai	Nuvalykite akumuliatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite
Pažeistas akumuliatorius	Akumuliatorių pakeiskite
Akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (2) ar (3) nešviečia	
Neįkištas (netinkamai įkištas) kroviklio kištukas	Kištuką tinkamai įkiškite į kištukinį lizdą
Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis	Patikrinkite maitinimo įtampą, jei reikia, dėl kroviklio patikrinimo kreipkitės į Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuves

Darbo patarimai

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumuliatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

Akumuliatoriaus aušinimas („Active Air Cooling“)

Kroviklyje integruota ventiliatoriaus valdymo sistema kontroliuoja įstatyto akumuliatoriaus temperatūrą. Kai tik akumuliatoriaus temperatūra viršija 0°C , akumuliatorių pradeda vėdinti ventiliatorius. Įjungtas ventiliatorius sukelia vėdinimo triukšmą.

Jei ventiliatorius neveikia, vadinasi jis yra pažeistas arba akumuliatoriaus temperatūra yra <0°C. Dėl to gali pailgėti įkrovimo laikas.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama **Bosch** įmonėje arba įgaliotose **Bosch** elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Klientų aptarnavimo skyrius ir konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informacijos apie atsargines dalis rasite interneto puslapyje: **www.bosch-pt.com**

Bosch konsultavimo tarnybos specialistai mielai pakonsultuos Jus apie gaminius ir jų papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

Lietuva
Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Šalinimas

Krovikliai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

Nemeskite kroviklių į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims:

Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami krovikliai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

한국어

안전 수칙

모든 안전 수칙과 지침을 숙지하십시오. 다음의 안전 수칙과 지침을 준수하지 않으면 화재 위험이 있으며 감전 혹은 중상을 입을 수 있습니다.

본 설명서를 잘 보관하시기 바랍니다.

충전기의 모든 기능을 완전히 익혀 아무 문제없이 사용할 수 있는 경우, 혹은 올바른 지시를 받은 후에 충전기를 사용해야만 합니다.

- **본 충전기는 어린이나 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용**

하기에 적합하지 않습니다. 본 충전기는 안전 책임자의 감독 하에 혹은 감독자에게 충전기의 안전한 사용법과 관련 위험사항에 대한 교육을 받고 이해한 경우에 한해 8세 이상의 어린이, 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 있습니다. 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.

- **사용, 청소 및 유지보수 작업 시 어린이들이 가까이 오지 않도록 하십시오.** 충전기를 가지고 장난치는 일이 없도록 해야 합니다.
- **용량이 1.3 Ah (4 배터리 셀) 이상인 Bosch 리튬이온 배터리만 충전하십시오. 배터리 전압은 충전기의 충전전압에 맞아야 합니다. 재충전이 가능하지 않은 배터리를 충전하지 마십시오.** 그렇지 않을 경우 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.

충전기가 비에 맞지 않게 하고 습기 있는 곳에 두지 마십시오. 전동공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.

- **충전기를 깨끗하게 유지하십시오.** 오염으로 인해 감전이 발생할 수 있습니다.
- **사용하기 전에 항상 충전기, 케이블 및 플러그를 점검하십시오. 손상된 부위가 발견되면 충전기를 사용하지 마십시오. 충전기는 스스로 직접 분해하지 말고 해당 자격을 갖춘 전문 인력에게만 맡겨 순정 대체품으로만 수리하십시오.** 손상된 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 높입니다.
- **쉽게 불이 붙을 수 있는 바닥면(예: 종이, 직물 등) 또는 불이 잘 붙는 환경에서 충전기를 작동하지 마십시오.** 충전기가 작동되면서 열이 발생하여 화재의 위험이 있습니다.
- **충전기의 환기 슬롯을 막아두지 마십시오.** 그렇지 않을 경우 충전기가 과열되거나 규정대로 작동하지 않을 수 있습니다.
- **배터리를 충전할 때 제조 회사가 추천하는 충전기만을 사용하여 재충전해야 합니다.** 특정 제품의 배터리를 위하여 제조된 충전기에 적합하지 않은 다른 배터리를 충전할 경우 화재 위험이 있습니다.
- **배터리가 손상되었거나 잘못 사용될 경우 증기가 발생할 수도 있습니다.** 작업장을 환기시키고, 필요한 경우 의사와 상담하십시오. 증기로 인해 호흡기가 자극될 수 있습니다.
- **배터리를 잘못 사용하면 누수가 생길 수 있습니다. 누수가 생긴 배터리에 닿지 않도록 하십시오. 피부에 접촉하게 되었을 경우 즉시 물로 씻으십시오. 유체가 눈에 닿았을 경우 바로 의사와 상담하십시오.** 배터리에서 나오는 유체는 피부에 자극을 주거나 화상을 입힐 수 있습니다.

제품 및 성능 설명

제품의 주요 명칭

제품의 주요 명칭에 표기된 번호는 충전기 그림이 나와있는 도면을 참조하십시오.

(1) 배터리[A)]
(2) 녹색 배터리 충전 표시기
(3) 적색 배터리 충전 표시기
(4) 충전함
(5) 배터리 충전상태 표시기[A)]
(6) 배터리[A)]
(7) 케이블 감개

A) **도면이나 설명서에 나와있는 액세서리는 표준 공급부품에 속하지 않습니다. 전체 액세서리는 저희 액세서리 프로그램을 참고하십시오.**

제품 사양

충전기		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
제품 번호		**2 607 225 ...**	**2 607 225 9..**
		2 607 226 ...	**2 607 226 0..**
배터리 충전 전압(자동 전압 감지)	V⎓	14.4 – 36	14.4 - 18
충전 전류	A	8.0	8.0
허용 충전 온도 범위	°C	0 - 45	0 - 45

충전기		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
ProCORE18V... 배터리: 충전 시간(배터리 용량), 약		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4.0 Ah	min	32 / 51	32 / 51
– 7.0 Ah	min	50 / 64	50 / 64
– 8.0 Ah	min	68 / 79	68 / 79
– 12.0 Ah	min	113 / 126	113 / 126
일반 배터리: 충전 시간(배터리 용량), 약		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1.3 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 1.5 Ah	min	10 / 25	10 / 25
– 2.0 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 2.6 Ah	min	15 / 30	15 / 30
– 3.0 Ah	min	20 / 35	20 / 35
– 4.0 Ah	min	25 / 35	25 / 35
– 5.0 Ah	min	35 / 45	35 / 45
– 6.0 Ah	min	35 / 55	35 / 55
배터리 셀 개수		4 – 30	4 – 10
EPTA-Procedure 01:2014 에 따른 중량	kg	0.82	0.66
보호 등급		⧈ / II	⧈ / II[A)]

A) 부품 번호 **2 607 225 929** 에는 적용되지 않음

작동

기계 시동

▶ **전원 전압에 유의하십시오!** 공급되는 전원의 전압은 충전기의 명판에 표기된 전압과 일치해야 합니다. 230 V로 표시된 충전기는 220 V에서도 작동이 가능합니다.

충전 과정

소켓에 충전기의 전원 플러그를 끼우고, 배터리 **(1)** 를 충전 슬롯 **(4)** 에 끼우면 바로 충전이 시작됩니다.

인공지능 충전 방식으로 배터리의 충전 상태가 자동으로 파악되며, 배터리 온도와 전압에 따라 최적의 상태로 충전됩니다.

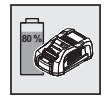
이를 통해 배터리를 보호할 수 있으며, 배터리를 충전기에 보관할 경우 항상 완전히 충전된 상태로 유지할 수 있습니다.

충전 표시기의 의미

녹색 배터리 충전 표시기 (2) 깜박등

녹색 배터리 충전 표시기 **(2)** 가 **깜박이면** 급속 충전 중임을 나타냅니다. 배터리는 언제든지 꺼내서 사용할 수 있습니다.

지침: 배터리 온도가 허용되는 충전 온도 범위 내에 있는 경우에만 충전이 가능합니다(“제품 사양” 단락 참조).



배터리 용량이 약 80 %에 도달한 후에는 배터리의 녹색 충전 표시의 깜박이는 속도가 점차 느려집니다. 이제 배터리 급속 충전 과정이 종료됩니다. 배터리를 충전기에 그대로 남겨 두더라도 Long Life 충전 모드가 적용되면서 충전 과정이 종료됩니다.

녹색 배터리 충전 표시기 (2) 연속등

녹색 배터리 충전 표시기 **(2)** 가 계속 켜져 있으면, 배터리가 완전히 충전된 것을 나타냅니다.

이 경우 배터리를 바로 꺼내 사용할 수 있습니다.

배터리가 삽입되어 있지 않은 상태에서 배터리 충전 표시기 **(2)** 가 계속 켜져 있으면, 전원 플러그가 소켓에 끼워져 있어 충전기 사용이 가능함을 나타냅니다.

적색 배터리 충전 표시기 (3) 연속등

적색 배터리 충전 표시기 **(3)** 가 계속 켜져 있으면, 배터리 온도가 허용되는 충전 온도 범위를 벗어났음을 나타냅니다(“제품 사양” 참조). 온도가 허용 범위 수준 내로 되면, 곧바로 충전 과정이 시작됩니다.

적색 배터리 충전 표시기 (3) 깜박등

적색 배터리 충전 표시기 **(3)** 가 깜박이면, 충전 과정 중에 장애가 발생했음을 나타냅니다(“고장 - 원인 및 대책” 단락 참조).

36 V 배터리에서의 디스플레이

충전 과정 중에는 세 개의 **녹색 배터리 충전상태 표시기 (5)** 가 차례대로 켜졌다가 잠깐 꺼집니다. 세 개의 녹색 표시가 계속 켜져 있으면, 배터리가 완전히 충전되었음을 의미합니다. 배터리가 완전히 충전된 후 5분 정도 지나면, 세 개의 녹색 표시가 다시 꺼집니다.

배터리를 충전기에 끼울 때 **적색 온도 모니터링 표시기 (6)** 가 점등되면, 배터리 온도가 충전 온도 범위를 벗어났음을 의미합니다("제품 사양" 단락 참조). 온도가 허용 범위 수준 내로 되돌아오면, 배터리를 충전할 수 있습니다.

고장 - 원인 및 대책

원인	해결 방법
적색 배터리 충전 표시기 (3) 가 깜박입니다	
충전 진행 불가능	
배터리가 (제대로) 꽂혀져 있지 않습니다	배터리를 충전기에 제대로 끼우십시오
배터리 접촉 부위가 깨끗하지 않습니다	배터리를 여러 번 끼웠다가 분리하여 배터리 접촉 부위를 깨끗이하고, 필요에 따라 배터리를 교환하십시오
배터리가 고장입니다	배터리를 교환하십시오
배터리 충전 표시기 (2) 또는 (3) 가 점등되지 않습니다	
충전기의 전원 플러그가 (제대로) 끼워지지 않았습니다	전원 플러그를 (완전히) 콘센트에 끼우십시오
콘센트, 전선 또는 충전기가 고장입니다	전원의 전압을 확인하고, 경우에 따라 충전기를 보쉬 전동공구 전문 서비스 센터에 맡겨 점검하십시오

사용 방법

계속해서 혹은 여러번 연속으로 충전할 경우 충전기가 따뜻해질 수 있습니다. 그러나 이는 충전기의 기술적 결함이 아니며, 위험하지 않습니다.

충전 후 작동 시간이 현저하게 짧아지면 배터리의 수명이 다한 것이므로 배터리를 교환해야 합니다.

배터리 냉각 (Active Air Cooling)

설치된 배터리의 온도는 충전기 내에 통합되어 있는 팬 제어장치를 통해 모니터링됩니다. 배터리 온도가 대략 0 °C를 넘는 경우, 해당 배터리는 팬을 통해서 냉각됩니다. 팬이 켜지면, 팬 작동으로 인한 소음이 발생합니다.

팬이 작동되지 않으면, 팬에 결함이 있거나 배터리 온도가 0 °C 보다 낮음을 의미합니다. 이로 인해 충전 시간이 길어질 수 있습니다.

보수 정비 및 서비스

보수 정비 및 유지

연결 코드를 교환해야 할 경우 안전을 기하기 위해 **Bosch** 또는 **Bosch** 지정 전동공구 서비스 센터에 맡겨야 합니다.

AS 센터 및 사용 문의

AS 센터에서는 귀하 제품의 수리 및 보수정비, 그리고 부품에 관한 문의를 받고 있습니다. 대체 부품에 관한 분해 조립도 및 정보는 인터넷에서도 찾아 볼 수 있습니다 - **www.bosch-pt.com**

보쉬 사용 문의 팀에서는 보쉬의 제품 및 해당 액세서리에 관한 질문에 기꺼이 답변 드릴 것입니다.

문의나 대체 부품 주문 시에는 반드시 제품 네임 플레이트에 있는 10자리의 부품번호를 알려 주십시오.

콜센터
080-955-0909

처리

충전기, 액세서리, 포장 등은 환경 친화적인 방법으로 재생할 수 있도록 분류해야 합니다.

충전기를 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오!

오직 EU 국가에만 해당:

전기장치 및 전자장치 노후기기에 관한 유럽 가이드라인 2012/19/EU 및 국가별 해당 법에 따라 더이상 사용 불가능한 충전기는 별도로 수거하여 환경보호 규정에 따라 재활용해야 합니다.

عربي

إرشادات الأمان

اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث صدمات الكهربائية، و إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

استخدم جهاز الشحن فقط إن كنت تعرف وظائفه بشكل تام، وكان بإمكانك إن تستخدمها دون قيود، وكنت قد استلمت التعليمات الخاصة بذلك.

- **جهاز الشحن هذا غير مخصص لاستعمال الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة. لا يمكن استخدام هذا الشاحن من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع هذا الشاحن، وإلى الأخطار المرتبطة به.** وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة للاستخدام بشكل خاطئ وقد يتعرضون لإصابات.
- **احرص على مراقبة الأطفال عند الاستخدام والتنظيف والصيانة.** وذلك لضمان عدم عبث الأطفال بالشاحن.
- **اشحن مراكم أيونات الليثيوم من Bosch بدءا من السعة 1,3 أمبير ساعة (بدءا من 4 خلية مركم). يجب أن يلائم جهد المراكم جهد شحن المركم الخاص بجهاز الشحن. لا تقم بشحن مراكم غير قابلة لإعادة الشحن.** وإلا فسيكون هناك خطر اندلاع حريق وحدوث انفجار.

أبعد جهاز شحن عن الأمطار أو الرطوبة. يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي.

- **حافظ على نظافة جهاز الشحن.** حيث يكون هناك خطر حدوث صدمة كهربائية من جراء تعرضها للاتساخ.
- **قبل الاستخدام افحص جهاز الشحن والكابل والقابس. لا تستخدم جهاز الشحن إذا اكتشفت وجود أضرار به. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك ولا تقم بإصلاحه إلا لدى فنيين متخصصين مؤهلين مع الاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية.** يزداد خطر الإصابة بصدمة كهربائية في حالة وجود أضرار بأجهزة الشحن والكابلات الكهربائية والقوابس.
- **لا تقم بتشغيل جهاز الشحن على أرضية سهلة الاشتعال (مثل الورق والمنسوجات وما شابه) أو في بيئة قابلة للاشتعال.** حيث ينشأ خطر اندلاع حريق نتيجة للسخونة المتولدة بجهاز الشحن عند الشحن.
- **لا تغطي فتحة تهوية جهاز الشحن.** فقد يتعرض جهاز الشحن لسخونة مفرطة، ولا يعمل بعد ذلك بشكل سليم.
- **اشحن المراكم فقط في أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج.** قد يتسبب جهاز الشحن المخصصة لنوع معين من المراكم في خطر الحريق إن تمّ استخدامه مع نوع آخر من المراكم.
- **قد تنطلق أبخرة أيضا عند إتلاف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة.** أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بآلام. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- **قد يتسرب السائل من المركم في حالة سوء الاستعمال. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته بشكل غير مقصود. إن وصل السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى ذلك.** قد يؤدي سائل المركم المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.

وصف المنتج والأداء

الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسم جهاز الشحن الموجود في صفحة الرسوم التخطيطية.

(1) مركم[A]

(2) المؤشر الأخضر لشحن المركم

(3) المؤشر الأحمر لشحن المركم

(4) حيز الشحن

(5) مؤشر حالة شحن المركم[A]

(6) مؤشر مراقبة درجة الحرارة[A]

(7) موضع لف الكابل

A) **لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو المشروحة. تجد التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.**

البيانات الفنية

الشاحن		GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
رقم الصنف		**2 607 225 ...** **2 607 226 ...**	**2 607 225 9..** **2 607 226 0..**
جهد شحن المركم (التعرف الأوتوماتيكي على الجهد)	فلط⎓	14,4 – 36	14,4 – 18
تيار الشحن	أمبير	8,0	8,0
نطاق درجة حرارة الشحن المسموح	°م	0 – 45	0 – 45
المراكم ProCORE18V...: مدة الشحن عندما تبلغ سعة المركم، حوالي		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 4,0 أمبير ساعة	دقيقة	32 / 51	32 / 51
– 7,0 أمبير ساعة	دقيقة	50 / 64	50 / 64
– 8,0 أمبير ساعة	دقيقة	68 / 79	68 / 79
– 12,0 أمبير ساعة	دقيقة	113 / 126	113 / 126
المراكم القياسية: مدة الشحن عندما تبلغ سعة المركم، حوالي		80 % / 100 %	80 % / 100 %
– 1,3 أمبير ساعة	دقيقة	10 / 25	10 / 25
– 1,5 أمبير ساعة	دقيقة	10 / 25	10 / 25
– 2,0 أمبير ساعة	دقيقة	15 / 30	15 / 30
– 2,6 أمبير ساعة	دقيقة	15 / 30	15 / 30
– 3,0 أمبير ساعة	دقيقة	20 / 35	20 / 35
– 4,0 أمبير ساعة	دقيقة	25 / 35	25 / 35
– 5,0 أمبير ساعة	دقيقة	35 / 45	35 / 45
– 6,0 أمبير ساعة	دقيقة	35 / 55	35 / 55
عدد خلايا المركم		4 – 30	4 – 10
الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014	كجم	0,82	0,66
فئة الحماية		⧈ / II	⧈ / II[A]

A) يسري على رقم الصنف **2 607 225 929**

التشغيل

بدء التشغيل

◀ **انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية!** يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز جهاز الشحن. يمكن أن يتم تشغيل أجهزة الشحن المحددة بجهد 230 فلط و 220 فلط أيضا.

عملية الشحن

تبدأ عملية الشحن بمجرد وضع قابس جهاز الشحن في المقبس الكهربائي ووضع المركم **(1)** في فتحة الشحن **(4)**.

يتم كشف حالة شحن المركم بشكل آلي من خلال إجراءات الشحن الذكية، ليتم شحنه بتيار الشحن الملائم في كل مرة بما يوافق درجة حرارة وجهد المركم.

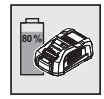
يؤدي ذلك إلى صيانة المركم، فيبقى مشحونا بشكل كامل دائما عند الاحتفاظ به في جهاز الشحن.

معنى عناصر المؤشر

الضوء الوماض لمؤشر شحن المركم الأخضر (2)

تتم الإشارة إلى عملية الشحن السريع من خلال **وميض** مؤشر شحن المركم **الأخضر (2)**. يمكن أخذ المركم واستخدامه في أي وقت.

ملاحظة: إن عملية الشحن جائزة فقط عندما تقع درجة حرارة المركم ضمن مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة «البيانات الفنية».



بمجرد الوصول إلى 80 % من قدرة المركم يتباطأ وميض بيان شحن المركم الأخضر. عندئذ تكون عملية الشحن السريع قد انتهت. إذا ظل المركم في جهاز الشحن يتم إنهاء عملية الشحن في طريقة الشحن Long Life.

الإضاءة المستمرة لمؤشر شحن المركم الأخضر (2)

يشير الضوء المستمر الأخضر بمؤشر شحن المركم **(2)** إلى أنه قد تم شحن المركم بشكل كامل.

يمكن نزع المركم إثر ذلك للاستخدام الفوري.

دون وضع المركم تشير الإضاءة المستمرة لمؤشر شحن المركم **(2)** إلى أن القابس موضوع في المقبس الكهربائي وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

الإضاءة المستمرة لمؤشر شحن المركم الأحمر (3)

تشير الإضاءة المستمرة لبيان شحن المركم الأحمر **(3)** إلى أن درجة حرارة المركم خارج النطاق المسموح لدرجة حرارة الشحن، انظر الجزء «البيانات الفنية».

بمجرد الوصول إلى نطاق درجة الحرارة المسموح به تبدأ عملية الشحن.

الضوء الوماض لمؤشر شحن المركم الأحمر (3)

يشير الضوء الخفاق الأحمر بمؤشر شحن المركم **(3)** إلى خلل آخر بعملية الشحن، تراجع فقرة «خطأ – الأسباب والعلاج».

المؤشرات بمركم 36 فلط

أثناء عملية الشحن تضيء **مؤشرات حالة شحن المركم الخضراء (5)** الثلاثة بشكل متعاقب وتنطفئ بعد وهلة قصيرة. يكون قد تم شحن المركم بشكل كامل عندما تضيء المؤشرات الثلاثة باستمرار. عندما يكون قد تم شحن المركم بشكل كامل تنطفئ المؤشرات الخضراء الثلاثة مجددا بعد مدة 5 دقائق.

إذا أضاء **مؤشر مراقبة درجة الحرارة الأحمر (6)** بالمركم عند وضع المركم في الشاحن فهذا يعني أن درجة حرارة المركم خارج نطاق درجة حرارة الشحن (انظر جزء «البيانات الفنية»). لا يمكن شحن المركم إلا بعد التوصل إلى درجة حرارة الشحن المسموحة.

الأخطاء – الأسباب والعلاج

السبب	العلاج
مؤشر شحن المركم الأحمر (3)يومض	
لا يمكن إجراء عملية الشحن	
لم يتم تركيب المركم بالشكل (الصحيح)	قم بتركيب المركم في جهاز الشحن بشكل صحيح
ملامسات المركم متسخة	نظف ملامسات المركم من خلال تلقيمه ونزعه عدة مرات مثلا، استبدل المركم عند الضرورة
المركم تالف	استبدل المركم
مؤشرا شحن المركم (2)أو (3) لا يضيئان	
قابس الشبكة الكهربائية بجهاز الشحن غير موصول بشكل (سليم)	اغرز قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس بشكل (كامل)
تلف بالمقبس، كابل الشبكة الكهربائية أو جهاز الشحن	تفحص جهد الشبكة الكهربائية، اطلب من مركز خدمة زبائن وكالة عدد بوش الكهربائية بتفحص جهاز الشحن عند الضرورة

إرشادات العمل

قد يحمى جهاز الشحن عند دورات الشحن المستمرة أو المتكررة خلف بعضها البعض مرات متعددة. ولكن هذا الأمر لا يستدعي للقلق ولا يدل ذلك على خلل فني بجهاز الشحن.

إذا انخفضت فترة التشغيل بعد الشحن بدرجة كبيرة فهذا يعني أن المركم قد استهلك وأنه يجب استبداله.

تبريد المركم (Active Air Cooling)

يقوم جهاز التحكم في المروحة المدمج في جهاز الشحن بمراقبة درجة حرارة المركم المركب. بمجرد تخطي درجة حرارة المركم لحوالي 0 °م يتم تبريد المركم عن طريق المروحة. يُصدر تشغيل المروحة صوت تهوية في هذه الأثناء.

إذا لم تعمل المروحة فهذا يعني أنها معطلة أو أن درجة الحرارة <0 °م. قد يتسبب هذا في إطالة فترة الشحن.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

إذا تطلب الأمر استبدال خط الإمداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة **Bosch** أو من قبل مركز خدمة الزبائن المعتمد لشركة **Bosch** للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

يجيب مركز خدمة العملاء على الأسئلة المتعلقة بإصلاح المنتَج وصيانته، بالإضافة لقطع الغيار. تجد الرسوم التفصيلية والمعلومات الخاصة بقطع الغيار في الموقع: **www.bosch-pt.com**

يسر فريق Bosch لاستشارات الاستخدام مساعدتك إذا كان لديك أي استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

الجزائر
سيستال
منطقة الحدادين الصناعية
06000 بجاية
هاتف: 991/2 400 982 (0) 213+
فاكس: 1569 420 3 (0) 213+
بريد إلكتروني: sav@siestal-dz.com

البحرين
مؤسسة حاتم الجفالي للمعدات الفنية.
مملكة البحرين، طريق سترة السريع، منطقة العكر
هاتف: 311-966126971777+
فاكس: 97317704257+
بريد إلكتروني: h.berjas@eajb.com.sa

مصر
RBEG-LLC
22 كمال الدين حسين
شيراتون هليوبوليس
11799 القاهرة
البريد الإلكتروني:
boschegypt.powertools@eg.bosch.com

العراق
مجموعة الصهباء للتكنولوجيا
شارع مطار المثنى
بغداد
هاتف: 9647901906953+
هاتف دبي: 97143973851+
بريد إلكتروني: bosch@sahbatechnology.com

الأردن
الجذور العربية Roots Arabia – الأردن
شارع ناصر بن جميل، المبنى 37 الرابية
11194 عمان
هاتف: 5545778 6 962+
بريد إلكتروني: bosch@rootsjordan.com

الكويت
شركة القرين لتجارة السيارات
منطقة الشويخ الصناعية، مبنى 1، قطعة 16، شارع رقم 3
صندوق بريد صندوق 164 – 13002 الصفاة
هاتف: 24810844
فاكس: 24810879
بريد إلكتروني: josephkr@aaalmutawa.com

لبنان
طحيني هنا وشركاه ش.ذ.م.م.
صندوق بريد صندوق 90-449
جديده
الدورة-بيروت
هاتف: 9611255211+
بريد إلكتروني: service-pt@tehini-hana.com

المغرب
Robert Bosch Morocco SARL
53، شارع الملازم محمد محرود
20300 الدار البيضاء
الهاتف: 27 43 31 29 5 212+
البريد الإلكتروني : sav.outillage@ma.bosch.com

عُمان
ملتن للتجارة والمقاولات ش.م.م
صندوق بريد صندوق 131
حي روي، 112 سلطة عُمان
هاتف: 99886794 968+
بريد إلكتروني: malatanpowertools@malatan.net

قطر
الدولية لحلول البناء ش.م.م
صندوق بريد صندوق 51،
هاتف الدوحة: 40065458 974+
فاكس: 8585 4453 974+
بريد إلكتروني: csd@icsdoha.com

المملكة العربية السعودية
الجفالي وأخوانه للمعدات الفنية (جيتكو)
الكيلو 14، طريق المدينة، منطقة البوادي
21431 جدة
هاتف: 6672222 2 966+ فرعي 1528
فاكس: 6676308 2 966+
بريد إلكتروني: roland@eajb.com.sa

سوريا
مؤسسة دلال للأدوات الكهربائية
صندوق بريد صندوق 1030
حلب
هاتف: 963212116083+
بريد إلكتروني: rita.dallal@hotmail.com

تونس
روبرت بوش تونس ش.ذ.م.م
7 زنقة ابن بطوطة Z.I. سان جوبان
مقرين رياض
2014 ابن عروس
هاتف : 496/879 427 71 216+
فاكس: 621 428 71 216+
بريد إلكتروني: sav.outillage@tn.bosch.com

الإمارات العربية المتحدة
المركزية للسيارات والمعدات ذ.م.م، صندوق بريد صندوق 1984
شارع الوحدة – مبنى صنعاء القديمة
الشارقة
هاتف: 2777 593 6 971+
فاكس: 2269 533 6 971+
بريد إلكتروني: powertools@centralmotors.ae

اليمن
مؤسسة أبو الرجال التجارية
صنعاء، شارع الزبيري. أمام مبنى البرلمان الجديد
هاتف: 202010-1-967+
فاكس: 279029-1-967+
بريد إلكتروني: tech-tools@abualrejal.com

التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز الشحن والتوابع والتغليف بطريقة منصفة بالبيئة والقابلة لإعادة التصنيع.

لا تلق بأجهزة الشحن ضمن النفايات المنزلية!

فقط لدول الاتحاد الأوربي:
حسب التوجيه الأوروبي EU/2012/19 بصدد الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وتطبيقه ضمن القانون المحلي، ينبغي جمع أجهزة الشحن التي لم تعد صالحة للاستعمال بشكل منفصل، وتسليمها لمركز يقوم بإعادة استغلالها بطريقة محافظة على البيئة.

فارسی

دستورات ایمنی

همه دستورات ایمنی و راهنمائیها را بخوانید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برقگرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحت های شدید شود.

این هشدارها و راهنمائی ها را خوب نگهداری کنید.

لطفاً دستگاه شارژ را زمانی بکار گیرید که از کلیه لزومات عملکرد آن بخوبی واقف باشید و کاملاً بتوانید با دستگاه کار کنید و همچنین راهنمائی های لازم را دریافت کرده باشید.

- **دستگاه شارژ برای کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی در نظر گرفته نشده است. کودکان بالای 8 سال و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند این دستگاه شارژ را با اطمینان بکار برند، می توانند از دستگاه شارژ با نظارت یا توجیه روش کاربری و خطرات ممکن بوسیله یک فرد مسؤول استفاده کنند.** در غیر اینصورت خطر کاربرد اشتباه و جراحت وجود دارد.
- **هنگام استفاده، سرویس و تمیز کاری کودکان را زیر نظر داشته باشید.** اینگونه اطمینان حاصل می کنید که کودکان با دستگاه شارژ بازی نمی کنند.
- **تنها Boschتنها باتریهای لیتیوم-یونی از ظرفیت Ah1,3 (از 4 باتریهای ساعتی) استفاده کنید. ولتاژ باتری بایستی با ولتاژ دستگاه شارژ مطابق باشد. باتریهای غیر قابل شارژ را شارژ نکنید.** در غیر اینصورت خطر آتش سوزی یا انفجار وجود دارد.

دستگاه شارژ را از باران و رطوبت دور نگهدارید. نفوذ آب به ابزار الکتریکی، خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهد.

- **دستگاه شارژ را تمیز نگهدارید.** آلودگی می تواند خطر ایجاد شوک الکتریکی داشته باشد.
- **قبل از هر بار استفاده، دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه را کنترل کنید. در صورت تشخیص هر گونه آسیب دیدگی، از دستگاه شارژ استفاده نکنید دستگاه شارژ را سر خود باز نکنید و برای تعمیر دستگاه فقط به متخصصین حرفه ای رجوع و از وسائل یدکی اصل استفاده کنید.** دستگاه شارژ، دوشاخه و کابل های آسیب دیده، خطر برق گرفتگی را افزایش میدهند.
- **دستگاه شارژ را در سطح قابل اشتعال (مثلا روی کاغذ، پارچه و غیره) یا در محیط با قابلیت آتشسوزی بکار نبرید.** به دلیل ایجاد گرمای حاصل از کار دستگاه، خطر بروز آتشسوزی وجود دارد.
- **شیار تهویه ی دستگاه شارژ را نپوشانید.** دستگاه شارژ ممکن است در غیر اینصورت درست کار نکند.
- **باتریها را منحصراً توسط شارژرهایی که توسط سازنده توصیه شدهاند، شارژ کنید.** در صورتی که برای شارژ باتری، آنرا در شارژری قرار دهید که برای آن باتری ساخته نشده است، خطر آتش سوزی وجود دارد.
- **در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی بلند شود.** در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمائید. استنشاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.
- **استفاده بی رویه از باتری میتواند باعث خروج مایعات از آن شود؛ از هر گونه تماس با این مایعات خودداری کنید. در صورت تماس اتفاقی با آن، دست خود و یا محل تماس را با آب بشوئید. در صورت آلوده شدن چشم با این مایع، باید به پزشک مراجعه کنید.** مایع خارج شده از باتری میتواند باعث التهاب پوست و سوختگی شود.

توضیحات محصول و کارکرد

اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به دستگاه شارژی می باشد که تصویر آن در این دفترچه راهنما آمده است.

(1) باتری [A]

(2) چراغ سبز رنگ نمایشگر شارژ باتری

(3) چراغ قرمز رنگ نمایشگر شارژ باتری

(4) جای شارژ

(5) نمایشگر وضعیت شارژ باتری[A]

(6) نشانگر نظارت بر دما[A]

(7) کلاف کابل

A) **کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمائید.**

مشخصات فنی

دستگاه شارژ			GAL 3680 CV	GAL 1880 CV
شماره فنی			**2 607 225 ...** **2 607 226 ...**	**2 607 225 9..** **2 607 226 0..**
ولتاژ شارژ باتری (تشخیص اتوماتیک ولتاژ)	⎓V		36 – 14.4	18 – 14.4
جریان شارژ	A		8.0	8.0
درجه حرارت مجاز برای شارژ	°C		0 – 45	0 – 45
باتری های ProCORE18V...: مدت زمان شارژ برای باتری با ظرفیت تقریباً			% 100 / % 80	% 100 / % 80
– Ah 4.0	min		51 / 32	51 / 32
– Ah 7.0	min		64 / 50	64 / 50
– Ah 8.0	min		79 / 68	79 / 68
– Ah 12.0	min		126 / 113	126 / 113
باتری های استاندارد: مدت زمان شارژ برای باتری با ظرفیت تقریباً			% 100 / % 80	% 100 / % 80
– Ah 1.3	min		25 / 10	25 / 10
– Ah 1.5	min		25 / 10	25 / 10
– Ah 2.0	min		30 / 15	30 / 15
– Ah 2.6	min		30 / 15	30 / 15
– Ah 3.0	min		35 / 20	35 / 20
– Ah 4.0	min		35 / 25	35 / 25
– Ah 5.0	min		45 / 35	45 / 35
– Ah 6.0	min		55 / 35	55 / 35
تعداد باتریها			30 – 4	10 – 4
وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014	kg		0.82	0.66
کلاس ایمنی			⧈/ II	⧈/ II[A]

A) برای شماره فنی معتبر نیست **2 607 225 929**

طرز کار با دستگاه

راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

◀ **به ولتاژ برق شبکه توجه کنید!** ولتاژ منبع جریان برق باید مقادیر مندرج در مشخصات و ارقام فنی دستگاه شارژ شما مطابقت داشته باشد. ابزارهای برقی را که با ولتاژ 230 V ولت مشخص شده اند، می توان تحت ولتاژ 220 V ولت نیز بکار برد.

فرآیند شارژ

به محض قرار گرفتن دوشاخه دستگاه شارژ در پریز و باتری **(1)** در جای شارژ **(4)** فرایند شارژ شروع می شود.

بوسیله روش ماهرانه شارژ، میزان شارژ باتری بطور اتوماتیک مشخص و باتری تحت جریان شارژ ایده آل، بر حسب میزان دما و همچنین ولتاژ آن، شارژ میشود.

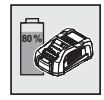
با این روش طول عمر باتری افزایش یافته و به هنگام نگهداری آن در داخل دستگاه شارژ همواره بطور کامل، شارژ باقی میماند.

مفهوم چراغهای نمایشگر

چراغ سبز رنگ چشمکزن، نمایشگر شارژ باتری(2)

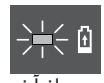
فرآیند شارژ سریع با **چشمک زدن** نمایشگر **سبزرنگ** شارژ باتری**(2)** مشخص می شود. باتری را می توان هر زمان برداشت و استفاده کرد.

نکته: انجام شارژ تنها در صورت قرار داشتن دمای باتری در محدوده دمای مجاز ممکن است، رجوع کنید به „مشخصات فنی“.



در صورت بدست آمدن حدود 80 % ظرفیت شارژ باتری، آهنگ چشمک زدن نمایشگر سبز وضعیت شارژ باتری کاهش می یابد. فرآیند شارژ سریع اکنون تمام شده است. در صورت ماندن باتری در دستگاه شارژ، فرآیند شارژ در وضعیت شارژ Long Life تمام می شود.

چراغ سبز رنگ ممتد، نمایشگر شارژ باتری(2)



روشن بودن ممتد چراغ سبزرنگ نمایشگر شارژ باتری **(2)** نشاندهنده پُر بودن کامل باتری است.

پس از آن میتوان باتری را برداشت و بلافاصله مورد استفاده قرار داد.

بدون قرار گرفتن باتری، نمایشگر شارژ باتری **(2)** نشان می دهد که دوشاخه به برق متصل و دستگاه شارژ آماده کار است.

چراغ قرمز رنگ ممتد، نمایشگر شارژ باتری(3)

چراغ ممتد قرمز نمایشگر وضعیت شارژ باتری **(3)** نشان می دهد که دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز شارژ قرار دارد، رجوع کنید به بخش "مشخصات فني" . به محض رسیدن به محدوده دمای مجاز، فرآیند شارژ شروع می شود.

چراغ قرمز رنگ چشمکزن، نمایشگر شارژ باتری(3)

چراغ قرمز چشمکزن نمایشگر شارژ باتری **(3)** نشان دهنده اختلال دیگری در فرآیند شارژ است، رجوع کنید به بخش „خطا - دلایل و راه حل“.

علائم روی باتری V-36

هنگام فرآیند شارژ، سه **نشانگر وضعیت شارژ باتری سبز رنگ (5)** موجود روی باتریها یکی پس از دیگری روشن و برای مدت کوتاهی خاموش میشوند. چنانچه هر سه چراغ سبز رنگ نشانگر میزان شارژ باتری، بطور دائم روشن بماند نشانگر آن است که باتری کاملاً شارژ شده است. حدود 5 دقیقه پس از اینکه باتری بطور کامل شارژ شد، سه نشانگر سبز رنگ دوباره خاموش میشوند.

هنگامی که باتریها به دستگاه شارژ باتری متصل میشوند **نشانگر قرمز رنگ نظارت بر دما (6)** موجود روی باتری روشن میشود، دمای باتریها از محدوده دمای شارژ خارج میگردد (به بخش "مشخصات فنی" رجوع کنید). شارژ کردن باتری فقط زمانی امکان پذیر است که باتری مجدداً در محدوده دمای مجاز قرار داشته باشد.

خطا - دلایل و راه حل

علت	راهنمایی
نمایشگر قرمز رنگ باتری (3) چشمک می زند	
فرآیند شارژ ممکن انجام نمی شود	
باتری قرار داده نشده و یا بدرستی قرار داده نشده است	باتری را درست روی دستگاه شارژ قرار دهید
ترمینالهای (کنتاکت های) باتری آلوده شده اند	اتصالهای باتری را تمیز کنید؛ مثلا با بیرون آوردن و جازدن چند باره باتری یا تعویض آن
باتری قابل استفاده نمیباشد	باتری را تعویض نمایید
نمایشگرهای باتری (2) یا (3) روشن نمی شوند	
دو شاخه اتصال دستگاه شارژ یا به جریان برق متصل نیست و یا اینکه به درستی متصل نیست	دو شاخه اتصال به جریان برق را (بطور کامل) در داخل پریز برق فشار بدهید
دو شاخه اتصال، کابل برق و یا دستگاه شارژ ایراد دارد	ولتاژ شبکه را کنترل نمایید، دستگاه شارژر در صورت لزوم از طرف یک شرکت مجازی که خدمات پس از فروش برای ابزارآلات برقی شرکت بوش را ارائه میدهد کنترل شود

راهنمائیهای عملی

چنانچه چندین بار بطور مداوم و بدون وقفه فرایند شارژ انجام بگیرد، امکان گرم شدن دستگاه شارژ وجود دارد. این جای نگرانی نیست و به معنای وجود یک نقص فنی در دستگاه شارژ نمی باشد.

افت قابل توجه مدت زمان کارکرد باتری که تازه شارژ شده است، نمایانگر آن است که باتری فرسوده و مستعمل شده و باید تعویض شود.

خنک کردن باتری (Active Air Cooling)

کنترل کننده ی تهویه ی نصب شده در دستگاه شارژ، بر دمای باتریهای قرار داده شده نظارت می کند. به محض اینکه دما بالای 0 °C قرار گیرد، باتری توسط یک تهویه خنک می شود. تهویه ی روشن شده صدای پنکه تولید می کند.

چنانچه تهویه کار نکند، خراب شده است یا دمای باتری برابر است با <0 °C.اینگونه ممکن است زمان شارژ زیاد شود.

مراقبت و سرویس

مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

در صورت نیاز به یک کابل یدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت **Bosch** و یا به نمایندگی مجاز **Bosch** (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی

مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

خدمات و مشاوره با مشتریان

خدمات مشتری، به سئوالات شما درباره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی پاسخ خواهد داد. نقشههای سه بعدی و اطلاعات مربوط به قطعات یدکی را در تارنمای زیر میبابید: **www.bosch-pt.com**

گروه مشاوره به مشتریان Bosch با کمال میل به سؤالات شما درباره محصولات و متعلقات پاسخ می دهند.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش قطعات یدکی، حتماً شماره فنی 10 رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

ایران

روبرت بوش ایران - شرکت بوش تجارت پارس
میدان ونک، خیابان شهید خدامی، خیابان آفتاب ساختمان مادیران، شماره 3، طبقه سوم.
تهران 1994834571
تلفن: 42039000 +9821

از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه شارژ، متعلقات و بسته بندی آن باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

دستگاه های شارژ باتری را داخل زباله دان خانگی نیاندازید!

فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپائی EU/2012/19 در باره دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید دستگاههای شارژ غیرقابل استفاده را جداگانه جمع آوری کرد و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست اقدام بعمل آورد.